叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 仙女与火枪兵(fairies And Fusiliers) 000001

2. 仙女与火枪兵(fairies And Fusiliers) 000002

3. 仙女与火枪兵(fairies And Fusiliers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女与火枪兵(Fairies and Fusiliers)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['fɛəriz] [ænd; ənd][ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [baɪ] ['rɒbət] [greɪvz]
The Project Gutenberg eBook , Fairies and Fusiliers , by Robert Graves
这 项目 古腾堡 电子书 ， 仙女 和 燧发枪兵 ， 经过 罗伯特 格雷夫斯

古腾堡计划电子书《仙女与燧发枪兵》，作者罗伯特·格雷夫斯

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [ted] ['gɑːrvɪn] , - , [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
E - text prepared by Ted Garvin , Sjaani , and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 泰德 加文 ， - ， 和 项目 古腾堡 分布式 校对员

电子文本由 Ted Garvin、Sjaani 和古腾堡计划分布式校对人员编写

['fɛəriz] [ænd; ənd] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
FAIRIES AND FUSILIERS
仙女 和 燧发枪兵

仙女与火枪手

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] GRAVES1918
ROBERT GRAVES1918
罗伯特 GRAVES1918

罗伯特·格雷夫斯 1918

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [weltʃ; welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
THE ROYAL WELCH FUSILIERS
这 皇家 韦尔奇 燧发枪兵

皇家威尔奇燧发枪团

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
I have to thank Mr . Harold Monro , of The
我 有 到 感谢 先生 . 哈罗德 门罗 ， 的 这

我必须感谢哈罗德·门罗先生。

['pəʊətri] [bʊk] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
Poetry Book Shop , for permission to include
诗 书 店铺 ， 为了 允许 到 包括

感谢诗歌书店允许我们收录此内容。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['sɜːt(ə)n]['poʊəmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in this volume certain poems of which he
在 这 体积 肯定 诗歌 的 哪个 他

本书收录了他创作的某些诗歌。

[pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
possesses the copyright ; also the editor of the
拥有 这 版权 ； 还 这 编辑 的 这

拥有版权；也是编辑

" ['neɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɜːtəsi] .
" Nation " for a similar courtesy .
" 国家 " 为了 一个 相似的 礼貌 .

以类似的礼貌用语称呼“国家”。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][æn; ən] [ʌndʒ'ɛntəl] ['krɪtɪk]
TO AN UNGENTLE CRITIC
到 一个 不温柔 评论家

致一位不友善的批评家

[æn; ən][əʊld] ['twenti] - [θɜːd] [mæn]
AN OLD TWENTY - THIRD MAN
一个 老的 二十 - 第三 男人

一位二十三岁的老人

[tuː; tə] [luː'kæstə] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm]
TO LUCASTA ON GOING TO THE WAR — FOR THE FOURTH TIME
到 卢卡斯塔 在 去 到 这 战争 — 为了 这 第四 时间

致卢卡斯塔，关于她第四次奔赴战场

[tuː] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
TWO FUSILIERS
二 燧发枪兵

两名步兵

[tuː; tə] ['rɒbət] ['nɪkəlz]
TO ROBERT NICHOLS
到 罗伯特 尼科尔斯

致罗伯特·尼科尔斯

[ded] [kaʊ] [fɑːm]
DEAD COW FARM
死的 奶牛 农场

死牛农场

[gə'laɪəθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd]
GOLIATH AND DAVID
歌利亚 和 大卫

歌利亚和大卫

['bæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)]
MR . PHILOSOPHER
先生 . 哲学家

哲学家先生

[ðə; ði] ['kruːəl] [muːn]
THE CRUEL MOON
这 残忍的 月亮

残酷的月亮

['fɪnlənd]
FINLAND
芬兰

芬兰

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt]
A PINCH OF SALT
一个 捏 的 盐

一小撮盐

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]
THE CATERPILLAR
这 毛虫

毛毛虫

[sɔrliːz] ['weðə(r)]
SORLEY'S WEATHER
索利 天气

索利天气预报

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
THE COTTAGE
这 小屋

小屋

[ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst]
THE LAST POST
这 最后的 邮政

最后一篇帖子

[wen] [aɪm] [kɪld]
WHEN I'M KILLED
什么时候 我是 被杀

当我被杀时

['letə(r)] [tuː; tə] [es] . [es] . [frɒm; frəm] ['mæˌmɛts] [wʊd]
LETTER TO S . S . FROM MAMETZ WOOD
信 到 S . S . 从 马梅茨 木头

马梅茨·伍德致党卫军的信

[ə; eɪ] [ded] [bɒʃ]
A DEAD BOCHE
一个 死的 波切

一个死去的德国佬

[fɔːn]
FAUN
牧神

牧神

[ðə; ði] ['spɔɪlspɔːt]
THE SPOILSPORT
这 扫兴的人

扫兴鬼

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['begə(r)]
THE SHIVERING BEGGAR
这 瑟瑟发抖 乞丐

瑟瑟发抖的乞丐

['dʒəʊnə]
JONAH
约拿

约拿

[dʒɒn] ['skeltən]
JOHN SKELTON
约翰 骨架

约翰·斯凯尔顿

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] ?
I WONDER WHAT IT FEELS LIKE TO BE DROWNED ?
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 溺水 ?

我想知道溺水是什么感觉?

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz]
DOUBLE RED DAISIES
双倍的 红色的 雏菊

双红雏菊

[kəɹ'iəz]
CAREERS
职业生涯

职业生涯

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feriz] [tʃaɪld]
I'D LOVE TO BE A FAIRY'S CHILD
ID 爱 到 是 一个 仙女的 孩子

我真想成为仙女的孩子

[ðə; ði] [nekst] [wɔː(r)]
THE NEXT WAR
这 下一个 战争

下一场战争

[strɒŋ] [bɪə(r)]
STRONG BEER
强的 啤酒

烈性啤酒

['mærɪgəʊld]
MARIGOLDS
万寿菊

万寿菊

[ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [wɔːd]
THE LADY VISITOR IN THE PAUPER WARD
这 女士 游客 在 这 穷光蛋 病房

贫民病房里的女访客

[lʌv] [ænd; ənd] [blæk] ['mædʒɪk]
LOVE AND BLACK MAGIC
爱 和 黑色的 魔法

爱与黑魔法

[sməʊk] - [rɪŋz]
SMOKE - RINGS
抽烟 - 戒指

烟圈

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['naɪtmeə(r)]
A CHILD'S NIGHTMARE
一个 孩子的 恶梦

孩子的噩梦

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]
THE BOUGH OF NONSENSE
这 买 的 废话

荒谬之枝

[nɒt] [ded]
NOT DEAD
不是 死的

未死

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
A BOY IN CHURCH
一个 男生 在 教会

教堂里的男孩

['kɔːpərəl] [steə(r)]
CORPORAL STARE
下士 盯

下士凝视

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hə'rəʊɪk]
THE ASSAULT HEROIC
这 突击 英勇

突击英雄

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
THE POET IN THE NURSERY
这 诗人 在 这 苗圃

育儿室里的诗人

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

['tʃeri] - TIME1915
CHERRY - TIME1915
樱桃 - TIME1915

樱桃时代1915

[friː] [vɜːs]
FREE VERSE
自由的 诗

自由诗

[tuː; tə][æn; ən] [ʌndʒ'ɛntəl] ['krɪtɪk]
TO AN UNGENTLE CRITIC
到 一个 不温柔 评论家

致一位不友善的批评家

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn]
The great sun sinks behind the town
这 伟大的 太阳 水槽 在后面 这 镇

巨大的太阳沉入小镇的背后。

[θruː] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ɒv; əv] [vɔl'neɪ] [waɪn] . . . .
Through a red mist of Volnay wine . . . .
通过 一个 红色的 薄雾 的 沃尔奈 葡萄酒 . . . .

透过沃尔奈葡萄酒的红色迷雾……

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn]
But what's the use of setting down
但 是什么 这 使用 的 环境 向下

但放下它又有什么用呢？

[ðæt] ['glɔːriəs] [bleɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ?
That glorious blaze behind the town ?
那 辉煌 火焰 在后面 这 镇 ?

小镇背后那耀眼的火焰?

[jʊl] ['əʊnli][skɪp][ðə; ði][peɪdʒ] , [jʊl] [lʊk]
You'll only skip the page , you'll look
你会 仅有的 跳过 这 页 , 你会 看

你只会跳过这一页，你会看一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [njuːə] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
For newer pictures in this book ;
为了 较新的 图片 在 这 书 ;

本书中的新图片;

[juːv] [riːd] [ɒv; əv] ['sʌnsets] [rɪtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
You've read of sunsets rich as mine .
你已经 读 的 日落 富有的 作为 矿 .

你一定听说过像我这里一样绚丽的日落。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [fɪlz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]
A fresh wind fills the evening air
一个 新鲜的 风 填充 这 晚上 空气

傍晚的空气中弥漫着清新的微风。

[wɪð] ['hɒrɪd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [bɝdz] . . . .
With horrid crying of night birds . . . .
和 可怕的 哭泣 的 夜晚 鸟类 . . . .

夜鸟发出凄厉的啼鸣……

[bʌt; bət] [wɒt] [riːdz] [njuː] [ɔː(r)]['kjʊəriəs][ðeə(r)]
But what reads new or curious there
但 什么 阅读 新的 或者 好奇的 那里

但那里面有什么新颖或有趣的地方吗?

[wen] [kəʊld][wɪndz; waɪndz][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði][eə(r)] ?
When cold winds fly across the air ?
什么时候 寒冷的 风 飞 穿过 这 空气 ?

当寒风呼啸而过时?

[jʊl] ['əʊnli] [fraʊn] ; [jʊl] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
You'll only frown ; you'll turn the page ,
你会 仅有的 皱眉 ; 你会 转动 这 页 ,

你只会皱眉，然后翻过这一页。

[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [njuː] [eɪdʒ]
But find no glimpse of your " New Age
但 寻找 不 一瞥 的 你的 " 新的 年龄

但你却找不到一丝“新时代”的影子。

[ɒv; əv]['pəʊətri] " [ɪn][maɪ] [wɔːn] - [aʊt] [wɜːdz] .
Of Poetry " in my worn - out words .
的 诗 " 在 我的 磨损 - 出去 字 .

用我那陈旧的语言来说，就是“诗歌”。

[mʌst; məst][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl]
Must winds that cut like blades of steel
必须 风 那 切 喜欢 刀片 的 钢

必须有像钢刃般锋利的强风

[ænd; ənd] ['sʌnsets] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [vɔl'neɪ] ,
And sunsets swimming in Volnay ,
和 日落 游泳 在 沃尔奈 ,

在沃尔奈游泳欣赏日落,

[ðə; ði][h'əʊliəst] , [kɹ'uːələst] [peɪnz] [ai] [fiːl] ,
The holiest , cruellest pains I feel ,
这 最神圣的 , 最残酷的 疼痛 我 感觉 ,

我感受到的最神圣、最残酷的痛苦，

[daɪ] ['stɪlbɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [men] [skwiːl]
Die stillborn , because old men squeal
死 死胎 , 因为 老的 男人 尖叫

胎死腹中，因为老人们会尖叫

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] : " [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] :
For something new : " Write something new :
为了 某物 新的 : " 写 某物 新的 :

写点新东西："写点新东西：

[wɪv] [riːd] [ðɪs] ['pəʊɪm] — [ðæt] [wʌn] [tuː] ,
We've read this poem — that one too ,
我们已经 读 这 诗 — 那 一 也 ,

我们读过这首诗——还有那首。

[ænd; ənd] [twelv] [mɔː(r)] [laɪk] - [ɪm] ['jestədeɪ] " ?
And twelve more like ' em yesterday " ?
和 十二 更多的 喜欢 - 呃 昨天 " ?

昨天还有十二个和他们一样的?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[maɪ] ['tʃɪkɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [skrɔːl]
my chicken , I shall scrawl
我的 鸡 , 我 将 乱涂

我的鸡，我将潦草地写着

[dʒʌst] [wɒt] [ai]['fænsi][æz; əz][ai] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just what I fancy as I strike it ,
只是 什么 我 想要 作为 我 罢工 它 ,

正是我敲击时所想的，

['fɛəriz] [ænd; ənd][ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Fairies and Fusiliers , and all
仙女 和 燧发枪兵 , 和 全部

仙女与火枪兵，以及所有

[əʊld]['brəʊkən] [nɒk] - [niːd] [θɔːt] [wɪl] [krɔːl]
Old broken knock - kneed thought will crawl
老的 破碎的 敲 - 膝盖 想法 将要 爬行

老旧的、破碎的、膝外翻的思维会爬行

[ə'krɒs] [maɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [wei] .
Across my verse in the classic way .
穿过 我的 诗 在 这 经典的 方式 .

以经典的方式贯穿我的诗歌。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
And , sir , be careful what you say ;
和 , 先生 , 是 小心 什么 你 说 ;

先生，请注意您的言辞；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fəʊk] [stɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There are old - fashioned folk still like it .
那里 是 老的 - 造型 民间 仍然 喜欢 它 .

仍然有一些老派的人喜欢它。

[æn; ən] [əʊld] ['twenti] - [θɜːd] [mæn]
AN OLD TWENTY - THIRD MAN
一个 老的 二十 - 第三 男人

一位二十三岁的老人

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] , ['streibəu] [maɪn] ,
" Is that the Three - and - Twentieth , Strabo mine ,
" 是 那 这 三 - 和 - 第二十 , 斯特拉博 矿 ,

“那是斯特拉博矿的三又二十号矿吗？”

['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪl] [gʌlp] [waɪn] ?
Marching below , and we still gulping wine ?
行军 以下 , 和 我们 仍然 吞咽 葡萄酒 ?

我们一边向下行军，一边还在痛饮美酒?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [kʌp]
" From the sad magic of his fragrant cup
" 从 这 伤心 魔法 的 他的 香 杯子

“从他那芬芳的杯子中流露出的悲伤魔力”

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [əʊld] [sen'tjʊəriən] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
The red - faced old centurion started up ,
这 红色的 - 面对 老的 百夫长 开始 向上 ,

那位满脸通红的老百夫长发动了起来，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['bætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Cursed , battered on the table .
被诅咒的 , 伤痕累累 在 这 桌子 .

被诅咒，摔得粉碎，散落在桌子上。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,

“不，”他说。

" [nɒt] [ðæt] !
" Not that !
" 不是 那 !

不是那样！

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['liːdʒənz]
The Three - and - Twentieth Legion's
这 三 - 和 - 第二十 军团的

第三十军团的

[ded] ,
dead ,
死的 ,

死的，

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] [kæm'peɪn] —
Dead in the first year of this damned campaign —
死的 在 这 第一的 年 的 这 该死的 活动 —

在这场该死的战役的第一年就死了——

[ðə; ði] ['liːdʒənz] [ded] , [ded] , [ænd; ənd] [woʊnt] [raɪz] [ə'gen] .
The Legion's dead , dead , and won't rise again .
这 军团的 死的 , 死的 , 和 惯于 上升 再次 .

军团已经彻底覆灭，不会再复活了。

['pɪti] ?
Pity ?
遗憾 ?

遗憾?

[rəʊm] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [lædz] [ðæt] [daɪ] ,
Rome pities her brave lads that die ,
罗马 可惜 她 勇敢的 小伙子们 那 死 ,

罗马怜悯那些英勇牺牲的青年。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['pɪti] ['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
But we need pity also , you and I ,
但 我们 需要 遗憾 还 , 你 和 我 ,

但我们也需要怜悯，你我皆是如此。

[huːm] ['gælɪk][spɪə(r)][ænd; ənd]['beldʒən] ['ærəʊ] [mɪs] ,
Whom Gallic spear and Belgian arrow miss ,
谁 高卢语 矛 和 比利时人 箭 错过 ,

高卢长矛和比利时箭矢都射偏了谁，

[huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['liːdʒən] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Who live to see the Legion come to this ,
WHO 居住 到 看 这 军团 来 到 这 ,

谁能活着看到军团沦落到这般地步？

[ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk] , ['slʌv(ə)nli] , [bent] [ɒn] [luːt] ,
Unsoldierlike , slovenly , bent on loot ,
不像士兵 , 邋遢的 , 弯曲 在 抢劫 ,

不像个士兵，邋遢，一心只想抢劫。

['grʌmblə] , [dɪ'ziːzd] , [ˌʌn'skɪld] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔː(r)] [ʃuːt] .
Grumblers , diseased , unskilled to thrust or shoot .
抱怨者 , 患病的 , 非熟练工 到 推力 或者 射击 .

抱怨者，患病者，不擅长刺杀或射击。

[əʊ] , [braʊn] [tʃiːk] , ['mʌsld] ['ʃəʊldə(r)] , ['stɜːdi]
O , brown cheek , muscled shoulder , sturdy
哦 , 棕色的 脸颊 , 肌肉发达 肩膀 , 结实的

O，棕色的脸颊，肌肉发达的肩膀，结实

[θaɪ] !
thigh !
大腿 !

大腿！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)l]
watch it struggle
手表 它 斗争

看着它挣扎

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

经过，

[ðə; ði] ['sʌlən] [pæk] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['ʌgli] [swaɪn] .
The sullen pack of ragged ugly swine .
这 忧郁 盒 的 破烂不堪 丑陋的 猪 .

一群阴沉沉的、衣衫褴褛的丑陋猪猡。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdʒən] , ['grækəs] ?
Is that the Legion , Gracchus ?
是 那 这 军团 , 格拉古 ?

那是罗马军团吗，格拉古?

[kwɪk] , [ðə; ði]
Quick , the
快的 , 这

快，

[waɪn] ! "
wine ! "
葡萄酒 ! "

葡萄酒！”

" ['streibəu] , " [sed] ['grækəs] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [tə'naɪt] .
" Strabo , " said Gracchus , " you are strange tonight .
" 斯特拉博 , " 说 格拉古 , " 你 是 奇怪的 今晚 .

格拉古斯说：“斯特拉博，你今晚很奇怪。”

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdʒən] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
The Legion is the Legion ; it's all right .
这 军团 是 这 军团 ; 它是 全部 正确的 .

军团就是军团，没关系。

[ɪf] [ðiːz] [njuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌv(ə)nli] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
If these new men are slovenly , in your thinking ,
如果 这些 新的 男人 是 邋遢的 , 在 你的 思维 ,

如果你认为这些新来的人邋遢，

[gɒd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
God damn it !
上帝 该死 它 !

该死的！

[jʊl] [nɒt] ['betə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] .
you'll not better them by drinking .
你会 不是 更好的 他们 经过 喝 .

喝酒并不能改善他们的状况。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪ] , ['streibəu] ; [trʌst] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] .
They all try , Strabo ; trust their hearts and hands .
他们 全部 尝试 , 斯特拉博 ; 相信 他们的 心 和 双手 .

他们都尽力了，斯特拉博；相信自己的心和手。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdʒən] [waɪl] [rəʊm] [stændz] ,
The Legion is the Legion while Rome stands ,
这 军团 是 这 军团 尽管 罗马 站立 ,

只要罗马屹立不倒，军团就是军团。

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [fɔːl]
And these same men before the autumn's fall
和 这些 相同的 男人 前 这 秋天的 落下

而这些人，在秋季来临之前……

[ʃæl; ʃəl] [bæŋ] [əʊld] [ˌvəːsin'dʒetəriks] [aʊt] [ɒv; əv] [gɔːl] .
Shall bang old Vercingetorix out of Gaul .
将 砰 老的 维辛格托里克斯 出去 的 高卢 .

我要把老维钦托列赶出高卢。

" [tuː; tə] [luː'kæstə] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm]
" TO LUCASTA ON GOING TO THE WAR — FOR THE FOURTH TIME
" 到 卢卡斯塔 在 去 到 这 战争 — 为了 这 第四 时间

“致卢卡斯塔，关于她第四次奔赴战场”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [kɔːz] ,
It doesn't matter what's the cause ,
它 不 事情 是什么 这 原因 ,

原因是什么并不重要，

[wɒt] [rɒŋ] [ðeɪ] [seɪ] [wɪr] [ˈraɪtɪŋ] ,
What wrong they say we're righting ,
什么 错误的 他们 说 是 纠正 ,

他们说我们正在纠正什么错误?

[ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [triːtiz] , [bɒndz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
A curse for treaties , bonds and laws ,
一个 诅咒 为了 条约 , 债券 和 法律 ,

对条约、债券和法律而言，这是一种诅咒。

[wen] [wɪr] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] !
When we're to do the fighting !
什么时候 是 到 做 这 斗争 !

什么时候打仗啊!

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
And since we lads are proud and true ,
和 自从 我们 小伙子们 是 自豪的 和 真的 ,

因为我们这些小伙子既骄傲又忠诚，

[wɒt] [els] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [duː; də] ?
What else remains to do ?
什么 别的 遗迹 到 做 ?

还有什么其他事情要做吗?

[luːˈkæstə] , [wen] [tuː; tə] [frɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [mæn]
Lucasta , when to France your man
卢卡斯塔 , 什么时候 到 法国 你的 男人

卢卡斯塔，你的男人什么时候去法国?

[rɪˈtɜːnz] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [taɪm] , [ˈheɪtɪŋ] [wɔː(r)] ,
Returns his fourth time , hating war ,
返回 他的 第四 时间 , 憎恨 战争 ,

这是他第四次回来，他憎恨战争。

[jet] [lɑːfs] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən]
Yet laughs as calmly as he can
然而 笑声 作为 平静地 作为 他 能

但他还是尽可能平静地笑了。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət] [sez] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And flings an oath , but says no more ,
和 投掷 一个 誓言 , 但 说道 不 更多的 ,

他发了个誓，但没再说别的了。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðæts] [nɒt] [fɪə(r)] —
That is not courage , that's not fear —
那 是 不是 勇气 , 那就是 不是 害怕 —

那不是勇气，那也不是恐惧——

[luːˈkæstə] [hiːz] [ə; eɪ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] ,
Lucasta he's a Fusilier ,
卢卡斯塔 他是 一个 步兵 ,

卢卡斯塔，他是一名步兵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [sendz] [hɪm] [hɪə(r)] .
And his pride sends him here .
和 他的 自豪 发送 他 这里 .

是他的骄傲把他带到了这里。

[let] ['steɪtsmən] ['blʌstə(r)] , [bɑːk] [ænd; ənd] [breɪ] ,
Let statesmen bluster , bark and bray ,
让 政治家 虚张声势 , 吠 和 嘶叫 ,

让政治家们尽情虚张声势、咆哮怒吼吧!

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'saɪd] [huː] ['stɑːtɪd]
And so decide who started
和 所以 决定 WHO 开始

因此，决定谁先开始。

[ðɪs] ['blʌdi] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [peɪ] ,
This bloody war , and who's to pay ,
这 血腥 战争 , 和 谁是 到 支付 ,

这场血腥战争，谁来付出代价?

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [staʊt] - [hɑːtɪd] ,
But he must be stout - hearted ,
但 他 必须 是 肥硕 - 心地 ,

但他必须意志坚定。

[mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [steɪk] [wɪð] ['kwaɪət] [breθ] ,
Must sit and stake with quiet breath ,
必须 坐 和 赌注 和 安静的 气息 ,

必须静坐，屏住呼吸，慢慢来。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [deθ] .
Playing at cards with Death .
玩耍 在 牌 和 死亡 .

与死神玩牌。

[doʊnt] [pluːm] [jɔː'self] [hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Don't plume yourself he fights for you ;
不 羽 你自己 他 战斗 为了 你 ;

别自欺欺人，他为你而战;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] , [lʌv] , [ɔː(r)] [heɪt] ,
It is no courage , love , or hate ,
它 是 不 勇气 , 爱 , 或者 恨 ,

这无关勇气、爱或恨。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] ;
But let us do the things we do ;
但 让 我们 做 这 事物 我们 做 ;

但让我们继续做我们一直在做的事情;

[ɪts] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [greɪt] ;
It's pride that makes the heart be great ;
它是 自豪 那 制作 这 心 是 伟大的 ;

正是骄傲使人内心伟大;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['æŋgə(r)] , [nəʊ] , [nɔː(r)][fɪə(r)] —
It is not anger , no , nor fear —
它 是 不是 愤怒 , 不 , 也不 害怕 —

不是愤怒，也不是恐惧——

[luː'kæstə] [hiːz] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Lucasta he's a Fusilier ,
卢卡斯塔 他是 一个 步兵 ,

卢卡斯塔，他是一名步兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [kiːps] [hɪm][hɪə(r)] .
And his pride keeps him here .
和 他的 自豪 保持 他 这里 .

他的自尊心让他留了下来。

[tuː] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
TWO FUSILIERS
二 燧发枪兵

两名步兵

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [wɪð] [wɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ?
And have we done with War at last ?
和 有 我们 完毕 和 战争 在 最后的 ?

我们终于结束战争了吗?

[wel] , [wɪv] [biːn] ['lʌki] [d'ɛvəlz][bəʊθ] ,
Well , we've been lucky devils both ,
出色地 , 我们已经 到过 幸运的 魔鬼 两个都 ,

嗯，我们俩都是幸运儿。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [pledʒ] [ɔː(r)] [əʊθ]
And there's no need of pledge or oath
和 有 不 需要 的 保证 或者 誓言

而且无需宣誓或誓言。

[tuː; tə][baɪnd]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['frendʃɪp] [fɑːst] ,
To bind our lovely friendship fast ,
到 绑定 我们的 迷人的 友谊 快速地 ,

为了牢牢维系我们美好的友谊，

[baɪ]['fɜːmə(r)] [stʌf]
By firmer stuff
经过 更坚固 东西

更坚实的材料

[kləʊz] [baʊnd] [ɪ'nʌf] .
Close bound enough .
关闭 边界 足够的 .

距离边界足够近了。

[baɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [steɪk] [wɪr] [baʊnd] ,
By wire and wood and stake we're bound ,
经过 金属丝 和 木头 和 赌注 是 边界 ,

我们被铁丝、木头和木桩捆绑着，

[baɪ] - [ænd; ənd][baɪ] [fɛs'tuːbərt] ,
By Fricourt and by Festubert ,
经过 - 和 经过 费斯图贝尔 ,

由弗里库尔和费斯图贝尔创作

[baɪ] ['wɪpɪŋ] [reɪn] , [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] ,
By whipping rain , by the sun's glare ,
经过 鞭打 雨 , 经过 这 太阳的 强光 ,

暴雨倾盆，烈日当空

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [laʊd] [saʊnd] ,
By all the misery and loud sound ,
经过 全部 这 苦难 和 大声 声音 ,

透过所有的苦难和喧嚣，

[baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ,
By a Spring day ,
经过 一个 春天 天 ,

春日来临之际，

[baɪ]['pɪkɑːrd] [kleɪ] .
By Picard clay .
经过 皮卡德 黏土 .

由皮卡德粘土制成。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [səʊ] ['kləʊsli] [baʊnd]
Show me the two so closely bound
展示 我 这 二 所以 密切 边界
让我看看这两个关系如此密切的人。

[æz; əz][wiː; wi] , [baɪ][ðə; ði] [red] [bɒnd][ɒv; əv] [blʌd] ,
As we , by the red bond of blood ,
作为 我们 , 经过 这 红色的 纽带 的 血 ,
我们因血缘纽带而紧密相连，

[baɪ] ['frendʃɪp] , ['blɒsəmɪŋ] [frɒm; frəm] [mʌd] ,
By friendship , blossoming from mud ,
经过 友谊 , 盛开 从 泥 ,
友谊，从淤泥中绽放

[baɪ] [deθ] : [wiː; wi] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd]
By Death : we faced him , and we found
经过 死亡 : 我们 面对 他 , 和 我们 成立
面对死亡：我们直面了他，我们发现

['bjuːti] [ɪn] [deθ] ,
Beauty in Death ,
美丽 在 死亡 ,
死亡之美

[ɪn] [ded] [men] [breθ] .
In dead men breath .
在 死的 男人 气息 .
死人的气息。

[tuː; tə] ['rɒbət] ['nɪkəlz]
TO ROBERT NICHOLS
到 罗伯特 尼科尔斯
致罗伯特·尼科尔斯

([frɒm; frəm] [frisi] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] [ɪn] ['februəri] , - , [ɪn]['ɑːnsə(r)]
(From Frise on the Somme in February , 1917 , in answer
(从 弗里斯 在 这 索姆河 在 二月 , - , 在 回答
（摘自弗里斯1917年2月在索姆河畔的报道，作为回应）

[tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] : " [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] - [fɔnz]
to a letter saying : " I am just finishing my ' Faun's
到 一个 信 说 : " 我 是 只是 精加工 我的 - 牧神
一封信中写道：“我刚刚完成我的《牧神》……”

['hɒlədeɪ] . -
Holiday . '
假期 . -
假期。'

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð]
I wish you were here to feed him with
我 希望 你 是 这里 到 喂养 他 和
我希望你在这里喂他

['tʃeriz] . ")
cherries . ")
樱桃 . ")
樱桃。

[hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['snəʊbaʊnd] ['rɪvə(r)]
Here by a snowbound river
这里 经过 一个 大雪封路 河
这里是一条被雪覆盖的河流

[ɪn] - [həʊlz] [wiː; wi] ['ʃɪvə(r)] ,
In scrapen holes we shiver ,
在 - 孔 我们 颤抖 ,

在刮擦过的洞里，我们瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] [laɪk] [əʊld] ['bɪtən] [wiː; wi]
And like old bitterns we
和 喜欢 老的 麻鳽 我们

就像老麻鹬一样，我们

[buːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pleɪntɪvli] :
Boom to you plaintively :
繁荣 到 你 哀怨地 :

呜呜呜地向你道别：

['rɒbət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [raɪm]
Robert how can I rhyme
罗伯特 如何 能 我 韵

罗伯特，我该如何押韵？

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] —
Verses for your desire —
诗句 为了 你的 欲望 —

满足你渴望的诗句——

[sliːk] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [taɪm] ,
Sleek fauns and cherry - time ,
光滑 半人半羊神 和 樱桃 - 时间 ,

优雅的牧神和樱桃时光，

[veɪg] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] ,
Vague music and green trees ,
模糊的 音乐 和 绿色的 树木 ,

朦胧的音乐和绿色的树木，

[hɒt] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,
Hot sun and gentle breeze ,
热的 太阳 和 温和的 微风 ,

阳光灿烂，微风轻拂

['ɪŋglənd] [ɪn] [dʒuːn] [ə'taɪə(r)] ,
England in June attire ,
英格兰 在 六月 服装 ,

六月的英格兰装扮

[ænd; ənd] [laɪf] [bɔːn] [jʌŋ] [ə'gen] ,
And life born young again ,
和 生活 出生 年轻的 再次 ,

生命再次焕发青春活力

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['gəʊtɪʃ] [bruːt]
For your gay goatish brute
为了 你的 同性恋 山羊般的 蛮力

致你那同性恋的山羊般的野蛮人

[drʌŋk] [wɪð] [wɔːm] ['melədi]
Drunk with warm melody
醉 和 温暖的 旋律

沉醉于温暖的旋律

['sɪŋɪŋ] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [taɪm]
Singing on beds of thyme
歌唱 在 床 的 百里香

在百里香床上歌唱

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] ,
With red and rolling eye ,
和 红色的 和 滚动 眼睛 ,

眼睛通红，翻白眼

[ɔːl] [ðə; ði] [də'vəʊniən] [pleɪn] ,
All the Devonian plain ,
全部 这 泥盆纪 清楚的 ,

整个泥盆纪平原，

[lɪps] [dɑːk] [wɪð] ['dʒuːsi] [steɪn] ,
Lips dark with juicy stain ,
嘴唇 黑暗的 和 多汁的 弄脏 ,

嘴唇呈现深邃饱满的色泽，

[ɪəz] [hʌŋ] [wɪð] ['bɒbɪŋ] [fruːt] ?
Ears hung with bobbing fruit ?
耳朵 悬挂 和 上下摆动 水果 ?

耳朵上挂着上下晃动的水果?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kiːp] [hɪm] [taɪm] ?
Why should I keep him time ?
为什么 应该 我 保持 他 时间 ?

我为什么要浪费他的时间?

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] [raɪm] ,
Why in this cold and rime ,
为什么 在 这 寒冷的 和 韵脚 ,

为什么在这寒冷潮湿的季节里，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [driːm] [ɪz] [peɪn] ?
Where even to dream is pain ?
在哪里 甚至 到 梦 是 疼痛 ?

连做梦都痛苦吗?

[nəʊ] , ['rɒbət] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] :
No , Robert , there's no reason :
不 , 罗伯特 , 有 不 原因 :

不，罗伯特，没有理由:

['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Cherries are out of season ,
樱桃 是 出去 的 季节 ,

现在不是樱桃的季节。

[aɪs] [grɪps] [æt; ət] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ruːt] ,
Ice grips at branch and root ,
冰 握把 在 分支 和 根 ,

冰层紧紧包裹着树枝和树根，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
And singing birds are mute .
和 歌唱 鸟类 是 沉默的 .

而鸣禽却是不会说话的。

[ded] [kaʊ] [fɑːm]
DEAD COW FARM
死的 奶牛 农场

死牛农场

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɑːgə] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ]
An ancient saga tells us how
一个 古老的 传奇 讲述 我们 如何

一部古老的传奇故事告诉我们……

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kaʊ]
In the beginning the First Cow
在 这 开始 这 第一的 奶牛

起初，第一头母牛

([fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [jet] [hæd; həd] [bɜːθ]
(For nothing living yet had birth
(为了 没有什么 活的 然而 有 出生

（因为尚未诞生的生物尚未存在）

[bʌt; bət] [ˌelɪ'mentl] [kaʊ] [ɒn] [ɜːθ])
But Elemental Cow on earth)
但 元素 奶牛 在 地球)

但地球上的元素牛）

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lɪk] [kəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] :
Began to lick cold stones and mud :
开始 到 舔 寒冷的 石头 和 泥 :

开始舔舐冰冷的石头和泥土：

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Under her warm tongue flesh and blood
在下面 她 温暖的 舌头 肉 和 血

在她温暖的舌头下，血肉交织

['blɒsəmd] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] :
Blossomed , a miracle to believe :
盛开 , 一个 奇迹 到 相信 :

绽放，一个令人难以置信的奇迹：

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['ædəm] [bɔːn] , [ænd; ənd] [iːv] .
And so was Adam born , and Eve .
和 所以 曾是 亚当 出生 , 和 前夕 .

于是亚当和夏娃就此诞生。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz] ['keɪɒs] [wʌns] [ə'ɡen] ,
Here now is chaos once again ,
这里 现在 是 混乱 一次 再次 ,

这里再次陷入混乱。

[praɪ'miːv(ə)l] [mʌd] , [kəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] [reɪn] .
Primeval mud , cold stones and rain .
原始 泥 , 寒冷的 石头 和 雨 .

原始的泥浆、冰冷的石头和雨水。

[hɪə(r)] [fleʃ] [di'kei] [ænd; ənd] [blʌd] [drɪps] [red] ,
Here flesh decays and blood drips red ,
这里 肉 衰变 和 血 滴 红色的 ,

这里血肉腐烂，鲜血滴落，鲜红一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] [ded] , [ðə; ði][əʊld] ['kaʊz] [ded] .
And the Cow's dead , the old Cow's dead .
和 这 牛的 死的 , 这 老的 牛的 死的 .

母牛死了，老母牛死了。

[ɡə'laɪəθ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd]
GOLIATH AND DAVID
歌利亚 和 大卫

歌利亚和大卫

([fɔː(r); fə(r)][diː] . [siː] . [tiː] . , [kɪld] [æt; ət] - , [mɑːtʃ] , -)
(FOR D . C . T . , KILLED AT FRICOURT , MARCH , 1916)
(为了 D . C . T . , 被杀 在 - , 行进 , -)

（DCT，1916年3月在弗里库尔被杀）

[jet] [wʌns] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['deɪvɪd] [tʊk]
Yet once an earlier David took
然而 一次 一个 早些时候 大卫 采取

然而，早先的大卫曾拿走

[smuːð] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] :
Smooth pebbles from the brook :
光滑的 鹅卵石 从 这 溪 :

溪水中的光滑鹅卵石：

[aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [went]
Out between the lines he went
出去 之间 这 线条 他 去

他走出了字里行间

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['tʊənəmənt] ,
To that one - sided tournament ,
到 那 一 - 侧面 比赛 ,

在那场一边倒的比赛中，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [aʊt] [faɪn]
A shepherd boy who stood out fine
一个 牧羊人 男生 WHO 站立 出去 美好的

一个牧羊男孩，表现非常出色

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn]
And young to fight a Philistine
和 年轻的 到 斗争 一个 庸俗

还年轻，却要与非利士人作战

[klæd] [ɔːl] [ɪn] ['breɪz(ə)n] [meɪl] .
Clad all in brazen mail .
覆膜 全部 在 厚颜无耻 邮件 .

全身都穿着华丽的锁子甲。

[hiː; hi] [swɛə]
He swears
他 发誓

他发誓

[ðæt] [hiːz] [kɪld] ['laɪənz] , [hiːz] [kɪld] [beəz] ,
That he's killed lions , he's killed bears ,
那 他是 被杀 狮子 , 他是 被杀 熊 ,

他杀过狮子，也杀过熊。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [skɔːn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['zaɪən]
And those that scorn the God of Zion
和 那些 那 轻蔑 这 上帝 的 锡安

那些藐视锡安神的人

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [səʊ] [laɪk] [beə(r)] [ɔː(r)] ['laɪən] .
Shall perish so like bear or lion .
将 沦 所以 喜欢 熊 或者 狮子 .

必将像熊或狮子一样灭亡。

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪt]
But . . . the historian of that fight
但 . . . 这 历史学家 的 那 斗争

但是……那场战斗的历史学家

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Had not the heart to tell it right .
有 不是 这 心 到 告诉 它 正确的 .

我实在不忍心把事情说清楚。

['straɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['dʒævlɪn][reɪndʒ] ,

Striding within javelin range ,

大步走 之内 标枪 范围 ，

迈步进入标枪射程，

[gə'laɪəθ] ['mɑrvlz] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]

Goliath marvels at this strange

歌利亚 奇迹 在 这 奇怪的

歌利亚对这奇异的景象感到惊奇。

['gʊdli] - [feɪst] [bɔɪ] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [streŋθ] .

Goodly - faced boy so proud of strength .

很好 - 面对 男生 所以 自豪的 的 力量 .

长相俊美的男孩，对自己的力量感到无比自豪。

['deɪvɪdz] [klɪə(r)] [aɪ] ['meʒəz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ;

David's clear eye measures the length ;

大卫的 清除 眼睛 措施 这 长度 ;

大卫敏锐的目光测量了长度；

[wɪð] [hænd] [θrʌst] [bæk] , [hiː; hi] [kræmps] [wʌn] [niː] ,

With hand thrust back , he cramps one knee ,

和 手 推力 后退 ， 他 痉挛 一 膝盖 ，

他猛地向后一推，结果扭伤了膝盖。

[pɔiz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['θɔːtfəli] ,

Poises a moment thoughtfully ,

姿态 一个 片刻 深思熟虑 ，

深思熟虑地摆好姿势，

[ænd; ənd] [hɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vendʒf(ə)l] [swɪŋ] .

And hurls with a long vengeful swing .

和 投掷 和 一个 长的 复仇的 摇摆 .

然后带着复仇的意味，挥出一记长矛。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] , ['hʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slɪŋ]

The pebble , humming from the sling

这 卵石 ， 哼唱 从 这 吊索

鹅卵石在吊带里嗡嗡作响

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biː] , [flaɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [laɪn]

Like a wild bee , flies a sure line

喜欢 一个 荒野 蜜蜂 ， 苍蝇 一个 当然 线

像一只野生的蜜蜂，沿着一条可靠的路线飞行

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ;

For the forehead of the Philistine ;

为了 这 前额 的 这 庸俗 ;

非利士人的额头；

[ðen] . . .

Then . . .

然后 . . .

然后 ...

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [klɪŋk] ,

but there comes a brazen clink ,

但 那里 来 一个 厚颜无耻 碰杯 ，

但随后传来一声刺耳的叮当声，

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [θɪŋk]

And quicker than a man can think

和 更快 比 一个 男人 能 思考

比人思考的速度还要快

[gə'laɪəθs] [ʃiːld] ['pæri] [iːtʃ] [kɑːst] .
Goliath's shield parries each cast .
歌利亚的 盾 招架 每个 投掷 .

歌利亚的盾牌格挡住了每一次攻击。

[klæŋ] ! [klæŋ] !
Clang ! clang !
铛 ! 铛 !

叮当！叮当！

[ænd; ənd] [klæŋ] !
and clang !
和 铛 !

叮当！

[wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [lɑːst] .
was David's last .
曾是 大卫的 最后的 .

这是大卫的最后一个。

[skɔːn] ['bleɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [aɪ] ,
Scorn blazes in the Giant's eye ,
轻蔑 火焰 在 这 巨人的 眼睛 ,

巨人的眼中燃烧着蔑视的火焰。

['taʊərɪŋ] [ʌn'hɜːt] [sɪks] ['kjuːbɪt] [haɪ] .
Towering unhurt six cubits high .
参天 毫发无损 六 肘尺 高的 .

巍峨耸立，毫发无损，高达六肘。

[sez] ['fuːlɪʃ] ['deɪvɪd] , " [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] !
Says foolish David , " Damn your shield !
说道 愚蠢 大卫 , " 该死 你的 盾 !

愚蠢的大卫说：“去你的盾牌吧！”

[ænd; ənd] [dæm] [maɪ] [slɪŋ] !
And damn my sling !
和 该死 我的 吊索 !

该死的弹弓！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [jiːld] .
but I'll not yield .
但 患病的 不是 屈服 .

但我不会屈服。

" [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['mæmri] [əʊk] ,
" He takes his staff of Mamre oak ,
" 他 需要 他的 职员 的 玛姆雷 橡木 ,

他拿起他的曼雷橡木杖，

[ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['ʃepəd] - [stɑːf] [ðæts] [brəʊk]
A knotted shepherd - staff that's broke
一个 打结的 牧羊人 - 职员 那就是 打破

一根打结的、断裂的牧羊杖

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [fɒks]
The skull of many a wolf and fox
这 颅骨 的 许多 一个 狼 和 狐狸

许多狼和狐狸的头骨

[kʌm] ['fɪltʃɪŋ] [læmz] [frɒm; frəm] ['dʒɛsiz] [fl'ɒks] .
Come filching lambs from Jesse's flocks .
来 偷窃 羔羊 从 杰西的 羊群 .

来偷杰西羊群里的羔羊吧。

[laʊd] [lɑːfs] [gə'laɪəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːf]
Loud laughs Goliath , and that laugh
大声 笑声 歌利亚 ， 和 那 笑

歌利亚发出响亮的笑声，那笑声

[kæn; kən] ['skætə(r)] ['tʃæriːəts] [laɪk] [bləʊn] [tʃæf; tʃɑːf]
Can scatter chariots like blown chaff
能 分散 战车 喜欢 吹 糠

能像吹散谷壳一样，将战车吹散。

[tuː; tə] [raʊt] ; [bʌt; bət]
To rout ; but
到 路线 ； 但

击溃；但是

['deɪvɪd] , [kɑːm] [ænd; ənd] [breɪv] ,
David , calm and brave ,
大卫 ， 冷静的 和 勇敢的 ，

大卫，冷静而勇敢

[həʊldz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [seɪv] .
Holds his ground , for God will save .
持有 他的 地面 ， 为了 上帝 将要 节省 .

他坚守阵地，因为上帝会拯救他。

[stiːl] [krɔːsɪz] [wʊd] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd]
Steel crosses wood , a flash , and
钢 十字架 木头 ， 一个 闪光 ， 和

钢十字木，一道闪光，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
Shame for beauty's overthrow !
耻辱 为了 美的 推翻 !

美貌的陨落令人惋惜!

([gɑːdz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] .)
(God's eyes are dim , His ears are shut .)
(神的 眼睛 是 暗淡 ， 他的 耳朵 是 关闭 .)

（上帝的眼睛昏暗了，祂的耳朵闭上了。）

[wʌn] ['kruːəl] ['bækhænd] ['seɪbə(r)] - [kʌt]
One cruel backhand sabre - cut
一 残忍的 反手 军刀 - 切

一记残酷的反手剑击

" [aɪm] [hɪt] !
" I'm hit !
" 我是 打 !

我中弹了!

[aɪm] [kɪld] !
I'm killed !
我是 被杀 !

我被杀了!

" [jʌŋ] ['deɪvɪd] [kraɪz] ,
" young David cries ,
" 年轻的 大卫 哭泣 ，

"年轻的大卫哭了，

[θrəʊz] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] , [tʃəʊks] . . . [ænd; ənd] [daɪz] .
Throws blindly forward , chokes . . . and dies .
投掷 盲目地 向前 , 窒息 . . . 和 死亡 .

盲目地向前投掷，窒息而死。

[ænd; ənd] [lʊk] , [spaɪk] - ['helmɪtɪd] , [greɪ] , [grɪm] ,
And look , spike - helmeted , grey , grim ,
和 看 , 长钉 - 戴头盔 , 灰色的 , 严峻 ,

瞧，戴着尖刺头盔，灰头土脸，神情阴沉。

[gə'laɪəθ] ['stræd(ə)lz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Goliath straddles over him .
歌利亚 跨式期权 超过 他 .

歌利亚跨坐在他身上。

['bæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪz] :
The child alone a poet is :
这 孩子 独自的 一个 诗人 是 :

孩童本身就是诗人：

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['feərilænd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .
Spring and Fairyland are his .
春天 和 仙境 是 他的 .

春天和仙境都是他的。

[truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [dɪm] ,
Truth and Reason show but dim ,
真相 和 原因 展示 但 暗淡 ,

真理与理性仅显黯淡无光

[ænd; ənd] [ɔːlz] ['pəʊətri] [wɪð] [hɪm] .
And all's poetry with him .
和 一切 诗 和 他 .

对他来说，一切都充满诗意。

[raɪm] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [fləʊ] [ɪn] ['plenti]
Rhyme and music flow in plenty
韵 和 音乐 流动 在 很多

韵律和音乐源源不断。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
For the lad of one - and - twenty ,
为了 这 小伙子 的 一 - 和 - 二十 ,

对于这位二十一岁的少年来说，

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ]
But Spring for him is no more now
但 春天 为了 他 是 不 更多的 现在

但对他来说，春天已经不再是春天了。

[ðæn; ðən] ['deɪziz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌntʃ] [kaʊ] ;
Than daisies to a munching cow ;
比 雏菊 到 一个 咀嚼 奶牛 ;

比雏菊更适合正在吃草的牛；

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] ,
Just a cheery pleasant season ,
只是 一个 欢快的 令人愉快的 季节 ,

只是一个令人愉悦的美好季节，

['deɪzi] [bʌdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [ɒn] .
Daisy buds to live at ease on .
雏菊 花蕾 到 居住 在 舒适 在 .

雏菊花蕾，安然栖息。

[hiːz] [fə'gɒtn] [haʊ] [hiː; hi] [smaɪld]
He's forgotten how he smiled
他是 被遗忘的 如何 他 微笑

他已经忘记了自己是如何微笑的。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət] ['snəudrɔps] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And shrieked at snowdrops when a child ,
和 尖叫 在 雪花莲 什么时候 一个 孩子 ,

小时候看到雪花莲会尖叫，

[ɔː(r)] [wept] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['siːkrətli]
Or wept one evening secretly
或者 哭泣 一 晚上 偷偷

或者某个晚上偷偷地哭了。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəlz] ['glɔːriəs] ['mɪzəri] .
For April's glorious misery .
为了 四月的 辉煌 苦难 .

为了四月那光辉灿烂的苦难。

['wɪzdəm] [meɪd] [hɪm][əʊld][ænd; ənd]['weəri]
Wisdom made him old and wary
智慧 制成 他 老的 和 警惕

智慧使他变得苍老而谨慎。

['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] .
Banishing the Lords of Faery .
驱逐 这 领主 的 仙女 .

驱逐妖精领主。

['wɪzdəm] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ænd; ənd] ['bætəd]
Wisdom made a breach and battered
智慧 制成 一个 违反 和 伤痕累累

智慧撕开了一道口子，猛烈抨击

['bæbɪlən][tuː; tə]['bɪts] : [ʃiː; ʃi] ['skætəd]
Babylon to bits : she scattered
巴比伦 到 比特 : 她 疏散

巴比伦化为碎片：她四散

[tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz]
To the hedges and ditches
到 这 对冲 和 沟渠

到树篱和沟渠

[ɔːl]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['nəʊmiːz][ænd; ənd] [witʃiz] .
All our nursery gnomes and witches .
全部 我们的 苗圃 地精 和 女巫 .

我们所有的儿童房小矮人和女巫。

[lɒb] [ænd; ənd] [pʌk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fræntɪk] [elvz] ,
Lob and Puck , poor frantic elves ,
高球 和 冰球 , 贫穷的 疯狂的 精灵 ,

洛布和帕克，可怜的慌乱精灵们，

[dræg][ðeə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .
Drag their treasures from the shelves .
拖 他们的 宝藏 从 这 货架 .

把他们的宝贝从架子上拖下来。

[dʒæk]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	-	['kɪlərz]	[gɒn]	,
Jack	**the**	**Giant**	**-**	**killer's**	**gone**	**,**
杰克	这	巨大的	-	杀手的	已消失	,

《杰克与巨人》已经结束了，

['mʌðə(r)]	[guːs]	[ænd; ənd]	['əʊbərɒn]	,
Mother	**Goose**	**and**	**Oberon**	**,**
母亲	鹅	和	奥伯龙	,

鹅妈妈和奥伯龙

['bluːbɪəd]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['sɒləmən]	.
Bluebeard	**and**	**King**	**Solomon**	**.**
蓝胡子	和	国王	所罗门	.

蓝胡子和所罗门王。

['rɒbɪn]	,	[ænd; ənd]	[red]	['raɪdɪŋ]	[hʊd]
Robin	**,**	**and**	**Red**	**Riding**	**Hood**
罗宾	,	和	红色的	骑术	兜帽

罗宾和小红帽

[teɪk]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
Take	**together**	**to**	**the**	**wood**	**,**
拿	一起	到	这	木头	,

一起到树林里去，

[ænd; ənd]	[sɜː(r)]	['gæləhæd]	[laɪz]	[hɪd]
And	**Sir**	**Galahad**	**lies**	**hid**
和	先生	加拉哈德	谎言	隐藏

加拉哈德爵士藏身于此

[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[wɪð]	['kæptɪn]	[kɪd]	.
In	**a**	**cave**	**with**	**Captain**	**Kidd**	**.**
在	一个	洞穴	和	队长	基德	.

在山洞里，和基德船长在一起。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[hoʊsts]	,
None	**of**	**all**	**the**	**magic**	**hosts**	**,**
没有任何	的	全部	这	魔法	主持人	,

没有一个魔法主持人，

[nʌn]	[rɪ'meɪn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gəʊsts]
None	**remain**	**but**	**a**	**few**	**ghosts**
没有任何	保持	但	一个	很少	鬼魂

只剩下几个鬼魂

[ɒv; əv]	['tɪmərəs]	[hɑːt]	,	[tuː; tə]	['lɪŋgə(r)]	[ɒn]
Of	**timorous**	**heart**	**,**	**to**	**linger**	**on**
的	胆怯的	心	,	到	萦绕	在

胆怯的心，徘徊不前

['wiːpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	['bæbɪlən]	.
Weeping	**for**	**lost**	**Babylon**	**.**
哭泣	为了	丢失的	巴比伦	.

为失去的巴比伦哭泣。

['mɪstə(r)]	.	[fə'lɒsəfə(r)]
MR	**.**	**PHILOSOPHER**
先生	.	哲学家

哲学家先生

[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[fə'lɒsəfə(r)]
Old	**Mr**	**.**	**Philosopher**
老的	先生	.	哲学家

老哲学家先生

['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [ænd; ənd] [kleə(r)] ,
Comes for Ben and Claire ,
来 为了 本 和 克莱尔 ,

为本和克莱尔而来，

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,
An ugly man , a tall man ,
一个 丑陋的 男人 , 一个 高的 男人 ,

一个丑陋的男人，一个高个子男人，

[wɪð] [braɪt] - [red] [heə(r)] .
With bright - red hair .
和 明亮的 - 红色的 头发 .

一头鲜红的头发。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiːz] ['rɪt(ə)n]
The books that he's written
这 图书 那 他是 书面

他写的书

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] .
No one can read .
不 一 能 读 .

没有人识字。

" [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ðel] [ˌʌndə'stænd] :
" In fifty years they'll understand :
" 在 五十 年 他们会 理解 :

五十年后他们就会明白：

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] .
Now there's no need .
现在 有 不 需要 .

现在没有必要了。

" [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [naʊ]
" All that matters now
" 全部 那 事情 现在

现在这一切都不重要了。

[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
Is getting the fun .
是 获得 这 乐趣 .

享受乐趣。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ben] [ænd; ənd] [kleə(r)] ;
Come along , Ben and Claire ;
来 沿着 , 本 和 克莱尔 ;

来吧，本和克莱尔；

['plenti] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Plenty to be done .
很多 到 是 完毕 .

有很多事情要做。

" [ðen] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" Then old Philosopher ,
" 然后 老的 哲学家 ,

“然后是那位老哲学家，

['waɪzɪst] [mæn] [ə'laɪv] ,
Wisest man alive ,
最明智的 男人 活 ,

世上最睿智的人

[pleɪz] [æt; ət]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz]
Plays at Lions and Tigers
演出 在 狮子 和 老虎队

在狮虎队比赛

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] —
Down along the drive —
向下 沿着 这 驾驶 —

沿着车道往下走——

['gæmblɪŋ] ['fɪəsli]
Gambolling fiercely
嬉戏 激烈地

激烈赌博

[θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
Through bushes and grass ,
通过 灌木丛 和 草 ,

穿过灌木丛和草丛，

['meɪkɪŋ] ['mɒnstrəs] [maʊðz] ,
Making monstrous mouths ,
制作 滔天 嘴 ,

做出怪异的嘴巴，

['breɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æs] ,
Braying like an ass ,
叫声 喜欢 一个 屁股 ,

像驴一样嘶鸣，

['twɪstɪŋ] ['bʌtəkʌp]
Twisting buttercups
扭曲 毛茛

扭曲的毛茛

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] [heə(r)] ,
In his orange hair ,
在 他的 橙子 头发 ,

他橙色的头发，

['hɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Hopping like a kangaroo ,
跳跃 喜欢 一个 袋鼠 ,

像袋鼠一样跳跃，

['graʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] .
Growling like a bear .
咆哮 喜欢 一个 熊 .

像熊一样咆哮。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [tiː] - [taɪm]
Right up to tea - time
正确的 向上 到 茶 - 时间

一直到下午茶时间

[ðeɪ] ['frɒlɪk][ðeə(r)] .
They frolic there .
他们 嬉戏 那里 .

他们在那里嬉戏玩耍。

" [maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋəl] ,
" My legs are wingle ,
" 我的 腿 是 温格尔 ,

我的腿像翅膀一样，

" [sez] [ben] [tuː; tə] [kleə(r)] .
" Says Ben to Claire .
" 说道 本 到 克莱尔 .

“本对克莱尔说。”

[ðə; ði] ['kruːəl] [muːn]
THE CRUEL MOON
这 残忍的 月亮

残酷的月亮

[ðə; ði] ['kruːəl] [muːn] [hæŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
The cruel Moon hangs out of reach
这 残忍的 月亮 悬挂 出去 的 抵达

残酷的月亮高悬在遥不可及的地方

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [biːtʃ] .
Up above the shadowy beech .
向上 多于 这 阴暗的 山毛榉 .

在阴暗的山毛榉树上方。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['stjuːpɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
Her face is stupid , but her eye
她 脸 是 愚蠢的 , 但 她 眼睛

她的脸很傻，但她的眼睛

[ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['veri] [slaɪ] .
Is small and sharp and very sly .
是 小的 和 锋利的 和 非常 狡猾 .

它体型小巧、锋利无比，而且非常狡猾。

[nɜːs] [sez] [ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [mæd] ?
Nurse says the Moon can drive you mad ?
护士 说道 这 月亮 能 驾驶 你 疯狂的 ?

护士说月亮会让人发疯?

[nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] , [læd] !
No , that's a silly story , lad !
不 , 那就是 一个 愚蠢的 故事 , 小伙子 !

不，那只是个荒唐的故事，孩子!

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['æŋgri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Though she be angry , though she would
尽管 她 是 生气的 , 尽管 她 会

虽然她会生气，虽然她会

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Destroy all England if she could ,
破坏 全部 英格兰 如果 她 可以 ,

如果可以，她会摧毁整个英格兰。

[jet] [θɪŋk] , [wɒt] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː; də]
Yet think , what damage can she do
然而 思考 , 什么 损害 能 她 做

但想想，她能造成多大的破坏?

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Hanging there so far from you ?
绞刑 那里 所以 远的 从 你 ?

就那样悬在离你那么远的地方?

[dəʊnt] [hiːd] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['nɜːsɪz] [seɪ] :
Don't heed what frightened nurses say :
不 注意 什么 害怕 护士 说 :

不要听信那些惊恐的护士的话:

[muːnz]	[hæŋ]	[mʌtʃ]	[tuː]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
Moons	**hang**	**much**	**too**	**far**	**away**	**.**
月亮	悬挂	很多	也	远的	离开	.

月亮离我们太远了。

['fɪnlənd]
FINLAND
芬兰

芬兰

[fiːt]	[ænd; ənd]	['feɪsɪz]	['tɪŋgl]
Feet	**and**	**faces**	**tingle**
脚	和	面孔	刺痛

脚和脸部刺痛

[ɪn]	[ðæt]	[frɔː]	[lænd]	:
In	**that**	**frore**	**land**	**:**
在	那	弗罗尔	土地	:

在那片冰天雪地里：

[legz]	['wɒb(ə)l]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	['wɪŋəl]	,
Legs	**wobble**	**and**	**go**	**wingle**	**,**
腿	摇晃	和	去	温格尔	,

腿摇摇晃晃，像翅膀一样飞舞，

[juː; jʊ]	[skeəs]	[kæn; kən]	[stænd]	.
You	**scarce**	**can**	**stand**	**.**
你	稀少	能	站立	.

你几乎站不稳了。

[ðə; ði]	[skaɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒuːəld]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,
The	**skies**	**are**	**jewelled**	**all**	**around**	**,**
这	天空	是	珠宝	全部	大约	,

天空四周如同镶嵌着宝石，

[ðə; ði]	['plaʊʃeə(r)]	[snæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪən]	[graʊnd]	,
The	**ploughshare**	**snaps**	**in**	**the**	**iron**	**ground**	**,**
这	铧	快照	在	这	铁	地面	,

犁铧在铁质地面上发出咔嚓声。

[ðə; ði]	[fɪn]	[wɪð]	[feɪs]	[laɪk]	['peɪpə(r)]
The	**Finn**	**with**	**face**	**like**	**paper**
这	芬恩	和	脸	喜欢	纸

那个脸像纸片人的芬兰人

[ænd; ənd]	[aɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['laɪtɪd]	['teɪpə(r)]
And	**eyes**	**like**	**a**	**lighted**	**taper**
和	眼睛	喜欢	一个	照明	锥形

眼睛像点燃的蜡烛

[hɜːl]	[hɪz; ɪz]	[rʌf]	[ruːn]
Hurls	**his**	**rough**	**rune**
投掷	他的	粗糙的	符文

他掷出粗糙的符文

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[muːn]
At	**the**	**wintry**	**moon**
在	这	冬季	月亮

在冬月

[ænd; ənd]	[stæmps]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[tjuːn]	.
And	**stamps**	**to**	**mark**	**the**	**tune**	**.**
和	邮票	到	标记	这	调	.

还有用来标记曲调的邮票。

[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]
A	**PINCH**	**OF**	**SALT**
一个	捏	的	盐

一小撮盐

[wen]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ɪz]	[bɔːn]	[ɪn]	[juː; jʊ]
When	**a**	**dream**	**is**	**born**	**in**	**you**
什么时候	一个	梦	是	出生	在	你

当梦想在你心中诞生

[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['klæmərəs]	[peɪn]	,
With	**a**	**sudden**	**clamorous**	**pain**	**,**
和	一个	突然	喧闹的	疼痛	，

伴随着一阵突如其来的剧痛，

[wen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɪz]	[truː]
When	**you**	**know**	**the**	**dream**	**is**	**true**
什么时候	你	知道	这	梦	是	真的

当你确信梦想成真时

[ænd; ənd]	['lʌvli]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[flɔː]	[nɔː(r)]	[steɪn]	,
And	**lovely**	**,**	**with**	**no**	**flaw**	**nor**	**stain**	**,**
和	迷人的	，	和	不	缺陷	也不	弄脏	，

而且非常漂亮，没有任何瑕疵或污点。

[əʊ]	[ðen]	,	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[klʌtʃ]
O	**then**	**,**	**be**	**careful**	**,**	**or**	**with**	**sudden**	**clutch**
哦	然后	，	是	小心	，	或者	和	突然	离合器

那么，要小心，或者突然离合器

[jʊl]	[hɜːt]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[praɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
You'll	**hurt**	**the**	**delicate**	**thing**	**you**	**prize**	**so**	**much**	**.**
你会	伤害	这	精美的	事物	你	奖	所以	很多	.

你会伤害到你如此珍视的脆弱之物。

[driːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ðæt]	[mɒks]	,
Dreams	**are**	**like**	**a**	**bird**	**that**	**mocks**	**,**
梦想	是	喜欢	一个	鸟	那	模拟	，

梦就像一只嘲弄人的鸟，

[flɜːrtɪŋ]	[ðə; ði]	['feðər]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
Flirting	**the**	**feathers**	**of**	**his**	**tail**	**.**
调情	这	羽毛	的	他的	尾巴	.

轻抚他尾巴上的羽毛。

[wen]	[juː; jʊ]	[siːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	-	[bɒks]
When	**you**	**seize**	**at**	**the**	**salt**	**-**	**box**
什么时候	你	抢占	在	这	盐	-	盒子

当你抓住盐盒时

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[jʊl]	[siː]	[hɪm]	[seɪl]	.
Over	**the**	**hedge**	**you'll**	**see**	**him**	**sail**	**.**
超过	这	对冲	你会	看	他	帆	.

越过篱笆，你就会看到他扬帆起航。

[əʊld]	[bɝdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['naɪðə(r)]	[kɔːt]	[wɪð]	[sɔːlt]	[nɔː(r)]	[tʃæf; tʃɑːf]	:
Old	**birds**	**are**	**neither**	**caught**	**with**	**salt**	**nor**	**chaff**	**:**
老的	鸟类	是	两者都不	捕捉	和	盐	也不	糠	:

老鸟既不会被盐抓住，也不会被谷壳抓住:

[ðeɪ]	[wɒtʃ]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[baʊ]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	.
They	**watch**	**you**	**from**	**the**	**apple**	**bough**	**and**	**laugh**	**.**
他们	手表	你	从	这	苹果	买	和	笑	.

它们从苹果树枝上看着你，然后嘲笑你。

['pəʊɪt] , ['nevə(r)] [tʃeɪs] [ðə; ði] [driːm] .
Poet , never chase the dream .
诗人 , 绝不 追赶 这 梦 .

诗人啊，永远不要追逐梦想。

[lɑːf] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Laugh yourself and turn away .
笑 你自己 和 转动 离开 .

笑一笑，然后转过身去。

[mɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Mask your hunger , let it seem
面具 你的 饥饿 , 让 它 似乎

掩饰你的饥饿感，让它看起来……

[smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ɔː(r)] [steɪ] ;
Small matter if he come or stay ;
小的 事情 如果 他 来 或者 停留 ;

他来还是留都无所谓；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][lɑːst] ,
But when he nestles in your hand at last ,
但 什么时候 他 雀巢 在 你的 手 在 最后的 ,

但当他最终依偎在你手中时，

[kləʊz] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [taɪt] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɑːst] .
Close up your fingers tight and hold him fast .
关闭 向上 你的 手指 紧的 和 抓住 他 快速地 .

紧紧握住他的手，把他抱住。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]
THE CATERPILLAR
这 毛虫

毛毛虫

['ʌndə(r)] [ðɪs] [luːp] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] ,
Under this loop of honeysuckle ,
在下面 这 环形 的 金银花 ,

在这片金银花丛下，

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['kʌləd] ['kætəpɪlə(r)] ,
A creeping , coloured caterpillar ,
一个 爬行 , 有色 毛虫 ,

一条爬行的彩色毛虫，

[ai] [nɔː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['hɔːθɔːn] [spreɪ] ,
I gnaw the fresh green hawthorn spray ,
我 啃 这 新鲜的 绿色的 山楂 喷 ,

我啃着新鲜的绿色山楂枝条，

[ai]['nɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [liːf] [baɪ] [liːf] [ə'weɪ] .
I nibble it leaf by leaf away .
我 蚕食 它 叶子 经过 叶子 离开 .

我一片一片地啃食它。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [grəʊ] ['dændɪlaɪənz] ,
Down beneath grow dandelions ,
向下 下面 生长 蒲公英 ,

下面长满了蒲公英，

['deɪziz] , [əʊld] - [mænz] - ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ;
Daisies , old - man's - looking - glasses ;
雏菊 , 老的 - 男人的 - 寻找 - 眼镜 ;

雏菊，老人的镜子；

[rʊks] [flæp] ['krəʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] .
Rooks flap croaking across the lane .
车 瓣膜 呱呱叫 穿过 这 车道 .

乌鸦扑腾着翅膀，呱呱叫着飞过鸟道。

[ai] [i:t] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [i:t] [ə'gen] .
I eat and swallow and eat again .
我 吃 和 吞 和 吃 再次 .

我吃，咽，然后再吃。

[hɪə(r)] [kʌm] ['reɪndrɒps] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ;
Here come raindrops helter - skelter ;
这里 来 雨滴 杂乱 - 滑梯 ;

雨滴纷飞而来；

[ai] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] :
I munch and nibble unregarding :
我 咀嚼 和 蚕食 漠不关心 :

我大口大口地吃着，毫不在意：

['hɔ:θɔ:n] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒu:si] [ænd; ənd] [fɜ:m] .
Hawthorn leaves are juicy and firm .
山楂 树叶 是 多汁的 和 公司 .

山楂叶多汁而紧实。

[aɪl] [maɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] : [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:m] .
I'll mind my business : I'm a good worm .
患病的 头脑 我的 商业 : 我是 一个 好的 蠕虫 .

我不会多管闲事：我是一条乖乖的虫子。

[wen] [aɪm] [əʊld] , ['taɪəd] , ['melənkəli] ,
When I'm old , tired , melancholy ,
什么时候 我是 老的 , 疲劳的 , 忧郁 ,

当我年老、疲惫、忧郁时，

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [li:f] - [gri:n] [ˌmɔ:sə'li:əm]
I'll build a leaf - green mausoleum
患病的 建造 一个 叶子 - 绿色的 陵

我将建造一座绿叶繁茂的陵墓

[kləʊz] [baɪ] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [spreɪ] ,
Close by , here on this lovely spray ,
关闭 经过 , 这里 在 这 迷人的 喷 ,

就在附近，在这美丽的喷雾器上，

[ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd] [dri:m] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] .
And die and dream the ages away .
和 死 和 梦 这 年龄 离开 .

然后死去，在梦中度过漫长的岁月。

[sʌm; səm] [seɪ] [wərmz] [wɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Some say worms win resurrection ,
一些 说 蠕虫 赢 复活 ,

有人说蠕虫也能复活，

[wɪð] [waɪt] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] ['flɪtə(r)] - ['flʌtə(r)] ,
With white wings beating flitter - flutter ,
和 白色的 翅膀 殴打 闪烁 - 扑 ,

白色的翅膀扑扇着，轻快地拍打着。

[bʌt; bət] [wɪŋz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [keə(r)] ?
But wings or a sound sleep , why should I care ?
但 翅膀 或者 一个 声音 睡觉 , 为什么 应该 我 关心 ?

但是，拥有翅膀还是酣然入睡，我为什么要关心呢？

['aɪðə(r)] [wei] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ʃeə(r)] .
Either way I'll miss my share .
任何一个 方式 患病的 错过 我的 分享 .
无论如何，我都会错过我应得的那一份。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [luːp] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] ,
Under this loop of honeysuckle ,
在下面 这 环形 的 金银花 ,
在这片金银花丛下，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['heəri] ['kætəpɪlə(r)] ,
A hungry , hairy caterpillar ,
一个 饥饿的 , 毛茸茸 毛虫 ,
一只饥饿的、毛茸茸的毛毛虫

[ai] [krɔːl] [ɒn] [maɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [siːt] ,
I crawl on my high and swinging seat ,
我 爬行 在 我的 高的 和 摇摆 座位 ,
我爬上高高的、摇晃的座位，

[ænd; ənd] [iːt] , [iːt] , [iːt] — [æz; əz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] .
And eat , eat , eat — as one ought to eat .
和 吃 , 吃 , 吃 — 作为 一 应该 到 吃 .
吃，吃，吃——像一个人应该做的那样吃。

[sɔrliːz] ['weðə(r)]
SORLEY'S WEATHER
索利 天气
索利天气预报

[wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] [reɪn]
When outside the icy rain
什么时候 外部 这 冰冷的 雨
当外面下着冰雨时

['kɒmz] ['liːpɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
Comes leaping helter - skelter ,
来 跳跃 杂乱 - 滑梯 ,
蹦蹦跳跳地来了，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [taɪ] [maɪ] ['restɪv] [breɪn]
Shall I tie my restive brain
将 我 领带 我的 不安分 脑
我该束缚我躁动不安的大脑吗?

['snʌgli] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ?
Snugly under shelter ?
舒适地 在下面 庇护所 ?
舒舒服服地躲在屋檐下?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sɒŋ]
Shall I make a gentle song
将 我 制作 一个 温和的 歌曲
我该谱写一首轻柔的歌吗?

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['faɪərˌlɪt] ['stʌdi] ,
Here in my firelit study ,
这里 在 我的 篝火 学习 ,
在我这间炉火映照的书房里，

[wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [strɒŋ]
When outside the winds blow strong
什么时候 外部 这 风 吹 强的
外面风很大

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['mʌdi]	?
And	**the**	**lanes**	**are**	**muddy**	**?**
和	这	车道	是	浑	?

车道泥泞不堪?

[wɪð]	[əʊld]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['draʊzi]	[miːts]
With	**old**	**wine**	**and**	**drowsy**	**meats**
和	老的	葡萄酒	和	昏昏欲睡	肉类

配上陈年佳酿和昏昏欲睡的肉

[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[fɪl]	[maɪ]	['beli]	?
Am	**I**	**to**	**fill**	**my**	**belly**	**?**
是	我	到	充满	我的	腹部	?

我该填饱肚子吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	['glʌtn]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[kiːts]	?
Shall	**I**	**glutton**	**here**	**with**	**Keats**	**?**
将	我	馋嘴	这里	和	济慈	?

我该在此与济慈一同饱餐一顿吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[drɪŋk]	[wɪð]	['ʃeli]	?
Shall	**I**	**drink**	**with**	**Shelley**	**?**
将	我	喝	和	雪莱	?

我该和雪莱喝一杯吗?

[tə'bækoʊz]	['plez(ə)nt]	,	-	[gʊd]	:
Tobacco's	**pleasant**	**,**	**firelight's**	**good**	**:**
烟草的	令人愉快的	,	-	好的	:

烟草令人愉悦，火光宜人:

['pəʊətri]	[meɪks]	[bəuθ]	['betə(r)]	.
Poetry	**makes**	**both**	**better**	**.**
诗	制作	两个都	更好的	.

诗歌能让两者都变得更好。

[kleɪ]	[ɪz]	[wet]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪz]	[mʌd]	,
Clay	**is**	**wet**	**and**	**so**	**is**	**mud**	**,**
黏土	是	湿的	和	所以	是	泥	,

黏土是湿的，泥浆也是湿的。

['wɪntə(r)]	[reɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['wetə(r)]	.
Winter	**rains**	**are**	**wetter**	**.**
冬天	雨	是	更湿润	.

冬季的雨水更湿润。

[jet]	[rest]	[ðeə(r)]	,	['ʃeli]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪl]	,
Yet	**rest**	**there**	**,**	**Shelley**	**,**	**on**	**the**	**sill**	**,**
然而	休息	那里	,	雪莱	,	在	这	窗台	,

雪莱，你就在窗台上休息吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[kʌm]	-	,
For	**though**	**the**	**winds**	**come**	**frorely**	**,**
为了	尽管	这	风	来	-	,

尽管狂风怒号，

[aɪm]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪn]	-	[bləʊn]	[hɪl]
I'm	**away**	**to**	**the**	**rain**	**-**	**blown**	**hill**
我是	离开	到	这	雨	-	吹	爬坡道

我要去那被雨水吹拂的山丘了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	['sɔːrli]	.
And	**the**	**ghost**	**of**	**Sorley**	**.**
和	这	鬼	的	索利	.

还有索利的幽灵。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
THE COTTAGE
这 小屋

小屋

[hɪə(r)][ɪn] [tɜːn] [sək'siːd] [ænd; ənd] [ruːl]
Here in turn succeed and rule
这里 在 转动 成功 和 规则

在这里，他们反过来成功并统治。

['kɑːtə(r)] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [fuːl] ,
Carter , smith , and village fool ,
卡特 , 史密斯 , 和 村庄 傻子 ,

卡特、铁匠和村里的傻瓜，

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nəʊn]
Then again the place is known
然后 再次 这 地方 是 已知

然而，这个地方也为人所知。

[æz; əz] ['tævən] , [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;
As tavern , shop , and Sunday - school ;
作为 酒馆 , 店铺 , 和 星期日 - 学校 ;

作为酒馆、商店和主日学校；

[naʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Now somehow it's come to me
现在 不知何故 它是 来 到 我

现在不知怎的，我突然想到了。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [kiː] ,
To light the fire and hold the key ,
到 光 这 火 和 抓住 这 钥匙 ,

点燃火焰并掌握钥匙，

[hɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [reɪn] [ə'ləʊn] .
Here in Heaven to reign alone .
这里 在 天堂 到 在位 独自的 .

独自一人在天堂统治。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [laɪm] ,
All the walls are white with lime ,
全部 这 墙壁 是 白色的 和 酸橙 ,

所有的墙壁都用石灰粉刷成了白色。

[bɪg] [bluː] ['periwɪŋkl] [klaɪm]
Big blue periwinkles climb
大的 蓝色的 长春花 爬

大蓝海螺攀爬

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;
And kiss the crumbling window - sill ;
和 吻 这 摇摇欲坠 窗户 - 窗台 ;

亲吻摇摇欲坠的窗台；

[snʌg] [ˌɪn'saɪd][ai][sɪt][ænd; ənd] [raɪm] ,
Snug inside I sit and rhyme ,
舒适 里面 我 坐 和 韵 ,

我舒舒服服地坐在里面，吟诗作赋。

['plænɪŋ] , ['pəʊɪm] , [bʊk] , [ɔː(r)]['feɪb(ə)l] ,
Planning , poem , book , or fable ,
规划 , 诗 , 书 , 或者 寓言 ,

计划、诗歌、书籍或寓言

[æt; ət] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [biːtʃ] - [wʊd] ['teɪb(ə)l]
At my darling beech - wood table
在 我的 亲爱的 山毛榉 - 木头 桌子

在我心爱的山毛榉木桌旁

[freʃ] [wɪð] ['bluːbelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
Fresh with bluebells from the hill .
新鲜的 和 蓝铃花 从 这 爬坡道 .

带着山坡上新鲜采摘的蓝铃花。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [kæn; kən] [siː]
Through the window I can see
通过 这 窗户 我 能 看

透过窗户我可以看到

[rʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,
Rooks above the cherry - tree ,
车 多于 这 樱桃 - 树 ,

樱桃树上的乌鸦

['spærəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [bed] ,
Sparrows in the violet bed ,
麻雀 在 这 紫色 床 ,

紫罗兰丛中的麻雀

['bræmbl] - [bʊʃ] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ,
Bramble - bush and bumble - bee ,
荆棘 - 衬套 和 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

荆棘丛和熊蜂

[ænd; ənd] [əʊld] [red] ['brækən] ['sməʊldə(r)] [stɪl]
And old red bracken smoulders still
和 老的 红色的 蕨类植物 闷烧 仍然

老旧的红色蕨类植物仍在冒着烟。

[ə'mʌŋ] ['bəʊldəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Among boulders on the hill ,
之中 巨石 在 这 爬坡道 ,

在山坡上的巨石之间，

[fɑː(r)] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt] [ded] .
Far too bright to seem quite dead .
远的 也 明亮的 到 似乎 相当 死的 .

亮得不像死了的样子。

[bʌt; bət] [əʊld] [deθ] , [huː] [kænt] [fə'get] ,
But old Death , who can't forget ,
但 老的 死亡 , WHO 不能 忘记 ,

但是，无法忘记的死神，

[weɪts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [jet] ,
Waits his time and watches yet ,
等待 他的 时间 和 手表 然而 ,

他仍在等待时机，静观其变。

[weɪts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Waits and watches by the door .
等待 和 手表 经过 这 门 .

在门口等待和观察。

[lʊk] , [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [net] ,
Look , he's got a great new net ,
看 , 他是 得到 一个 伟大的 新的 网 ,

你看，他有张很棒的新网。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [stɑːrts] [ə'freʃ]
And when my fighting starts afresh
和 什么时候 我的 斗争 开始 重新

当我的战斗再次开始之时

['staʊtə(r)] [kɔːd] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [meʃ]
Stouter cord and smaller mesh
更粗壮 绳索 和 较小的 网

更粗的绳子和更小的网眼

[woʊnt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Won't be cheated as before .
惯于 是 作弊 作为 前 .

不会再像以前那样被骗了。

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Nor can kindliness of Spring ,
也不 能 善良 的 春天 ,

春天的恩慈也无法……

['flaʊəz] [ðæt] [smaɪl] [nɔː(r)] [bɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] .
Flowers that smile nor birds that sing .
花朵 那 微笑 也不 鸟类 那 唱歌 .

不会微笑的花朵，也不会歌唱的鸟儿。

['bʌmb(ə)l] - [biː] [nɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] ,
Bumble - bee nor butterfly ,
大黄蜂 - 蜜蜂 也不 蝴蝶 ,

既不是大黄蜂也不是蝴蝶

[nɔː(r)] ['grɑːsi] [hɪl] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ]
Nor grassy hill nor anything
也不 草丛 爬坡道 也不 任何事物

既不是草坡，也不是其他任何东西

[ɒv; əv] ['mædʒɪk] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə] [raɪm]
Of magic keep me safe to rhyme
的 魔法 保持 我 安全的 到 韵

魔法让我安全地押韵

[ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [taɪm] .
In this Heaven beyond my time .
在 这 天堂 超过 我的 时间 .

在这超越我时间的天堂里。

[nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] .
No ! for Death is waiting by .
不 ! 为了 死亡 是 等待 经过 .

不！因为死神就在旁边等着。

[ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst]
THE LAST POST
这 最后的 邮政

最后一篇帖子

[ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [sent] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [haɪ] [rəʊ'mæns] —
The bugler sent a call of high romance —
这 司号员 发送 一个 称呼 的 高的 浪漫 —

号手吹奏出一首充满浪漫气息的号角——

" [laɪts] [aʊt] !
" Lights out !
" 灯 出去 !

“熄灯！”

[laɪts] [aʊt] !
Lights out !
灯 出去 !

熄灯!

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] .
" to the deserted square .
" 到 这 荒凉的 正方形 .

"前往空旷的广场。"

[ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['breɪz(ə)n] [nəʊts] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
On the thin brazen notes he threw a prayer ,
在 这 薄的 厚颜无耻 笔记 他 扔 一个 祷告 ,

他用单薄而厚颜无耻的音符写下了祈祷,

" [gɒd] , [ɪf] [ɪts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst] [taɪm] [ɪn] [frɑːns] . . .
" God , if it's this for me next time in France . . .
" 上帝 , 如果 它是 这 为了 我 下一个 时间 在 法国 . . .

"天哪,如果我下次来法国还是这样……"

[əʊ][speə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] ['bjuːgl][æz; əz][ai][laɪ]
O spare the phantom bugle as I lie
哦 空闲的 这 幻影 号角 作为 我 说谎

哦,请饶恕我躺卧时那幽灵般的号角声

[ded] [ɪn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ,
Dead in the gas and smoke and roar of guns ,
死的 在 这 气体 和 抽烟 和 吼 的 枪支 ,

死于毒气、硝烟和枪炮的轰鸣声中,

[ded] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['brəʊkən][wʌnz]
Dead in a row with the other broken ones
死的 在 一个 排 和 这 其他 破碎的 一个

和其他破碎的物体一起死在一排

['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Lying so stiff and still under the sky ,
说谎 所以 僵硬的 和 仍然 在下面 这 天空 ,

僵硬地躺在天空下,一动不动。

['dʒɒli] [jʌŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] .
Jolly young Fusiliers too good to die .
乔利 年轻的 燧发枪兵 也 好的 到 死 .

英勇的年轻步兵,他们太优秀了,不该牺牲。

" [wen] [aɪm] [kɪld]
" WHEN I'M KILLED
" 什么时候 我是 被杀

当我被杀时

[wen] [aɪm] [kɪld] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
When I'm killed , don't think of me
什么时候 我是 被杀 , 不 思考 的 我

当我死去的时候,别再想起我。

['berid] [ðeə(r)][ɪn] - [wʊd] ,
Buried there in Cambrin Wood ,
埋葬 那里 在 - 木头 ,

就葬在坎布林森林里,

[nɔː(r)][æz; əz][ɪn]['zaɪən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Nor as in Zion think of me
也不 作为 在 锡安 思考 的 我

也不要像锡安人那样想念我

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [gʊd] .
With the Intolerable Good .
和 这 无法容忍 好的 .

与不可容忍的善。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wel] ,
And there's one thing that I know well ,
和 有 一 事物 那 我 知道 出色地 ,

还有一件事我非常清楚，

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [hel] !
I'm damned if I'll be damned to Hell !
我是 该死的 如果患病的 是 该死的 到 地狱 !

我发誓我绝不会下地狱！

[səʊ] [wen] [aɪm] [kɪld] , [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
So when I'm killed , don't wait for me ,
所以 什么时候 我是 被杀 , 不 等待 为了 我 ,

所以，当我被杀的时候，不要等我。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] ;
Walking the dim corridor ;
步行 这 暗淡 走廊 ;

走在昏暗的走廊里；

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] , [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
In Heaven or Hell , don't wait for me ,
在 天堂 或者 地狱 , 不 等待 为了 我 ,

无论天堂还是地狱，都不要等我。

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Or you must wait for evermore .
或者 你 必须 等待 为了 越来越 .

否则，你将永远等待下去。

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['berid] , ['lɪvɪŋ] - [ded]
You'll find me buried , living - dead
你会 寻找 我 埋葬 , 活的 - 死的

你会发现我被埋葬了，如同行尸走肉。

[ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ðæt] [juːv] [riːd] .
In these verses that you've read .
在 这些 诗句 那 你已经 读 .

在你读过的这些经文中。

[səʊ] [wen] [aɪm] [kɪld] , [doʊnt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
So when I'm killed , don't mourn for me ,
所以 什么时候 我是 被杀 , 不 哀悼 为了 我 ,

所以，当我死去的时候，不要为我哀悼。

[ʃɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Shot , poor lad , so bold and young ,
射击 , 贫穷的 小伙子 , 所以 大胆的 和 年轻的 ,

可怜的小伙子，被枪杀了，那么勇敢，那么年轻。

[kɪld] [ænd; ənd] [gɒn] — [doʊnt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Killed and gone — don't mourn for me .
被杀 和 已消失 — 不 哀悼 为了 我 .

人已死，不必为我哀悼。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [hʌŋ] :
On your lips my life is hung :
在 你的 嘴唇 我的 生活 是 悬挂 :

我的生命寄托在你的唇上：

[əʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv]
O friends and lovers , you can save
哦 朋友们 和 恋人 , 你 能 节省

朋友们和爱人们，你们可以拯救

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪfeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
Your playfellow from the grave .
你的 玩伴 从 这 严重 .

你死后的玩伴。

['letə(r)] [tuː; tə][es] . [es] . [frɒm; frəm]['mæˌmɛts] [wʊd]
LETTER TO S . S . FROM MAMETZ WOOD
信 到 S . S . 从 马梅茨 木头

马梅茨·伍德致党卫军的信

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [wɪd] [miːt] [ðæt] [deɪ]
I never dreamed we'd meet that day
我 绝不 梦见 我们会 见面 那 天

我做梦也没想到我们会在那一天相遇。

[ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [hɔːnt] [daʊn] - [wei] ,
In our old haunts down Fricourt way ,
在 我们的 老的 闹鬼的地方 向下 - 方式 ,

在我们以前常去的弗里库尔特路一带，

['plɒtɪŋ] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['dʒɜːrniz] [ðeə(r)]
Plotting such marvellous journeys there
绘制 这样的 奇妙 旅程 那里

计划如此精彩的旅程

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɒli][əʊld] " [ɑː'preɪ] - [lɑː] - [gɛr] .
For jolly old " Après - la - guerre .
为了 快乐的 老的 " 之后 - 拉 - 战争 .

对于快乐的老“战后”。

" [wel] , [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [fɜːst] [wiːl; wil] [miːt]
" Well , when it's over , first we'll meet
" 出色地 , 什么时候 它是 超过 , 第一的 出色地 见面

“嗯，等一切结束后，我们先见面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙女与火枪兵(Fairies and Fusiliers)

[æt; ət]	-	[bætʃ]	,	[maɪ]	['kʌntri]	[siːt]
At	**Gweithdy**	**Bach**	**,**	**my**	**country**	**seat**
在	-	巴赫	,	我的	国家	座位

在我的乡间别墅格韦斯迪·巴赫 (Gweithdy Bach)

[ɪn]	[weɪlz]	,	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['lɪt(ə)l]	[ʃɒp]
In	**Wales**	**,**	**a**	**curious**	**little**	**shop**
在	威尔士	,	一个	好奇的	小的	店铺

在威尔士，有一家奇特的小店

[wɪð]	[tuː]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ruːf]	[ɒn]	[tɒp]	,
With	**two**	**rooms**	**and**	**a**	**roof**	**on**	**top**	**,**
和	二	房间	和	一个	屋顶	在	顶部	,

两间房，上面还有个屋顶，

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[mɔrlənkɔrt]	-	[ɪʃ]	['bɪlɪt]
A	**sort**	**of**	**Morlancourt**	**-**	**ish**	**billet**
一个	种类	的	莫朗库尔	-	ish	坯料

一种类似莫朗库尔的住宿

[ðæt]	['nevə(r)]	[niːdz]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That	**never**	**needs**	**a**	**crowd**	**to**	**fill**	**it**	**.**
那	绝不	需求	一个	人群	到	充满	它	.

那里从来不需要人山人海才能坐满。

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[ðə; ði]	['kʌntri]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	!
But	**oh**	**,**	**the**	**country**	**round**	**about**	**!**
但	哦	,	这	国家	圆形的	关于	!

但是，哦，周围的乡村啊！

[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[ʃaʊt]
The	**sort**	**of**	**view**	**that**	**makes**	**you**	**shout**
这	种类	的	看法	那	制作	你	喊

那种让你忍不住大喊的景象

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['eni]	['betə(r)]	[wei]
For	**want**	**of**	**any**	**better**	**way**
为了	想	的	任何	更好的	方式

没有更好的方法

[ɒv; əv]	['preɪzɪŋ]	[gɒd]	:	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bluː]	[beɪ]
Of	**praising**	**God**	**:**	**there's**	**a**	**blue**	**bay**
的	赞扬	上帝	:	有	一个	蓝色的	湾

赞美上帝：那里有一片蔚蓝的海湾

['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]
Shining	**in**	**front**	**,**	**and**	**on**	**the**	**right**
灼灼	在	正面	,	和	在	这	正确的

前方和右侧闪耀

['snəʊdn]	[ænd; ənd]	[hiːbəg]	[kæpt]	[wɪð]	[waɪt]	,
Snowden	**and**	**Hebog**	**capped**	**with**	**white**	**,**
斯诺登	和	赫博格	封顶	和	白色的	,

斯诺登和赫博格戴着白色帽子，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['dʒɒli] [piːks]
And lots of other jolly peaks
和 很多 的 其他 快乐的 高峰

还有许多其他令人愉悦的山峰

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
That you could wonder at for weeks ,
那 你 可以 想知道 在 为了 周 ,

这可能会让你思考好几个星期。

[wɪð] [dʒæg] [ænd; ənd] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [hʌmp] [ænd; ənd] [kleft] .
With jag and spur and hump and cleft .
和 捷豹 和 刺 和 驼峰 和 裂 .

有锯齿、马刺、驼峰和裂缝。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
There's a grey castle on the left ,
有 一个 灰色的 城堡 在 这 左边 ,

左边有一座灰色的城堡，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hɪntəlænd]
And back in the high Hinterland
和 后退 在 这 高的 腹地

回到高地腹地

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ʃɔːn] - ,
You'll see the grave of Shawn Knarlbrand ,
你会 看 这 严重 的 肖恩 - ,

你会看到肖恩·纳尔布兰德的墓碑，

[huː] [sluː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] -
Who slew the savage Buffaloon
WHO 一万 这 野蛮的 -

谁杀死了野蛮的布法隆?

[baɪ] [ðə; ði] [nænt] - [kɒl] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] ,
By the Nant - col one night in June ,
经过 这 南特 - 科尔 一 夜晚 在 六月 ,

六月的一个夜晚，在南特山口，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːn]
And won his surname from the horn
和 韩元 他的 姓 从 这 喇叭

他的姓氏来源于号角。

[ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['juːnɪkɔːn] .
Of this prodigious unicorn .
的 这 惊人 独角兽 .

关于这只非凡的独角兽。

[bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] - ['taʊə(r)] ,
Beyond , where the two Rhinogs tower ,
超过 , 在哪里 这 二 - 塔 ,

在更远处，两座犀牛山耸立之处，

[rɪnɑːg] [fɑːx] [ænd; ənd] [rɪnɑːg] [fɔːr] ,
Rhinog Fach and Rhinog Fawr ,
犀牛 法赫 和 犀牛 法尔 ,

Rhinog Fach 和 Rhinog Fawr，

[kləʊz] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] - [tʃeɪs]
Close there after a four years ' chase
关闭 那里 后 一个 四 年 - 追赶

经过四年的追逐，终于接近成功。

[frɒm; frəm] ['θesəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [θreis] ,
From Thessaly and the woods of Thrace ,
从 色萨利 和 这 树林 的 色雷斯 ,

来自色萨利和色雷斯的森林，

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [dɒg] - [kæt] [stʊd] [æt; ət] [beɪ]
The beaten Dog - cat stood at bay
这 被打败 狗 - 猫 站立 在 湾

被打败的猫狗佯装站在那里

[ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
And growled and fought and passed away .
和 咆哮 和 战斗 和 通过了 离开 .

它咆哮、挣扎，然后死去。

[jʊl] [siː] [weə(r)] ['maʊntən] ['kəʊni] ['græpl]
You'll see where mountain conies grapple
你会 看 在哪里 山 兔 抓钩

你会看到山兔在哪里挣扎

[wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [kriːd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɒk] ['tʃæp(ə)l]
With prayer and creed in their rock chapel
和 祷告 和 信条 在 他们的 岩石 教堂

他们在岩石教堂里祈祷和诵读信经

[wɪtʃ] [ben] [ænd; ənd] [kleə(r)] [wʌns] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
Which Ben and Claire once built for them ;
哪个 本 和 克莱尔 一次 建造 为了 他们 ;

这是本和克莱尔曾经为他们建造的；

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['beθlɪhem] .
They call it Söar Bethlehem .
他们 称呼 它 - 伯利恒 .

他们称之为 Söar Bethlehem。

[jʊl] [siː] [weə(r)] [ɪn] [əʊld] ['rəʊmən] [deɪz] ,
You'll see where in old Roman days ,
你会 看 在哪里 在 老的 罗马 天 ,

你会看到在古罗马时代，

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
Before Revivals changed our ways ,
前 复兴 已更改 我们的 方式 ,

在复兴运动改变我们的生活方式之前，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [skeɪp] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [græb] ,
The Virgin ' scaped the Devil's grab ,
这 处女 - 刮擦 这 魔鬼的 抓住 ,

圣母玛利亚逃脱了魔鬼的魔爪。

['prɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [slæb]
Printing her foot on a stone slab
印刷 她 脚 在 一个 石头 板

在石板上留下她的脚印

[wɪð] [faɪv] [klɪə(r)] [təʊ] - [mɑːrks] ; [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd]
With five clear toe - marks ; and you'll find
和 五 清除 脚趾 - 标记 ; 和 你会 寻找

有五个清晰的脚印；你会发现

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['θʌmprɪnt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
The fiendish thumbprint close behind .
这 邪恶的 指纹 关闭 在后面 .

邪恶的拇指印紧随其后。

[jʊl] [siː] [weə(r)] [mæθ] , - [sʌn] ,
You'll see where Math , Mathonwy's son ,
你会 看 在哪里 数学 , - 儿子 ,

你会看到马特，马松维的儿子，

[spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [gwaɪ'diːən]
Spoke with the wizard Gwydion
辐 和 这 巫师 格维迪翁

与巫师格维迪翁交谈过

[ænd; ənd][bæd][hɪm][frɒm; frəm] [saʊθ] [weɪlz] [set] [aʊt]
And bad him from South Wales set out
和 坏的 他 从 南 威尔士 放 出去

于是，来自南威尔士的坏蛋出发了。

[tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [snaʊt] ,
To steal that creature with the snout ,
到 偷 那 生物 和 这 鼻子 ,

去偷那只长着鼻子的生物，

[ðæt] [njuː] - [dɪ'skʌvəd] ['grʌntɪŋ] [biːst]
That new - discovered grunting beast
那 新的 - 发现 哼哼 兽

那新发现的发出咕噜声的野兽

[dɪ'vaɪnli] ['fleɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
Divinely flavoured for the feast .
神圣地 调味 为了 这 盛宴 .

为盛宴增添了神圣的风味。

[nəʊ]['trævələ(r)] [jet] [hæz; həz][hɪt] [ə'pɒn]
No traveller yet has hit upon
不 游客 然而 有 打 之上

还没有旅行者遇到

[ə; eɪ] ['wɪldə] [lænd][ðæn; ðən][ˌmaɪ'riːən] ,
A wilder land than Meirion ,
一个 更狂野 土地 比 梅里昂 ,

比梅里昂更荒蛮的土地，

[fɔː(r); fə(r)] ['desələt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [stəʊnz] ,
For desolate hills and tumbling stones ,
为了 荒凉 丘陵 和 翻滚 石头 ,

荒凉的山丘和滚落的石头，

['bɒgˌlænd][ænd; ənd] ['melədi] [ænd; ənd][əʊld] [bəʊnz] .
Bogland and melody and old bones .
沼泽地 和 旋律 和 老的 骨头 .

沼泽地、旋律和古老的骨头。

['fɛəriz] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][gə'lɔː(r)] ,
Fairies and ghosts are here galore ,
仙女 和 鬼魂 是 这里 数不胜数 ,

这里到处都是仙女和鬼魂，

[ænd; ənd]['pəʊətri][məʊst] ['splendɪd] , [mɔː(r)]
And poetry most splendid , more
和 诗 最多 灿烂 , 更多的

而最辉煌的诗歌，更多

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pen]
Than can be written with the pen
比 能 是 书面 和 这 笔

可以用笔写出来

[ɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈkɒmən] [men] .
Or understood by common men .
或者 理解 经过 常见的 男人 .

或者说，是普通人都能理解的。

[ɪn] - [bætʃ] [wiːl; wil] [rest] [əˈwaɪl] ,
In Gweithdy Bach we'll rest awhile ,
在 - 巴赫 出色地 休息 一会儿 ,

在格韦斯迪巴赫我们会休息一会儿，

[wiːl; wil] [dres] [ˈaʊə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [smaɪl]
We'll dress our wounds and learn to smile
出色地 裙子 我们的 伤口 和 学习 到 微笑

我们会包扎伤口，学会微笑。

[wɪð] [ˈiːzɪə] [lɪps] ; [wiːl; wil] [stretʃ] [ˈaʊə(r)] [legz] ,
With easier lips ; we'll stretch our legs ,
和 更轻松 嘴唇 ; 出色地 拉紧 我们的 腿 ,

嘴唇放松些，我们就可以伸展双腿了。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˈbɪlbəri] [tɑːt] [ænd; ənd] [egz] ,
And live on bilberry tart and eggs ,
和 居住 在 覆盆子 酸 和 鸡蛋 ,

他们靠蓝莓馅饼和鸡蛋度日，

[ænd; ənd] [stɔː(r)] [ʌp] [ˈsəʊlə(r)] [ˈenədʒi] ,
And store up solar energy ,
和 店铺 向上 太阳的 活力 ,

并储存太阳能，

[ˈbɑːskɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
Basking in sunshine by the sea ,
晒太阳 在 阳光 经过 这 海 ,

在海边享受阳光，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌns] [mɔː(r)]
Until we feel a match once more
直到 我们 感觉 一个 匹配 一次 更多的

直到我们再次感受到彼此的契合

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] .
For anything but another war .
为了 任何事物 但 其他 战争 .

除了再次开战，什么都行。

[səʊ] [ðen] [wiːl; wil] [kɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ,
So then we'll kiss our families ,
所以 然后 出色地 吻 我们的 家庭 ,

然后我们会亲吻我们的家人，

[ænd; ənd] [seɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz]
And sail across the seas
和 帆 穿过 这 海域

扬帆远航，横渡大海

([ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [prəˈtektɪŋ] [ˌjuː ˈes])
(The God of Song protecting us)
(这 上帝 的 歌曲 保护 我们)

（歌神庇佑我们）

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɔːkəsəs] .
To the great hills of Caucasus .
到 这 伟大的 丘陵 的 高加索 .

前往高加索山脉。

['rɒbət] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæt]
Robert will learn the local bat
罗伯特 将要 学习 这 当地的 蝙蝠

罗伯特将学习当地的蝙蝠

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
For billeting and things like that ,
为了 住宿 和 事物 喜欢 那 ,

比如住宿安排之类的事情，

[ɪf] ['zɪkfrit] [lɜːrnz] [ðə; ði]['pɪkələʊ]
If Siegfried learns the piccolo
如果 齐格弗里德 学习 这 短笛

如果齐格弗里德学会了吹奏短笛

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
To charm the people as we go .
到 魅力 这 人们 作为 我们 去 .

一路走来，赢得人们的喜爱。

[ðə; ði]['dʒɒli] ['peznts] [klæd][ɪn][fɜːrz]
The jolly peasants clad in furs
这 快乐的 农民 覆膜 在 毛皮

身着皮毛的快乐农民们

[wɪl] [griːt] [ðə; ði][weltʃ; welʃ] - [skiː] ['ɒfɪsəz]
Will greet the Welch - ski officers
将要 迎接 这 韦尔奇 - 滑雪 警官

将迎接威尔士滑雪官员

[wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd][eə(r)][wiː; wi] [pɑːs]
With open arms , and ere we pass
和 打开 武器 , 和 埃雷 我们 经过

张开双臂，在我们经过之前

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['vəʊk(ə)l] [wɪð] - .
Will make us vocal with Kavasse .
将要 制作 我们 声乐 和 - .

卡瓦斯会让我们发出自己的声音。

[ɪn][əʊld]['bægdæd][wiːl; wil][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt]
In old Bagdad we'll call a halt
在 老的 巴格达 出色地 称呼 一个 停止

我们将在古老的巴格达停下脚步。

[æt; ət][ðə; ði] - - [æn'sestrəl] [vɔːlt] ;
At the Sâshuns ' ancestral vault ;
在 这 - - 祖先的 金库 ;

在萨顺家族的祖墓地；

[wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [rəʊz] - ['flaʊəz] - [sent] ,
We'll catch the Persian rose - flowers ' scent ,
出色地 抓住 这 波斯语 玫瑰 - 花朵 - 香味 ,

我们将闻到波斯玫瑰的花香。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['əʊmɑː(r)] [ment] .
And understand what Omar meant .
和 理解 什么 奥马尔 意思是 .

并理解奥马尔的意思。

[bɪt'lɪs] [ænd; ənd] [mʌʃ] [wɪl] [nəʊ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
Bitlis and Mush will know our faces ,
比特利斯 和 蘑菇 将要 知道 我们的 面孔 ,

Bitlis 和 Mush 会认出我们的脸。

[tɪf'lis] [ænd; ənd] [tɒmsk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
Tiflis and Tomsk , and all such places .
第比利斯 和 托木斯克 , 和 全部 这样的 地方 .

第比利斯、托木斯克以及所有类似的地方。

[pə'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [wi:l; wil] [get]
Perhaps eventually we'll get
也许 最终 出色地 得到

或许最终我们会得到

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [ti'bet] .
Among the Tartars of Thibet .
之中 这 酒石酸 的 西藏 .

在西藏鞑靼人之中。

['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃʌŋz] [ænd; ənd] [mɪŋ] ,
Hobnobbing with the Chungs and Mings ,
社交 和 这 钟氏 和 明斯 ,

与钟家和明家的人交往，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [waɪld] , [trə'mendəs] [θɪŋz]
And doing wild , tremendous things
和 正在做 荒野 , 巨大的 事物

并做出一些疯狂、了不起的事情

[ɪn] [fri:] [əd'ventʃə(r)] , [kwest] [ænd; ənd] [faɪt] ,
In free adventure , quest and fight ,
在 自由的 冒险 , 寻求 和 斗争 ,

在自由的冒险、任务和战斗中，

[ænd; ənd] [gɒd] !
And God !
和 上帝 !

上帝啊！

[wɒt] ['pəʊətri] [wi:l; wil] [raɪt] !
what poetry we'll write !
什么 诗 出色地 写 !

我们将写出怎样的诗歌！

[ə; eɪ] [ded] [bɒʃ]
A DEAD BOCHE
一个 死的 波切

一个死去的德国佬

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:d] [ri:d] [maɪ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]
To you who'd read my songs of War
到 你 谁会 读 我的 歌曲 的 战争

致那些读过我战争之歌的你们。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [feɪm] ,
And only hear of blood and fame ,
和 仅有的 听到 的 血 和 名声 ,

耳边只有鲜血和名声，

[aɪl] [seɪ] ([ju:v] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [bɪ'fɔ:(r)])
I'll say (you've heard it said before)
患病的 说 (你已经 听到 它 说 前)

我会说（你以前肯定听过这句话）

" [wɔ:rz] [hel] !
" War's Hell !
" 战争的 地狱 !

战争就是地狱！

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
" and if you doubt the same ,
" 和 如果 你 怀疑 这 相同的 ,

如果你对此有所怀疑，

[tə'deɪ] [ai] [faʊnd] [ɪn] ['mæˌmɛts] [wʊd]
Today I found in Mametz Wood
今天 我 成立 在 马梅茨 木头

今天我在马梅茨伍德发现了一些东西

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [blʌd] :
A certain cure for lust of blood :
一个 肯定 治愈 为了 欲望 的 血 :

治疗嗜血症的有效方法:

[weə(r)] , [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [trʌŋk] ,
Where , propped against a shattered trunk ,
在哪里 , 支撑 反对 一个 破碎 树干 ,

在那里，它倚靠在一截断裂的树干上，

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] ,
In a great mess of things unclean ,
在 一个 伟大的 混乱 的 事物 不洁 ,

在一堆乱七八糟的污秽之物中，

[sæt] [ə; eɪ] [ded] [bɒʃ] ; [hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [stʌŋk]
Sat a dead Boche ; he scowled and stunk
星期六 一个 死的 波切 ; 他 皱着眉头 和 臭

一个死去的德国佬坐在那里；他面目狰狞，浑身散发着恶臭。

[wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [griːn] ,
With clothes and face a sodden green ,
和 衣服 和 脸 一个 烂 绿色的 ,

衣服和脸都湿透了，呈绿色。

[bɪg] - ['belid] , ['spektək(ə)ld] , [krɒp] - [heəd] ,
Big - bellied , spectacled , crop - haired ,
大的 - 肚子 , 戴眼镜的 , 庄稼 - 头发 ,

大腹便便，戴眼镜，短发

['drɪblɪŋ] [blæk] [blʌd] [frɒm; frəm] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɪəd] .
Dribbling black blood from nose and beard .
运球 黑色的 血 从 鼻子 和 胡须 .

鼻子和胡须上渗出黑色的血。

[fɔːn]
FAUN
牧神

牧神

[hɪə(r)] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [wei] ,
Here down this very way ,
这里 向下 这 非常 方式 ,

就在这条路上，

[hɪə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ]
Here only yesterday
这里 仅有的 昨天

就在昨天

[kɪŋ] [fɔːn] [went] ['liːpɪŋ] .
King Faun went leaping .
国王 牧神 去 跳跃 .

牧神王纵身一跃。

[hiː; hi] [sæŋ] , [wɪð] ['keələs] [ʃaʊt]
He sang , with careless shout
他 唱 , 和 粗心 喊

他漫不经心地喊着歌

['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'baʊt] ;
Hurling his name about ;
投掷 他的 姓名 关于 ;

到处宣扬他的名字;

[hiː; hi] [sæŋ] , [wɪð] ['əʊkən] [stɒk]
He sang , with oaken stock
他 唱 , 和 橡木 库存

他用橡木般的嗓音歌唱

[hɪz; ɪz] [steps] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk]
His steps from rock to rock
他的 步骤 从 岩石 到 岩石

他从一块岩石走到另一块岩石

[ɪn] ['seɪfti] ['kiːpɪŋ] ,
In safety keeping ,
在 安全 保持 ,

在安全保管方面,

" [hɪə(r)] [fɔːn] [ɪz] [friː] ,
" Here Faun is free ,
" 这里 牧神 是 自由的 ,

“在这里,牧神是自由的,

[hɪə(r)] [fɔːn] [ɪz] [friː] !
Here Faun is free !
这里 牧神 是 自由的 !

这里,牧神自由了!

" [tə'deɪ] [ə'genst] [jɒn] [paɪn] ,
" Today against yon pine ,
" 今天 反对 远 松树 ,

“今天,面对着那棵松树,

[fə'lɔːn] [jet] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,
Forlorn yet still divine ,
绝望 然而 仍然 神圣的 ,

凄凉却又神圣,

[kɪŋ] [fɔːn] [lent] ['wiːpɪŋ] .
King Faun leant weeping .
国王 牧神 倾斜 哭泣 .

牧神国王倚着身子哭泣。

" [ðeɪ] [dræŋk] [maɪ] ['həʊli] [brʊk] ,
" They drank my holy brook ,
" 他们 喝 我的 圣 溪 ,

他们喝光了我的圣溪,

[maɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ðeɪ] [tʊk] ,
My strawberries they took ,
我的 草莓 他们 采取 ,

他们拿走了我的草莓,

[maɪ] ['praɪvət] [pɑːθ] [ðeɪ] [trɒd] .
My private path they trod .
我的 私人的 小路 他们 践踏 .

他们走过了我自己的路。

" [laʊd] [wept] [ðə; ði] ['desələt] [ɡɒd] ,
" Loud wept the desolate God ,
" 大声 哭泣 这 荒凉 上帝 ,

凄凉的神放声痛哭，

[skɔːn] [ɒn] [skɔːn] ['hiːpɪŋ] ,
Scorn on scorn heaping ,
轻蔑 在 轻蔑 堆积 ,

鄙夷之情如潮水般涌来，

" [fɔːn] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ,
" Faun , what is he ,
" 牧神 , 什么 是 他 ,

“牧神，他是什么？”

[fɔːn] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
Faun , what is he ?
牧神 , 什么 是 他 ?

牧神，他是什么？

" [ðə; ði] ['spɔɪlspɔːt]
" THE SPOILSPORT
" 这 扫兴的人

“扫兴鬼”

[maɪ][fə'mɪliə(r)] [ɡəʊst] [ə'ɡen]
My familiar ghost again
我的 熟悉的 鬼 再次

我的熟悉幽灵又出现了

['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,
Comes to see what he can see ,
来 到 看 什么 他 能 看 ,

来看看他能看到什么，

['krɪtɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [breɪn] ,
Critic , son of Conscious Brain ,
评论家 , 儿子 的 有意识的 脑 ,

评论家，意识大脑之子，

['spaɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɪvəsi] .
Spying on our privacy .
间谍活动 在 我们的 隐私 .

侵犯我们的隐私。

[slæm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Slam the window , bolt the door ,
猛击 这 窗户 , 螺栓 这 门 ,

砰地关上窗户，闩上门。

[jet] [hiːl] ['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] ;
Yet he'll enter in and stay ;
然而 地狱 进入 在 和 停留 ;

但他会进去，并且留下来；

[ɪn] [tə'mɔːroʊz] [bʊk] [hiːl] [skɔː(r)]
In tomorrow's book he'll score
在 明天 书 地狱 分数

在明天的书中，他将得分

[ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
Indiscretions of today .
轻率行为 的 今天 .

今日的轻率之举。

['wɪspəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌtə] [fɪəz] ,
Whispered love and muttered fears ,
低声说道 爱 和 低声说道 恐惧 ,

低语的爱意和喃喃的恐惧，

[haʊ] [ðeə(r)] ['ekəʊz] [flai] [ə'baʊt] !
How their echoes fly about !
如何 他们的 回声 飞 关于 !

它们的回声四处飘荡！

[nʌn] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [ɪəz] ,
None escape his watchful ears ,
没有任何 逃脱 他的 警惕 耳朵 ,

谁也逃不过他警惕的耳朵。

['evri] [saɪ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Every sigh might be a shout .
每一个 叹 可能 是 一个 喊 .

每一次叹息都可能是一声呐喊。

[nəʊ] [kaɪnd] [wɜːdz] [nɔː(r)] ['æŋgri] [kraɪz]
No kind words nor angry cries
不 种类 字 也不 生气的 哭泣

没有好言相劝，也没有愤怒的哭喊

[tɜːn] [ə'weɪ] [ðɪs] [grɪm] ['spɔɪlspɔːt] ;
Turn away this grim spoilsport ;
转动 离开 这 严峻 扫兴的人 ;

把这个扫兴的家伙赶走；

[nəʊ] [faɪn] ['leɪdiz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,
No fine lady's pleading eyes ,
不 美好的 女士的 恳求 眼睛 ,

没有一位淑女恳求的眼神，

['naɪðə(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [heɪt] , [nɔː(r)] . . . [pɔːt] .
Neither love , nor hate , nor . . . port .
两者都不 爱 , 也不 恨 , 也不 . . . 港口 .

既非爱，也非恨，也非……港口。

['krɪtɪks] [weəz] [nəʊ] [smaɪl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Critics wears no smile of fun ,
评论家 穿着 不 微笑 的 乐趣 ,

评论家脸上没有一丝玩味的笑容。

[spiːks] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [nɔː(r)] [preɪz] ,
Speaks no word of blame nor praise ,
说话 不 单词 的 责备 也不 称赞 ,

既不指责也不赞扬，

[kaʊnts] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Counts our kisses one by one ,
计数 我们的 吻 一 经过 一 ,

一个接一个地数着我们的吻，

[nəʊts] [iːtʃ] ['dʒestʃə(r)] , ['evri] [freɪz] .
Notes each gesture , every phrase .
笔记 每个 手势 , 每一个 短语 .

记录每一个手势，每一句话。

[maɪ] [fə'mɪliə(r)] [gəʊst] [ə'gen]
My familiar ghost again
我的 熟悉的 鬼 再次

我的熟悉幽灵又出现了

[stændz] [ɔː(r)] [skwɑːts] [weə(r)] [suːts] [hɪm] [best] ;
Stands or squats where suits him best ;
站立 或者 深蹲 在哪里 西装 他 最好的 ;

他根据自己的需要选择站立或蹲下的方式;

['krɪtɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [breɪn] ,
Critic , son of Conscious Brain ,
评论家 , 儿子 的 有意识的 脑 ,

评论家，意识大脑之子，

['lisən] , ['wɒtʃɪz] , [teɪks] [nəʊ] [rest] .
Listens , watches , takes no rest .
听着 , 手表 , 需要 不 休息 .

倾听，观察，不眠不休。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['begə(r)]
THE SHIVERING BEGGAR
这 瑟瑟发抖 乞丐

瑟瑟发抖的乞丐

[nɪə(r)] ['klæpəm] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] ['fiːldz] [bɪ'gæn] ,
Near Clapham village , where fields began ,
靠近 克拉珀姆 村庄 , 在哪里 字段 开始 ,

在克拉珀姆村附近，田野开始的地方，

[seɪnt] ['edwəd] [met] [ə; eɪ] ['begə(r)] [mæn] .
Saint Edward met a beggar man .
圣 爱德华 遇见 一个 乞丐 男人 .

圣爱德华遇到了一位乞丐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [t'əʊld] ,
It was Christmas morning , the church bells tolled ,
它 曾是 圣诞节 早晨 , 这 教会 铃铛 收费 ,

那是圣诞节的早晨，教堂的钟声响起。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [kəʊld] .
The old man trembled for the fierce cold .
这 老的 男人 颤抖 为了 这 凶猛的 寒冷的 .

老人被严寒冻得瑟瑟发抖。

[seɪnt] ['edwəd] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒnstrəs] [sɪn]
Saint Edward cried , " It is monstrous sin
圣 爱德华 哭 , " 它 是 滔天 罪

圣爱德华喊道："这是滔天大罪！"

[ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [rægz] [səʊ] [θɪn] !
A beggar to lie in rags so thin !
一个 乞丐 到 说谎 在 破布 所以 薄的 !

一个乞丐竟然穿着破烂的衣服躺在那里！

[æn; ən] [əʊld] [greɪ] - [bɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [səʊ] [kiːn] :
An old grey - beard and the frost so keen :
一个 老的 灰色的 - 胡须 和 这 霜 所以 敏锐的 :

一位白胡子老者，以及凛冽的寒霜：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [fɜː(r)] - [laɪnd] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] .
I shall give him my fur - lined gaberdine .
我 将 给 他 我的 毛皮 - 衬里 华达呢 .

我将把我的毛皮衬里斜纹布衬衫送给他。

" [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] [ɒv; əv] ['skɑːlət]
" He stripped off his gaberdine of scarlet
" 他 脱衣舞 离开 他的 华达呢 的 猩红

他脱下了那件猩红色的华达呢长袍。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['vɑːlɪt] ,
And wrapped it round the aged varlet ,
和 包装 它 圆形的 这 老年人 侍童 ,
然后把它裹在了那个老流氓身上。

[huː] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊldz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] ,
Who clutched at the folds with a muttered curse ,
WHO 紧握 在 这 折叠 和 一个 低声说道 诅咒 ,
谁紧紧抓住衣褶，低声咒骂着?

['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɜːs] .
Quaking and chattering seven times worse .
震动 和 喋喋不休 七 时代 更糟 .
震颤和颤抖的程度比之前严重七倍。

[sed] ['edwəd] , " [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [juː; jʊ] [friːz]
Said Edward , " Sir , it would seem you freeze
说 爱德华 , " 先生 , 它 会 似乎 你 冻结
爱德华说：“先生，看来您好像冻僵了。”

[məʊst] ['bɪtə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iks'tremitis] .
Most bitter at your extremities .
最多 苦的 在 你的 四肢 .
最苦涩的是你的四肢末端。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ,
Here are gloves and shoes and stockings also ,
这里 是 手套 和 鞋 和 长筒袜 还 ,
这里还有手套、鞋子和袜子。

[ðæt] [wɔːm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
That warm upon your way you may go .
那 温暖的 之上 你的 方式 你 可能 去 .
愿你一路温暖。

" [ðə; ði] [mæn] [tʊk] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuː] [ænd; ənd] [glʌv] ,
" The man took stocking and shoe and glove ,
" 这 男人 采取 袜 和 鞋 和 手套 ,
“那人拿走了长袜、鞋子和手套，

[blæs'fiːm] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [lʌv] ,
Blaspheming Christ our Saviour's love ,
亵渎神明 基督 我们的 救世主的 爱 ,
亵渎我们救主基督的爱，

[jet] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,
Yet seemed to find but little relief ,
然而 似乎 到 寻找 但 小的 宽慰 ,
然而，似乎并未得到多少缓解。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
Shaking and shivering like a leaf .
摇晃 和 瑟瑟发抖 喜欢 一个 叶子 .
像树叶一样颤抖不已。

[sed] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'gen] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
Said the saint again , " I have no great riches ,
说 这 圣 再次 , " 我 有 不 伟大的 财富 ,
圣人又说：“我没有巨额财富，

[jet] [teɪk] [ðɪs] ['tjuːnɪk] , [teɪk] [ðiːz] ['brɪtʃɪz] ,
Yet take this tunic , take these breeches ,
然而 拿 这 束腰外衣 , 拿 这些 马裤 ,
但穿上这件束腰外衣，穿上这条马裤，

[maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][maɪ][vest] , [teɪk] ['evriθɪŋ] ,
My shirt and my vest , take everything ,
我的 衬衫 和 我的 背心 , 拿 一切 ,

我的衬衫和背心，全都拿走。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [djuː] [θæŋks] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kɪŋ] .
And give due thanks to Jesus the King .
和 给 到期的 谢谢 到 耶稣 这 国王 .

并当感谢耶稣君王。

" [ðə; ði] [seɪnt] [stʊd] ['neɪkɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ]
" The saint stood naked upon the snow
" 这 圣 站立 裸 之上 这 雪

圣人赤身裸体地站在雪地上。

[lɒŋ] [maɪlz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [æt; ət] [baʊ] ,
Long miles from where he was lodged at Bowe ,
长的 英里 从 在哪里 他 曾是 已提交 在 鲍伊 ,

离他下榻的鲍伊镇很远，

[preŋ] , " [əʊ] [ɡɒd] !
Praying , " O God !
祈祷 , " 哦 上帝 !

祈祷：“哦，上帝！

[maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɡrəuz] [feɪnt] !
my faith , it grows faint !
我的 信仰 , 它 生长 头晕的 !

我的信仰，渐渐消逝了！

[ðɪs] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] ['eni] [seɪnt] .
This would try the temper of any saint .
这 会 尝试 这 脾气 的 任何 圣 .

这足以考验任何圣人的脾气。

" [meɪk] [kliːn] [maɪ] [hɑːt] , [ɔːl'maɪti] , [ai] [preɪ] ,
" Make clean my heart , Almighty , I pray ,
" 制作 干净的 我的 心 , 全能者 , 我 祈祷 ,

“全能的上帝啊，求你洁净我的心，我祈求你。”

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiːz] ['sɪnfl] [θɔːts] [ə'weɪ] .
And drive these sinful thoughts away .
和 驾驶 这些 罪恶的 想法 离开 .

把这些罪恶的念头赶走。

[meɪk] [kliːn] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,
Make clean my heart if it be Thy will ,
制作 干净的 我的 心 如果 它 是 你的 将要 ,

如果这是你的旨意，求你洁净我的心。

[ðɪs] [dæmd] [əʊld]['ræskəlz] ['ʃɪvərɪŋ] [stɪl] !
This damned old rascal's shivering still !
这 该死的 老的 无赖的 瑟瑟发抖 仍然 !

这个该死的老家伙还在发抖！

" [hiː; hi] [stuːpt] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['beɡə(r)] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ;
" He stooped , he touched the beggar man's shoulder ;
" 他 弯腰 , 他 感动 这 乞丐 男人的 肩膀 ;

他弯下腰，摸了摸乞丐的肩膀；

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][dɪd][ðə; ði] [frɒst] [nɪp]['kəʊldə(r)] ?
He asked him did the frost nip colder ?
他 问 他 做过 这 霜 掐 更冷 ?

他问他，霜冻是不是更冷了？

" [frɒst] ! " [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] , " [nəʊ] , ['stju:pɪd] [læd] !
" Frost ! " said the beggar , " no , stupid lad !
" 霜 ! " 说 这 乞丐 , " 不 , 愚蠢的 小伙子 !

"弗罗斯特！"乞丐说，"不，笨小子！"

- [tɪz] [ðə; ði] ['pɔ:lzi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] [səʊ] [bæd] .
' Tis the palsy makes me shiver so bad .
- 的 这 麻痹 制作 我 颤抖 所以 坏的 .

是麻痹症让我浑身发抖。

" ['dʒəʊnə]
" JONAH
" 约拿

约拿

[ə; eɪ] ['pɜ:p(ə)l] [weɪl]
A purple whale
一个 紫色的 鲸

一头紫色的鲸鱼

['praʊdli] [swi:ps] [hɪz; ɪz] [teɪl]
Proudly sweeps his tail
自豪地 扫荡 他的 尾巴

他骄傲地扫了扫尾巴

[tə'wɔ:dz] ['nɪnəvə] ;
Towards Nineveh ;
向 尼尼微 ;

向尼尼微方向；

['glɑ:si] [gri:n]
Glassy green
玻璃状 绿色的

玻璃绿色

['sɜ:rdʒiz] [bɪ'twi:n]
Surges between
涌动 之间

涌动之间

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [si:] .
A mile of roaring sea .
一个 英里 的 咆哮 海 .

一英里波涛汹涌的大海。

" [əʊ] [taʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
" O town of gold ,
" 哦 镇 的 金子 ,

"哦，黄金之城，

[ɒv; əv] ['splendə(r)] ['mʌltɪfəʊld] ,
Of splendour multifold ,
的 辉煌 多倍 ,

辉煌灿烂，数不胜数。

['lu:kə(r)] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Lucre and lust ,
利润 和 欲望 ,

金钱与欲望，

[lə'vaɪəθənz] [aɪ]
Leviathan's eye
利维坦的 眼睛

利维坦之眼

[kæn; kən]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[spaɪ]
Can	**surely**	**spy**
能	一定	间谍

肯定能窥探到

[ðaɪ]	[duːm]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	[dʌst]	.
Thy	**doom**	**of**	**death**	**and**	**dust**	**.**
你的	厄运	的	死亡	和	灰尘	.

你终将走向死亡和尘埃。

"	[ɒn]	[kɜːrvɪŋ]	[sændz]
"	**On**	**curving**	**sands**
"	在	弯曲	沙子

在弯曲的沙滩上

['vendʒf(ə)l]	['dʒəʊnə]	[stændz]	.
Vengeful	**Jonah**	**stands**	**.**
复仇的	约拿	站立	.

复仇心切的约拿站了起来。

"	[jet]	['fɔːti]	[deɪz]	,
"	**Yet**	**forty**	**days**	**,**
"	然而	四十	天	,

“然而还有四十天，

[ðen]	[daʊn]	,	[daʊn]	,
Then	**down**	**,**	**down**	**,**
然后	向下	,	向下	,

然后向下，向下，

['tʌmblz]	[ðə; ði]	[taʊn]
Tumbles	**the**	**town**
翻滚	这	镇

小镇翻滚

[ɪn]	['fleɪmɪŋ]	['ruːɪn]	[ə'bleɪz]	.
In	**flaming**	**ruin**	**ablaze**	**.**
在	炽盛	废墟	燃烧	.

一片火海，一片废墟。

"	[wɪð]	[swɪft]	[lə'ment]
"	**With**	**swift**	**lament**
"	和	迅速	哀叹

“带着迅速的哀叹”

[ðəʊz]	['nɪnɪˌvaɪts]	[rɪ'pent]	.
Those	**Ninevites**	**repent**	**.**
那些	尼尼微人	悔改	.

尼尼微人悔改了。

[ðeɪ]	[kraɪ]	[ɪn]	[tɪəz]	,
They	**cry**	**in**	**tears**	**,**
他们	哭	在	眼泪	,

他们泪流满面，

"	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[feɪl]	!
"	**Our**	**hearts**	**fail**	**!**
"	我们的	心	失败	!

“我们的心脏衰竭了！”

[ðə; ði]	[weɪl]	,	[ðə; ði]	[weɪl]	!
The	**whale**	**,**	**the**	**whale**	**!**
这	鲸	,	这	鲸	!

鲸鱼，鲸鱼！

['aʊə(r)] [sɪnz] [prɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [spiə] .
Our sins prick us like spears .
我们的 罪孽 刺 我们 喜欢 长矛 .

我们的罪孽像长矛一样刺痛着我们。

" ['dʒəʊnə] [ɪz] [vekst] ;
" Jonah is vexed ;
" 约拿 是 烦恼 ;

约拿很生气；

[hiː; hi] [kraɪz] , " [wɒt] [nekst] ?
He cries , " What next ?
他 哭泣 , " 什么 下一个 ?

他喊道：“接下来会发生什么？”

[wɒt] [nekst] ?
what next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

" [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" And shakes his fist .
" 和 奶昔 他的 拳头 .

“然后他挥舞着拳头。”

" ['stjuːpɪd] ['sɪti] ,
" Stupid city ,
" 愚蠢的 城市 ,

“愚蠢的城市，

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['pɪti] ,
The shame , the pity ,
这 耻辱 , 这 遗憾 ,

羞耻，怜悯，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [kræʃ] [aɪv] [mɪst] .
The glorious crash I've missed .
这 辉煌 碰撞 我已经 错过 .

我错过了那场精彩绝伦的坠机。

" [ə'weɪ] [gəʊz] ['dʒəʊnə] ['grʌmblɪŋ] ,
" Away goes Jonah grumbling ,
" 离开 去 约拿 抱怨 ,

约拿一边抱怨一边走了。

['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ;
Murmuring and mumbling ;
淙淙 和 喃喃自语 ;

低声咕哝和喃喃自语；

[ɒf] [plaʊz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [weɪl] ,
Off ploughs the purple whale ,
离开 犁 这 紫色的 鲸 ,

紫色的鲸鱼离开了犁地处。

[wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [teɪl] .
With disappointed tail .
和 失望的 尾巴 .

失望地垂下尾巴。

[dʒɒn] ['skeltən]
JOHN SKELTON
约翰 骨架

约翰·斯凯尔顿

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['dɑːftə(r)]
What could be dafter
什么 可以 是 达夫特

还有什么比这更愚蠢的呢?

[ðæn; ðən][dʒɒn] ['skɛltənz] ['lɑːftə(r)] ?
Than John Skelton's laughter ?
比 约翰 斯凯尔顿的 笑声 ?

比约翰·斯凯尔顿的笑声还大?

[wɒt] [saʊnd] [mɔː(r)] ['tendəli]
What sound more tenderly
什么 声音 更多的 温柔地

还有什么声音更温柔?

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pəʊətri] ?
Than his pretty poetry ?
比 他的 漂亮的 诗 ?

比他优美的诗歌更胜一筹?

[səʊ] [weə(r)] [tuː; tə][ræŋk][əʊld] ['skeltən] ?
So where to rank old Skelton ?
所以 在哪里 到 秩 老的 斯凯尔顿 ?

那么，老斯凯尔顿该如何排名呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɒnstrəs] ['mɪlt(ə)n] ,
He was no monstrous Milton ,
他 曾是 不 滔天 米尔顿 ,

他并非可怕的弥尔顿，

[nɔː(r)] [rəʊt] [nəʊ] " ['pærədaɪs] [lɒst] ,
Nor wrote no " Paradise Lost ,
也不 写道 不 " 天堂 丢失的 ,

他也没有写《失乐园》。

" [səʊ] [w'ʌndəd] [æt; ət][baɪ][məʊst] ,
" So wondered at by most ,
" 所以 想知道 在 经过 最多 ,

“这让大多数人感到疑惑，”

[freɪzd] [səʊ] [dɪs'deɪnfəli] ,
Phrased so disdainfully ,
措辞 所以 轻蔑地 ,

措辞如此轻蔑，

[kəm'pəʊzd] [səʊ] ['peɪnfəli] .
Composed so painfully .
由 所以 痛苦地 .

写得如此痛苦。

[hiː; hi] [strʌk] [wɒt] ['mɪlt(ə)n] [mɪst] ,
He struck what Milton missed ,
他 击 什么 米尔顿 错过 ,

他击中了米尔顿未能击中的目标，

['mɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [grɪst]
Milling an English grist
铣削 一个 英语 磨粉

研磨英式麦芽

[wɪð] ['həʊmli] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] .
With homely turn and twist .
和 家常的 转动 和 捻 .

带着家常的转折和变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

He was English through and through ,

他 曾是 英语 通过 和 通过 ,

他彻头彻尾是个英国人。

[nɒt] [griːk] , [nɔː(r)] [frentʃ] , [nɔː(r)][dʒuː] ,

Not Greek , nor French , nor Jew ,

不是 希腊语 , 也不 法语 , 也不 犹 ,

既非希腊人，也非法国人，更非犹太人

[ðəʊ] [wel] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hiː; hi] [njuː] ,

Though well their tongues he knew ,

尽管 出色地 他们的 舌头 他 知道 ,

虽然他很了解他们的语言，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] :

The living and the dead :

这 活的 和 这 死的 :

生者与死者：

['lɜːnɪd] [ɪ'ræzməs] [sed] ,

Learned Erasmus said ,

学习 伊拉斯谟 说 ,

伊拉斯谟说，

[haɪ] - ['juːnʌm] [brətænɪkɑːrəm]

Hie ' unum Britannicarum

嗨 - 一 大英百科全书

Hie 'unum Britannicarum

['luːmɪn] [et]['diːkəs] - .

Lumen et decus literarum .

流明 等 德库斯 - .

Lumen et decus literarum.

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌkɒlɪn] [klaʊt] !

But oh , Colin Clout !

但 哦 , 科林 影响力 !

但是，哦，科林·克劳特！

[haʊ] [hɪz; ɪz][pen] [flaɪz] [ə'baʊt] ,

How his pen flies about ,

如何 他的 笔 苍蝇 关于 ,

他的笔是如何飞舞的，

['twidl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

Twiddling and turning ,

摆弄 和 转弯 ,

拨弄和转动，

['skɔːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,

Scorching and burning ,

灼热 和 燃烧 ,

灼热难耐，

['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌmɪŋ] !

Thrusting and thrumming !

推进 和 嗡嗡作响 !

猛烈地冲撞和震动！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌri] [wɪð] ['hʌmɪŋ] ,

How it hurries with humming ,

如何 它 匆忙 和 哼唱 ,

它嗡嗡作响地匆匆而过

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
Leaping and running ,
跳跃 和 跑步 ,

跳跃和奔跑，

[æt; ət][ðə; ði] ['tɪpsi] - ['tɒpsi] ['tʌnɪŋ]
At the tipsy - topsy Tunning
在 这 微醺 - 颠倒 调音

在微醺的调音

[ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['elənɔ] [rʌmɪŋ] !
Of Mistress Eleanor Rumming !
的 情妇 埃莉诺 朗姆酒 !

埃莉诺夫人的朗姆酒！

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] ['spærəʊ]
How for poor Philip Sparrow
如何 为了 贫穷的 菲利普 麻雀

可怜的菲利普·斯派洛

[wɒz; wəz] ['məːdə] [æt; ət] [-] ,
Was murdered at Carow ,
曾是 被谋杀 在 卡罗 ,

在卡罗被谋杀

[haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hiː; hi] [dʌz] ['hærəʊ]
How our hearts he does harrow
如何 我们的 心 他 做 耙

他如何使我们的心感到痛苦

[dʒest][ænd; ənd] [griːf] ['mɪŋg(ə)l]
Jest and grief mingle
笑话 和 悲伤 交融

玩笑与悲伤交织在一起

[ɪn] [ðɪs] ['dʒæŋgl] - ['dʒɪŋgl] ,
In this jangle - jingle ,
在 这 争吵 - 铃铛 ,

在这首叮叮当当的歌中，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stɒp]
For he will not stop
为了 他 将要 不是 停止

因为他不会停止

[tuː; tə] [swiːp] [nɔː(r)] [mɒp] ,
To sweep nor mop ,
到 扫 也不 拖把 ,

既不扫也不拖

[tuː; tə] [pruːn] [nɔː(r)] [prɒp] ,
To prune nor prop ,
到 修剪 也不 支柱 ,

既不修剪也不支撑

[tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] [freɪz] [ʌp]
To cut each phrase up
到 切 每个 短语 向上

将每个短语剪开

[laɪk] [biːf] [wen] [wiː; wi] [sʌp] ,
Like beef when we sup ,
喜欢 牛肉 什么时候 我们 上 ,

就像我们晚餐吃的牛肉一样

[nɔː(r)][sɪp][æt; ət] [iːtʃ] [laɪn]
Nor sip at each line
也不 啜饮 在 每个 线

也不要每行都抿一口。

[æz; əz][æt; ət]['brændi] - [waɪn] ,
As at brandy - wine ,
作为 在 白兰地 - 葡萄酒 ,

就像白兰地酒一样，

[ɔː(r)] [pɔːt] [wen] [wiː; wi][daɪn] .
Or port when we dine .
或者 港口 什么时候 我们 用餐 .

或者我们用餐时喝波特酒。

[bʌt; bət]['æŋgrəli] , ['wɪtɪli] ,
But angrily , wittily ,
但 愤怒地 , 机智地 ,

但愤怒地、机智地，

['tendəli] , ['prɪtɪli] ,
Tenderly , prettily ,
温柔地 , 漂亮 ,

温柔地，漂亮地，

['lɑːfɪŋli] , ['lɜːrnɪdli] ,
Laughingly , learnedly ,
笑着 , 博学地 ,

笑着，一本正经地，

['sædli] , ['mædli] ,
Sadly , madly ,
令人遗憾的是 , 疯狂地 ,

悲哀地，疯狂地，

['hɛltər] - ['skeltə(r)][dʒɒn]
Helter - skelter John
杂乱 - 滑梯 约翰

胡乱的约翰

[raɪmz] [sə'riːnli] [ɒn] ,
Rhymes serenely on ,
韵律 平静地 在 ,

韵律平静地继续，

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] .
As English poets should .
作为 英语 诗人 应该 .

正如英国诗人应有的那样。

[əʊld][dʒɒn] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] !
Old John , you do me good !
老的 约翰 , 你 做 我 好的 !

老约翰，你帮了我大忙！

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ?
I WONDER WHAT IT FEELS LIKE TO BE DROWNED ?
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 溺水 ?

我想知道溺水是什么感觉？

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [niːz] ,
Look at my knees ,
看 在 我的 膝盖 ,

看看我的膝盖，

[ðæt] ['aɪlənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmi] ['siːz] !
That island rising from the steamy seas !
那 岛 上升 从 这 蒸汽 海域 !

那座从热气腾腾的海中升起的岛屿!

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ə; eɪ][tɔːl] ['laɪtʃɪp] ; [maɪ] [tuː] [hændz]
The candles a tall lightship ; my two hands
这 蜡烛 一个 高的 灯船 ; 我的 二 双手

蜡烛像一艘高耸的灯船；我的双手

[ɑː(r); ə(r)][boʊts][ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,
Are boats and barges anchored to the sands ,
是 船 和 驳船 锚定 到 这 沙子 ,

船只和驳船是否锚泊在沙滩上?

[wɪð] ['maɪti] [klɪfs] [ɔːl] [raʊnd] ;
With mighty cliffs all round ;
和 强大的 悬崖 全部 圆形的 ;

四周都是巍峨的悬崖;

['ðer] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] . . . .
They're full of wine and riches from far lands . . . .
它们是 满的 的 葡萄酒 和 财富 从 远的 土地 . . . .

它们装满了来自远方的美酒和财富......

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ?
I wonder what it feels like to be drowned ?
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 溺水 ?

我想知道溺水是什么感觉?

[ai][kæn; kən] [meɪk] [keɪvz] ,
I can make caves ,
我 能 制作 洞穴 ,

我可以建造洞穴，

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hjuːdʒ] [weɪvz]
By lifting up the island and huge waves
经过 举重 向上 这 岛 和 巨大的 波浪

岛屿隆起，巨浪翻滚

[ænd; ənd][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [wel] ['ʌndə(r)]
And storms , and then with head and ears well under
和 暴风雨 , 和 然后 和 头 和 耳朵 出色地 在下面

还有暴风雨，然后我的头和耳朵都深深地埋在水里

[bləʊ] ['bʌbəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [rɔː(r)][laɪk] ['θʌndə(r)] ,
Blow bubbles with a monstrous roar like thunder ,
吹 气泡 和 一个 滔天 吼 喜欢 雷 ,

发出如同雷鸣般的巨响吹泡泡，

[ə; eɪ] [bʊl] - [ɒv; əv] - ['beiʃən] [saʊnd] .
A bull - of - Bashan sound .
一个 公牛 - 的 - 巴山 声音 .

巴山公牛般的吼声。

[ðə; ði] ['siːz] [rʌn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [splɪt] [ə'sʌndə(r)] . . . .
The seas run high and the boats split asunder . . . .
这 海域 跑步 高的 和 这 船 分裂 分离 . . . .

海浪汹涌，船只破碎......

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ?
I wonder what it feels like to be drowned ?
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 溺水 ?

我想知道溺水是什么感觉?

[ðə; ði] [θɪn] [səʊp] [slɪps]
The thin soap slips
这 薄的 肥皂 滑倒

薄薄的肥皂滑落

[ænd; ənd] ['sliðə] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] .
And slithers like a shark under the ships .
和 滑行者 喜欢 一个 鲨鱼 在下面 这 船舶 .

它像鲨鱼一样在船底滑行。

[maɪ] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [səʊp] - [dɪʃ] — [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
My toes are on the soap - dish — that's the effect
我的 脚趾 是 在 这 肥皂 - 盘子 — 那就是 这 影响

我的脚趾头放在肥皂碟上——这就是效果

[ɒv; əv] [maɪ] [hjuːdʒ] [stɔːrmz] ; [æn; ən] ['aɪən] - [rekt] .
Of my huge storms ; an iron steamer's wrecked .
的 我的 巨大的 暴风雨 ; 一个 铁 - 损毁 .

我经历的巨大风暴中，一艘铁制蒸汽船被摧毁了。

[ðə; ði] [səʊp] [slaɪdz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
The soap slides round and round ;
这 肥皂 幻灯片 圆形的 和 圆形的 ;

肥皂不停地滑动;

[hiːz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪləz] , [ai] [ɪk'spekt] . . . .
He's biting the old sailors , I expect . . . .
他是 咬 这 老的 水手们 , 我 预计 . . . .

我估计他是在嘲讽那些老水手……

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] ?
I wonder what it feels like to be drowned ?
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 溺水 ?

我想知道溺水是什么感觉?

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz]
DOUBLE RED DAISIES
双倍的 红色的 雏菊

双红雏菊

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] , ['ðer] [maɪ] ['flaʊəz] ,
Double red daisies , they're my flowers ,
双倍的 红色的 雏菊 , 它们是 我的 花朵 ,

双瓣红雏菊，那是我的花。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [meɪ] [grəʊ] .
Which nobody else may grow .
哪个 无人 别的 可能 生长 .

别人都种不出来的。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kwɒrəlsəm] [haʊs] [laɪk] ['aʊəz]
In a big quarrelsome house like ours
在 一个 大的 爱争吵的 房子 喜欢 我们的

在我们这样一户人家，一个充满争吵的大家庭里

[ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] [nəʊ] ,
They try it sometimes — but no ,
他们 尝试 它 有时 — 但 不 ,

他们有时会尝试——但是不行。

[ai] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [maɪ] ['flaʊəz] ,
I root them up because they're my flowers ,
我 根 他们 向上 因为 它们是 我的 花朵 ,

我把它们连根拔起，因为它们是我的花。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [meɪ] [grəʊ] .
Which nobody else may grow .
哪个 无人 别的 可能 生长 .

别人都种不出来的。

[kleə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;
Claire has a tea - rose , but she didn't plant it ;
克莱尔 有 一个 茶 - 玫瑰 , 但 她 没有 植物 它 ;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的；

[ben] [hæz; həz][æn; ən]['aɪrɪs] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ben has an iris , but I don't want it .
本 有 一个 鸢尾花 , 但 我 不 想 它 .

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Daisies , double red daisies for me ,
雏菊 , 双倍的 红色的 雏菊 为了 我 ,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The beautifulest flowers in the garden .
这 最美 花朵 在 这 花园 .

花园里最美丽的花朵。

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪzi] , [ðæts] [maɪ] [mɑːk] :
Double red daisy , that's my mark :
双倍的 红色的 雏菊 , 那就是 我的 标记 :

双红雏菊，那是我的标志：

[ai] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [bʊks] !
I paint it in all my books !
我 画 它 在 全部 我的 图书 !

我在所有书中都描绘了它！

[ɪts] [kɑːrvd] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [bɑːk] ,
It's carved high up on the beech - tree bark ,
它是 雕刻 高的 向上 在 这 山毛榉 - 树 吠 ,

它被雕刻在山毛榉树皮的高处，

[haʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
How neat and lovely it looks !
如何 整洁的 和 迷人的 它 看起来 !

看起来真整洁漂亮！

[səʊ][dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [treɪd] [mɑːk] ;
So don't forget that it's my trade mark ;
所以 不 忘记 那 它是 我的 贸易 标记 ;

所以别忘了这是我的商标；

[dəʊnt] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
Don't copy it in your books .
不 复制 它 在 你的 图书 .

不要抄写到你的书里。

[kleə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;
Claire has a tea - rose , but she didn't plant it ;
克莱尔 有 一个 茶 - 玫瑰 , 但 她 没有 植物 它 ;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的；

[ben] [hæz; həz][æn; ən]['aɪrɪs] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ben has an iris , but I don't want it .
本 有 一个 鸢尾花 , 但 我 不 想 它 .

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Daisies , double red daisies for me ,
雏菊 , 双倍的 红色的 雏菊 为了 我 ,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The beautifulest flowers in the garden .
这 最美 花朵 在 这 花园 .

花园里最美丽的花朵。

[kəɹ'iəz]
CAREERS
职业生涯

职业生涯

['fɑːðə(r)][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt]
Father is quite the greatest poet
父亲 是 相当 这 最 诗人

父亲是一位非常伟大的诗人。

[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] .
That ever lived anywhere .
那 曾经 居住地 任何地方 .

曾经在任何地方生活过。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [greɪt] ['mjuːzɪk] —
You say you're going to write great music —
你 说 你是 去 到 写 伟大的 音乐 —

你说你要创作伟大的音乐——

[ai] [tʃəʊz] [ðæt] [fɜːst] : [ɪts] [ˌʌn'feə(r)] .
I chose that first : it's unfair .
我 选择 那 第一的 : 它是 不公平 .

我首先选择了这个：这不公平。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ai] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)][ænd; ənd]
Besides , now I can't be the greatest painter and
除了 , 现在 我 不能 是 这 最 画家 和

此外，我现在也不可能成为最伟大的画家了。

[duː; də] [kraɪst] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ɔː(r)] ['lʌvli] [peəz]
do Christ and angels , or lovely pears
做 基督 和 天使 , 或者 迷人的 梨

画基督和天使，或者可爱的梨子

[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [greɪps] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [dɪʃ] ,
and apples and grapes on a green dish ,
和 苹果 和 葡萄 在 一个 绿色的 盘子 ,

盘子里盛着苹果和葡萄，盘子是绿色的。

[ɔː(r)][stɔːrmz][æt; ət] [siː] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['lʌvli] ,
or storms at sea , or anything lovely ,
或者 暴风雨 在 海 , 或者 任何事物 迷人的 ,

或者海上风暴，或者任何美好的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [biːn] ['teɪkən][baɪ][kleə(r)] .
Because that's been taken by Claire .
因为 那就是 到过 已采取 经过 克莱尔 .

因为那件东西已经被克莱尔拿走了。

[ɪts] ['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ,
It's stupid to be an engine - driver ,
它是 愚蠢的 到 是 一个 引擎 - 司机 ,

当火车司机真是件蠢事。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l][men] .
And soldiers are horrible men .
和 士兵 是 可怕 男人 .

士兵都是可怕的人。

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
I won't be a tailor , I won't be a sailor ,
我 惯于 是 一个 裁缝 ， 我 惯于 是 一个 水手 ，

我不会当裁缝，也不会当水手。

[ænd; ənd] ['gɑːrdənərz] ['teɪkən][baɪ][ben] .
And gardener's taken by Ben .
和 园丁的 已采取 经过 本 .

园丁被本带走了。

[ɪts] [ˌʌn'feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊl] [raɪt] [greɪt]
It's unfair if you say that you'll write great
它是 不公平 如果 你 说 那 你会 写 伟大的

如果你说你会写出很棒的作品，那是不公平的。

['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] , [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪnd] ([ai] ['sɪmpli]
music , you horrid , you unkind (I simply
音乐 ， 你 可怕的 ， 你 不友善 （ 我 简单地

音乐，你这可怕的、无情的家伙（我只是）

[ləʊð] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
loathe you , though you are my
厌恶 你 ， 尽管 你 是 我的

我恨你，尽管你是我的

['sɪstə(r)]) , [juː; jʊ] [biːst] , [kæd] , ['kaʊəd] , [tʃiːt] ,
sister) , you beast , cad , coward , cheat ,
姐姐 ） ， 你 兽 ， CAD ， 懦夫 ， 欺骗 ，

姐姐），你这个畜生、无赖、懦夫、骗子，

['bʊli] , ['laɪə(r)] !
bully , liar !
欺负 ， 说谎者 ！

恶霸，骗子！

[wel] ?
Well ?
出色地 ？

出色地?

[seɪ] [wʌts] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] !
Say what's left for me then !
说 是什么 左边 为了 我 然后 ！

那你告诉我，我还有什么可以留给我的！

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] ['mjuːzɪk] .
But we won't go to your ugly music .
但 我们 惯于 去 到 你的 丑陋的 音乐 .

但我们不会去听你那难听的音乐。

(['lɪs(ə)n] !)
(Listen !)
（ 听 ！ ）

（听！ ）

[ben] [wɪl] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][dɪg] ,
Ben will garden and dig ,
本 将要 花园 和 挖 ，

本会打理花园和挖土。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['pɪktʃəz]
And Claire will finish her wondrous pictures
和 克莱尔 将要 结束 她 奇妙的 图片

克莱尔会完成她那些精彩的画作。

[ɔːl] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ænd; ənd] [bɪg] .
All flaming and splendid and big .
全部 炽盛 和 灿烂 和 大的 .

一切都绚丽多彩、气势磅礴。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] ['kɑːpəntə(r)] ,
And I'll be a perfectly marvellous carpenter ,
和 患病的 是 一个 完美 奇妙 木匠 ,

我会成为一名非常出色的木匠。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz]
and I'll make cupboards and benches
和 患病的 制作 橱柜 和 长椅

我会制作橱柜和长凳。

[ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [bɑːθs] , [ænd; ənd]
and tables and . . . and baths , and
和 表格 和 . . . 和 浴室 , 和

还有桌子，还有……还有浴缸，还有……

[naɪs] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [stʌdz] [ænd; ənd]
nice wooden boxes for studs and
好的 木制的 盒子 为了 螺柱 和

漂亮的木盒子，适合用来装钉子和

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

钱，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] [pɪg] !
And you'll be jealous , you pig !
和 你会 是 嫉妒的 , 你 猪 !

你这头猪，你会嫉妒的！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feriz] [tʃaɪld]
I'D LOVE TO BE A FAIRY'S CHILD
ID 爱 到 是 一个 仙女的 孩子

我真想成为仙女的孩子

['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒv; əv] ['feəri] [stɒk]
Children born of fairy stock
孩子们 出生 的 仙女 库存

仙子血统的孩子

['nevə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɜːt] [ɔː(r)] [frɒk] ,
Never need for shirt or frock ,
绝不 需要 为了 衬衫 或者 连衣裙 ,

完全不需要衬衫或连衣裙，

['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] ,
Never want for food or fire ,
绝不 想 为了 食物 或者 火 ,

从不缺食物或火源。

['ɔːlweɪz] [get] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] :
Always get their heart's desire :
总是 得到 他们的 心脏的 欲望 :

总是能如愿以偿：

['dʒɪŋgl] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Jingle pockets full of gold ,
叮当 口袋 满的 的 金子 ,

口袋里装满了金子，叮当作响。

['mæri] [wen] ['ðer] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
Marry when they're seven years old .
结婚 什么时候 它们是 七 年 老的 .

七岁时结婚。

['evri] ['feəri][tʃaɪld] [meɪ] [ki:p]
Every fairy child may keep
每一个 仙女 孩子 可能 保持

每个仙女的孩子都可以保留

[tuː] [strɒŋ] ['pəuniz][ænd; ənd][ten] [ʃiːp] ;
Two strong ponies and ten sheep ;
二 强的 小马 和 十 羊 ;

两匹健壮的小马和十只羊;

[ɔːl][hæv; həv] ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
All have houses , each his own ,
全部 有 房屋 , 每个 他的 自己的 ,

他们都有自己的房子，每人一套。

[bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] ['grænɪt] [stəʊn] ;
Built of brick or granite stone ;
建造 的 砖 或者 花岗岩 石头 ;

用砖或花岗岩建造;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃeriz] , [ðeɪ] [rʌn] [waɪld] —
They live on cherries , they run wild —
他们 居住 在 樱桃 , 他们 跑步 荒野 —

它们以樱桃为食，自由自在地生活——

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feriz] [tʃaɪld] .
I'd love to be a Fairy's child .
ID 爱 到 是 一个 仙女的 孩子 .

我真想成为仙女的孩子。

[ðə; ði][nekst][wɔː(r)]
THE NEXT WAR
这 下一个 战争

下一场战争

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['frɪskiz] [huː] [tə'deɪ]
You young friskies who today
你 年轻的 弗里斯基 WHO 今天

你们这些今天活泼好动的小家伙们

[dʒʌmp][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [heɪ]
Jump and fight in Father's hay
跳 和 斗争 在 父亲的 干草

在父亲的干草堆里跳起来打架

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['wʊdn] [spiə] ,
With bows and arrows and wooden spears ,
和 弓 和 箭头 和 木制的 长矛 ,

他们用弓箭和木矛,

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['rɔɪəl] [weltʃ; welʃ][ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Playing at Royal Welch Fusiliers ,
玩耍 在 皇家 韦尔奇 燧发枪兵 ,

在皇家威尔士燧发枪团演出,

['hæpi] [ðəʊ] [ðiːz] ['aʊəz] [juː; jʊ] [spend] ,
Happy though these hours you spend ,
快乐的 尽管 这些 小时 你 花费 ,

虽然你很享受这些时光，

[hæv; həv] [ðeɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [haʊ] [geɪmz] [end] ?
Have they warned you how games end ?
有 他们 警告 你 如何 游戏 结尾 ?

他们有没有警告过你游戏的结局?

[bɔɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [prɒd]
Boys , from the first time you prod
男孩们 , 从 这 第一的 时间 你 生产

男孩们，从你们第一次挑衅开始

[ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð] [spiə] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] - [rɒd] ,
And thrust with spears of curtain - rod ,
和 推力 和 长矛 的 窗帘 - 杆 ,

并用窗帘杆做成的长矛刺击，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [slæʃ]
From the first time you tear and slash
从 这 第一的 时间 你 撕 和 削减

从你第一次撕裂和砍伐开始

[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [bəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æʃ] ,
Your long - bows from the garden ash ,
你的 长的 - 弓 从 这 花园 灰 ,

你用花园里的梣木做的长弓，

[ɔː(r)] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] ['feðə(r)] ,
Or fit your shaft with a blue jay feather ,
或者 合身 你的 轴 和 一个 蓝色的 杰伊 羽毛 ,

或者在你的杆子上装上一根蓝鸟羽毛，

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [splɪt] [tɒps] [tə'geðə(r)] ,
Binding the split tops together ,
结合 这 分裂 最高额 一起 ,

将裂开的顶部绑在一起，

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [baɪ] [feɪt] [jʊr; jər] [baʊnd]
From that same hour by fate you're bound
从 那 相同的 小时 经过 命运 你是 边界

从那一刻起，命运便将你束缚。

[æz; əz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stəʊni] [graʊnd] ,
As champions of this stony ground ,
作为 冠军 的 这 石质的 地面 ,

作为这片贫瘠土地上的冠军，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Loyal and true in everything ,
忠诚 和 真的 在 一切 ,

忠诚可靠，言行一致。

[tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
To serve your Army and your King ,
到 服务 你的 军队 和 你的 国王 ,

为你的军队和你的国王效力，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [daɪ]
Prepared to starve and sweat and die
准备 到 饿死 和 汗 和 死

做好挨饿受冻、汗流浃背、直至死亡的准备

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [fɪəs] ['fɒrən] [skaɪ] ,
Under some fierce foreign sky ,
在下面 一些 凶猛的 外国的 天空 ,

在异国他乡的凛冽天空下，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [ðəʊz] [dʒɔɪz]
If only to keep safe those joys
如果 仅有的 到 保持 安全的 那些 喜悦

只为守护这些快乐

[ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] ,
That belong to British boys ,
那 属于 到 英国 男孩们 ,

那是英国男孩的。

[tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] ['prʌʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft]
To keep young Prussians from the soft
到 保持 年轻的 普鲁士人 从 这 柔软的

为了防止年轻的普鲁士人陷入软弱

['sentɪd] [heɪ] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [lɒft] ,
Scented hay of father's loft ,
香味 干草 的 父亲的 阁楼 ,

父亲阁楼里散发着香气的干草，

[ænd; ənd] [stɒp] [jʌŋ] [slɑːvz] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [bəʊz]
And stop young Slavs from cutting bows
和 停止 年轻的 斯拉夫人 从 切割 弓

阻止年轻的斯拉夫人砍伐弓箭。

[ænd; ənd] ['bendi] [spiə] [frɒm; frəm] [welʃ] ['hedʒrəʊ] .
And bendy spears from Welsh hedgerows .
和 弯曲 长矛 从 威尔士语 树篱 .

还有来自威尔士树篱的弯曲长矛。

[ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [suːn] [gets] [bɪ'gʌn] ,
Another War soon gets begun ,
其他 战争 很快 获得 开始 ,

另一场战争很快爆发了。

[ə; eɪ] ['dɜːtɪə] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [wʌn] ;
A dirtier , a more glorious one ;
一个 更脏 , 一个 更多的 辉煌 一 ;

一个更肮脏、更辉煌的；

[ðen] , [bɔɪz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːl][ɪn] ;
Then , boys , you'll have to play , all in ;
然后 , 男孩们 , 你会 有 到 玩 , 全部 在 ;

那么，孩子们，你们就得全力以赴了；

[ɪts] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [tiːm] [wɪl] [wɪn] .
It's the cruellest team will win .
它是 这 最残酷的 团队 将要 赢 .

最残忍的队伍将会获胜。

[səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪŋk]
So hold your nose against the stink
所以 抓住 你的 鼻子 反对 这 臭

所以，捂住鼻子，别让臭味熏到你。

[ænd; ənd]['nevə(r)][stɒp] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
And never stop too long to think .
和 绝不 停止 也 长的 到 思考 .

不要长时间停下来思考。

[w'ɔːz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] ;
Wars don't change except in name ;
战争 不 改变 除了 在 姓名 ;

战争除了名称之外，本质不变；

[ðə; ði][nekst][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
The next one must go just the same ,
这 下一个 一 必须 去 只是 这 相同的 ,

下一个也必须照做。

[ænd; ənd] [njuː] [faʊl] [trɪks] [ʌn'gɛst] [bɪ'fɔː(r)]
And new foul tricks unguessed before
和 新的 犯规 技巧 未猜到的 前

还有一些以前从未预料到的卑鄙伎俩

[wɪl] [wɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
Will win and justify this War .
将要 赢 和 证明合法 这 战争 .

必将赢得这场战争，并证明这场战争的正当性。

['kaɪzə(r)][ænd; ənd] [zɑː(r)] [wɪl] [strʌt] [ðə; ði][steɪdʒ]
Kaisers and Czars will strut the stage
凯撒 和 沙皇 将要 支撑 这 阶段

皇帝和沙皇将昂首阔步地登上舞台

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;
Once more with pomp and greed and rage ;
一次 更多的 和 盛大场面 和 贪婪 和 愤怒 ;

再次带着浮夸、贪婪和愤怒；

['kɔːtli] ['mɪnɪstər] [wɪl] [stɒp]
Courtly ministers will stop
宫廷式 部长们 将要 停止

朝廷大臣将停止

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] ;
At home and fight to the last drop ;
在 家 和 斗争 到 这 最后的 降低 ;

在家奋战到最后一刻；

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [men] [wɪl] [daɪ]
By the million men will die
经过 这 百万 男人 将要 死

一百万人将死去

[ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['hɒrəb(ə)l]['ægəni] ;
In some new horrible agony ;
在 一些 新的 可怕 痛苦 ;

在某种新的可怕痛苦中；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [wɪl] [θrʌst] [ænd; ənd] [pəʊk] ,
And children here will thrust and poke ,
和 孩子们 这里 将要 推力 和 戳 ,

这里的孩子们会互相戳来戳去，

[ʃuːt] [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] ,
Shoot and die , and laugh at the joke ,
射击 和 死 , 和 笑 在 这 开玩笑 ,

开枪自杀，然后嘲笑这个笑话。

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['wʊdn] [spiə] ,
With bows and arrows and wooden spears ,
和 弓 和 箭头 和 木制的 长矛 ,

他们用弓箭和木矛，

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['rɔɪəl] [weltʃ; welʃ][ˌfju:zə'lɪə(r)] .
Playing at Royal Welch Fusiliers .
玩耍 在 皇家 韦尔奇 燧发枪兵 .

在皇家威尔士燧发枪团演出。

[strɒŋ] [bɪə(r)]
STRONG BEER
强的 啤酒

烈性啤酒

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk]
" What do you think
" 什么 做 你 思考

“你怎么认为

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [drɪŋk]
The bravest drink
这 最勇敢的 喝

最勇敢的饮品

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ? "
Under the sky ? "
在下面 这 天空 ? "

在天空之下?

" [strɒŋ] [bɪə(r)] , " [sed] [ai] .
" Strong beer , " said I .
" 强的 啤酒 , " 说 我 .

“烈性啤酒,”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
" There's a place for everything ,
" 有 一个 地方 为了 一切 ,

“万物皆有其位。”

['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ,
Everything , anything ,
一切 , 任何事物 ,

一切，任何事

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
There's a place for everything
有 一个 地方 为了 一切

每样东西都有它该放的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] :
Where it ought to be :
在哪里 它 应该 到 是 :

它本应在的地方:

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ðə; ði] [hɛnz] [wɪŋ] ;
For a chicken , the hen's wing ;
为了 一个 鸡 , 这 母鸡的 翼 ;

对于鸡来说，就是母鸡的翅膀;

[fɔ:(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] [bi:z] [stɪŋ] ;
For poison , the bee's sting ;
为了 毒 , 这 蜜蜂的 蜇 ;

剧毒之处，在于蜜蜂的蜇刺;

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:mənd] - ['blɒsəm] , [sprɪŋ] ;
For almond - blossom , Spring ;
为了 杏仁 - 开花 , 春天 ;

杏花，春天;

[ə; eɪ] ['bɪəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
A beerhouse for me . "
一个 啤酒屋 为了 我 . "

对我来说，啤酒屋才是王道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
" There's a prize for every one
" 有 一个 奖 为了 每一个 一

“人人都有奖品”

['evri] [wʌn] , ['eni] [wʌn] ,
Every one , any one ,
每一个 一 , 任何 一 ,

每个人，任何人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,
There's a prize for every one ,
有 一个 奖 为了 每一个 一 ,

人人都有奖品，

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] :
Whoever he may be :
谁 他 可能 是 :

无论他是谁：

[kræɡz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
Crags for the mountaineer ,
峭壁 为了 这 登山 ,

登山者的峭壁

[flæɡz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Flags for the Fusilier ,
旗帜 为了 这 步兵 ,

燧发枪团的旗帜

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] , [bɪə(r)] !
For English poets , beer !
为了 英语 诗人 , 啤酒 !

对于英国诗人来说，啤酒！

[strɒŋ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
Strong beer for me ! "
强的 啤酒 为了 我 ! "

给我来杯烈性啤酒！

" [tel] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
" Tell us , now , how and when
" 告诉 我们 , 现在 , 如何 和 什么时候

“现在就告诉我们，如何以及何时进行。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['breɪvɪst] [men] ? "
We may find the bravest men ? "
我们 可能 寻找 这 最勇敢的 男人 ? "

我们或许能找到最勇敢的人？

" [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [test] , [æn; ən] ['iːzi] [test] :
" A sure test , an easy test :
" 一个 当然 测试 , 一个 简单的 测试 :

“一个可靠的测试，一个简单的测试：

[ðəʊz] [ðæt] [drɪŋk] [bɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ,
Those that drink beer are the best ,
那些 那 喝 啤酒 是 这 最好的 ,

喜欢喝啤酒的人最棒了。

[braʊn]	[bɪə(r)]	['strɒŋli]	[bruː]	,
Brown	**beer**	**strongly**	**brewed**	**,**
棕色的	啤酒	强烈	酿造	,

浓烈的棕色啤酒

['ɪŋglɪʃ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	[fuːd]	.
English	**drink**	**and**	**English**	**food**	**.**
英语	喝	和	英语	食物	.

英国饮料和英国食物。

"	[əʊ]	,	['nevə(r)]	[tʃuːz]	[æz; əz]	['gɪdiən]	[tʃəʊz]
"	**Oh**	**,**	**never**	**choose**	**as**	**Gideon**	**chose**
"	哦	,	绝不	选择	作为	基甸	选择

“哦，千万不要像基甸那样选择。”

[baɪ]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[wel]	,	[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[ðəʊz]
By	**the**	**cold**	**well**	**,**	**but**	**rather**	**those**
经过	这	寒冷的	出色地	,	但	相当	那些

在冷井边，但更确切地说是那些

[huː]	[lʊk]	[ɒn]	[bɪə(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[braʊn]	,
Who	**look**	**on**	**beer**	**when**	**it**	**is**	**brown**	**,**
WHO	看	在	啤酒	什么时候	它	是	棕色的	,

谁会喜欢颜色发黄的啤酒?

[smæk]	[ðeə(r)]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[gʌlp]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.
Smack	**their**	**lips**	**and**	**gulp**	**it**	**down**	**.**
啪	他们的	嘴唇	和	咕噜	它	向下	.

他们咂了咂嘴，一口吞了下去。

[liːv]	[ðə; ði]	[lædz]	[huː]	['teɪmli]	[drɪŋk]
Leave	**the**	**lads**	**who**	**tamely**	**drink**
离开	这	小伙子们	WHO	温顺地	喝

别理会那些只会小酌的家伙。

[wɪð]	['gɪdiən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[brɪŋk]	,
With	**Gideon**	**by**	**the**	**water**	**brink**	**,**
和	基甸	经过	这	水	边缘	,

基甸在水边，

[bʌt; bət]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	['bentʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plaʊ]	,
But	**search**	**the**	**benches**	**of**	**the**	**Plough**	**,**
但	搜索	这	长椅	的	这	犁	,

但请搜查犁头酒吧的长凳，

[ðə; ði]	[tʌn]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ðə; ði]	['spɒtɪd]	[kaʊ]	,
The	**Tun**	**,**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**Spotted**	**Cow**	**,**
这	敦	,	这	太阳	,	这	斑	奶牛	,

大桶、太阳、斑点牛

[fɔː(r); fə(r)]	['dʒɒli]	['rɑːskl]	[lædz]	[huː]	[preɪ]	,
For	**jolly**	**rascal**	**lads**	**who**	**pray**	**,**
为了	快乐的	恶棍	小伙子们	WHO	祈祷	,

献给那些祈祷的快乐顽童们，

['pjuːtə(r)]	[ɪn]	[hænd]	,	[æt; ət]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
Pewter	**in**	**hand**	**,**	**at**	**close**	**of**	**day**	**,**
锡	在	手	,	在	关闭	的	天	,

一天结束时，手中握着锡器。

"	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[fɪə(r)]
"	**Teach**	**me**	**to**	**live**	**that**	**I**	**may**	**fear**
"	教	我	到	居住	那	我	可能	害怕

教我如何活着，才能心存恐惧

[ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][maɪ][bɪə(r)] .
The grave as little as my beer .
这 严重 作为 小的 作为 我的 啤酒 .

坟墓就像我的啤酒一样微不足道。

" ['mærɪgəʊld]
" MARIGOLDS
" 万寿菊

万寿菊

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [draɪv] ['neɪtʃə(r)] [aʊt] ,
With a fork drive Nature out ,
和 一个 叉 驾驶 自然 出去 ,

用叉子驱赶大自然，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [jet] [rɪ'tɜːn] ;
She will ever yet return ;
她 将要 曾经 然而 返回 ;

她终将归来；

[hedʒ] [ðə; ði] ['flaʊəbed] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Hedge the flowerbed all about ,
对冲 这 花坛 全部 关于 ,

花坛四周都用树篱围起来，

[pʊl] [ɔː(r)][stæb][ɔː(r)] [kʌt] [ɔː(r)] [bɜːn] ,
Pull or stab or cut or burn ,
拉 或者 刺 或者 切 或者 烧伤 ,

拉、刺、割、烧

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [jet] [rɪ'tɜːn] .
She will ever yet return .
她 将要 曾经 然而 返回 .

她永远不会回来了。

[lʊk] : [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['mærɪgəʊld]
Look : the constant marigold
看 : 这 持续的 万寿菊

瞧：那朵常开的万寿菊

[sprɪŋz] [ə'gen] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] [ruːts] .
Springs again from hidden roots .
斯普林斯 再次 从 隐 根 .

它再次从隐秘的根系中萌发。

['bæfld] ['gɑːdnə(r)] , [juː; jʊ][bɪ'həʊld]
Baffled gardener , you behold
困惑 园丁 , 你 看哪

困惑的园丁，你瞧

[njuː] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [ʃuːts]
New beginnings and new shoots
新的 开端 和 新的 芽

新的开始和新的萌芽

[sprɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] [ruːts] .
Spring again from hidden roots .
春天 再次 从 隐 根 .

从隐秘的根系中再次萌发。

[pʊl] [ɔː(r)][stæb][ɔː(r)] [kʌt] [ɔː(r)] [bɜːn] ,
Pull or stab or cut or burn ,
拉 或者 刺 或者 切 或者 烧伤 ,

拉、刺、割、烧

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [jet] [rɪ'tɜ:n] .
They will ever yet return .
他们 将要 曾经 然而 返回 .

他们终将归来。

['gɑ:dnə(r)] , [kɜ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:d] ,
Gardener , cursing at the weed ,
园丁 , 咒骂 在 这 杂草 ,

园丁对着杂草咒骂

[eə(r)] [ju:; jʊ] [kɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] , [seɪ] :
Ere you curse it further , say :
埃雷 你 诅咒 它 更远 , 说 :

在你进一步咒骂它之前，请说：

[hu:] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [si:d]
Who but you planted the seed
WHO 但 你 已种植 这 种子

除了你，还有谁播下了这颗种子？

[ɪn] [maɪ] ['fɜ:taɪl] [hɑ:t] , [wʌn] [deɪ] ?
In my fertile heart , one day ?
在 我的 沃 心 , 一 天 ?

在我那颗充满生机的心中，有一天？

[eə(r)] [ju:; jʊ] [kɜ:s] [ˌem 'i:] ['fɜ:ðə(r)] , [seɪ] !
Ere you curse me further , say !
埃雷 你 诅咒 我 更远 , 说 !

在你继续诅咒我之前，请先说！

[nju:] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [nju:] [ʃu:ts]
New beginnings and new shoots
新的 开端 和 新的 芽

新的开始和新的萌芽

[strɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] [ru:ts]
String again from hidden roots
细绳 再次 从 隐 根

再次从隐藏的根部串起

[pʊl] [ɔ:(r)] [stæb] [ɔ:(r)] [kʌt] [ɔ:(r)] [bɜ:n] ,
Pull or stab or cut or burn ,
拉 或者 刺 或者 切 或者 烧伤 ,

拉、刺、割、烧

[lʌv] [mʌst; məst] ['evə(r)] [jet] [rɪ'tɜ:n] .
Love must ever yet return .
爱 必须 曾经 然而 返回 .

爱终会回归。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:pə(r)] [wɔ:d]
THE LADY VISITOR IN THE PAUPER WARD
这 女士 游客 在 这 穷光蛋 病房

贫民病房里的女访客

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [breɪk] [ə'pɒn] [ðɪs] [əʊld] , [ku:l] [pi:s] ,
Why do you break upon this old , cool peace ,
为什么 做 你 休息 之上 这 老的 , 凉爽的 和平 ,

你为何要打破这久违的宁静？

[ðɪs] ['peɪntɪd] [pi:s] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
This painted peace of ours ,
这 绘 和平 的 我们的 ,

我们这幅彩绘作品，

[wɪð] [hɑːʃ] [dres] ['hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ,
With harsh dress hissing like a flock of geese ,
和 残酷的 裙子 嘶嘶声 喜欢 一个 群 的 鹅 ,

粗糙的衣衫发出嘶嘶声，如同鹅群一般。

[wɪð] ['geərɪʃ] ['flaʊəz] ?
With garish flowers ?
和 扎眼 花朵 ?

配上艳丽的花朵?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tʃɜːn] [smuːð] ['wɔːtəz] [rʌf] [ə'gen] ,
Why do you churn smooth waters rough again ,
为什么 做 你 搅动 光滑的 水 粗糙的 再次 ,

你为何又将平静的水面搅得波涛汹涌?

['selfɪʃ] [əʊld] [skɪn] - [ænd; ənd] - [bəʊn] ?
Selfish old skin - and - bone ?
自私 老的 皮肤 - 和 - 骨 ?

自私的瘦骨嶙峋的老头?

[liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [peɪn] ,
Leave us to quiet dreaming and slow pain ,
离开 我们 到 安静的 做梦 和 慢的 疼痛 ,

让我们静静地做梦，慢慢地承受痛苦吧。

[liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
Leave us alone .
离开 我们 独自的 .

别来烦我们。

[lʌv] [ænd; ənd] [blæk] ['mædʒɪk]
LOVE AND BLACK MAGIC
爱 和 黑色的 魔法

爱与黑魔法

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [gɒn] ;
To the woods , to the woods is the wizard gone ;
到 这 树林 , 到 这 树林 是 这 巫师 已消失 ;

巫师已遁入林中，遁入林中;

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [sɪts] [ə'ləʊn] .
In his grotto the maiden sits alone .
在 他的 石窟 这 少女 坐着 独自的 .

少女独自坐在他的洞穴里。

[ʃiː; ʃi] [geiz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl]
She gazes up with a weary smile
她 凝视 向上 和 一个 厌倦 微笑

她抬起头，带着一丝疲惫的微笑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːftə(r)] - ['hæŋɪŋ] ['krɒkədaɪl] ,
At the rafter - hanging crocodile ,
在 这 椽 - 绞刑 鳄鱼 ,

在悬挂于屋梁上的鳄鱼雕塑旁,

[ðə; ði] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] ['krɒkədaɪl] .
The slowly swinging crocodile .
这 缓慢地 摇摆 鳄鱼 .

缓缓摆动的鳄鱼。

[skɔːn] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [gɪə(r)] ,
Scorn has she of her master's gear ,
轻蔑 有 她 的 她 硕士学位 齿轮 ,

她鄙夷地看待她主人的装备,

['kɔːldrən] , [ə'lembɪk] , ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] ,

Cauldron , alembic , crystal sphere ,

釜 , 蒸馏器 , 水晶 领域 ,

坩埚、蒸馏器、水晶球

['faɪəl] , ['fɪltə(r)] — " [ˌfɪdəldɪ'diː]

Phial , philtre — " Fiddlededee

小瓶 , 灵药 — " 胡说

小瓶，药剂——“Fiddlededee

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] [træʃ] ! " [kwəʊ] - [ʃiː; ʃi] .

For all such trumpery trash ! " quo - she .

为了 全部 这样的 特朗普主义 垃圾 ! " 如此 - 她 .

“所有这些胡说八道！”她说道。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

" A soldier is the lad for me ;

" 一个 士兵 是 这 小伙子 为了 我 ;

“我心目中的小伙子是个士兵；

[heɪ] [ænd; ənd]['hɪðə(r)] , [maɪ] [læd] !

Hey and hither , my lad !

嘿 和 这里 , 我的 小伙子 !

嘿，伙计，过来！

" [əʊ] , [hɪə(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)][leɪn] [fə'lɔːn] :

" Oh , here have I ever lain forlorn :

" 哦 , 这里 有 我 曾经 莱恩 绝望 :

“哦，我曾孤苦伶仃地躺在这里：

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][eə(r)]

My father died ere

我的 父亲 死亡 埃雷

我父亲在这里去世了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

I was born ,

我 曾是 出生 ,

我出生了，

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['wɪzəd] [wed] ,

Mother was by a wizard wed ,

母亲 曾是 经过 一个 巫师 结婚 ,

母亲嫁给了一位巫师，

[ænd; ənd][ɒft][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] —

And oft I wish I had died instead —

和 经常 我 希望 我 有 死亡 反而 —

我常常希望自己死了——

['ɒf(ə)n][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ded] .

Often I wish I were long time dead .

经常 我 希望 我 是 长的 时间 死的 .

我常常希望自己早已死去。

[bʌt; bət] , [delvɪŋ] [diːp] [ɪn][maɪ] ['maːstəz] [lɔː(r)] ,

But , delving deep in my master's lore ,

但 , 深入挖掘 深的 在 我的 硕士学位 知识 ,

但是，深入研究我师父的学问后，

[ai][hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [sʌtʃ] [stɔː(r)]

I have won of magic power such store

我 有 韩元 的 魔法 力量 这样的 店铺

我赢得了这家商店的魔法力量

[ai][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [skʌl] — [əʊ] , [ˌfɪdəldɪ'diː]

I can turn a skull — oh , fiddlededee

我 能 转动 一个 颅骨 — 哦 , 胡说

我可以转动骷髅头——哦，真是的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kjʊəriəs][krɑːft] ! " [kwəʊ] - [ʃiː; ʃi] .

For all this curious craft ! " quo ' she .

为了 全部 这 好奇的 工艺 ! " 如此 - 她 .

“为了所有这些奇妙的工艺！”她说道。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

" A soldier is the lad for me ;

" 一个 士兵 是 这 小伙子 为了 我 ;

“我心目中的小伙子是个士兵；

[heɪ] [ænd; ənd]['hɪðə(r)] , [maɪ] [læd] !

Hey and hither , my lad !

嘿 和 这里 , 我的 小伙子 !

嘿，伙计，过来！

" [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [ɑːmz] ,

" To bring my brave boy unto my arms ,

" 到 带来 我的 勇敢的 男生 到 我的 武器 ,

“将我勇敢的儿子拥入怀中，

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][ai][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tʃɑːms] —

What need have I of magic charms —

什么 需要 有 我 的 魔法 魅力 —

我为何需要魔法咒语？

- [ˌæbrəkə'dæbrə] ! - [ænd; ənd] - - - ?

' Abracadabra ! ' and ' Prestopuff ' ?

- 胡言乱语 ! - 和 - - - ?

'胡言乱语！”和“Prestopuff”？

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

I have but to wish , and that is enough .

我 有 但 到 希望 , 和 那 是 足够的 .

我只需许愿，这就足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙女与火枪兵(Fairies and Fusiliers)

第3/3页

[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ɑː(r); ə(r)]	[veɪn]	,	[wʌn]	[wɪʃ]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	.
The	**charms**	**are**	**vain**	**,**	**one**	**wish**	**is**	**enough**	**.**
这	魅力	是	徒劳	，	一	希望	是	足够的	.

符咒都是徒劳，一个愿望就足够了。

[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[pledʒd]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪzəd]	;
My	**master**	**pledged**	**my**	**hand**	**to**	**a**	**wizard**	**;**
我的	掌握	承诺	我的	手	到	一个	巫师	；

我的主人将我许配给了一位巫师；

[træns'fɔːmd]	[wʊd]	[ai]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[təʊd]	[ɔː(r)]	['lɪzəd]
Transformed	**would**	**I**	**be**	**to**	**toad**	**or**	**lizard**
转变	会	我	是	到	蟾蜍	或者	蜥蜴

我会变成蟾蜍还是蜥蜴?

[ɪf]	[ɛə]	[hiː; hi]	[gest]	—	[bʌt; bət]	[ˌfɪdəldɪ'diː]
If	**e'er**	**he**	**guessed**	**—**	**but**	**fiddlededee**
如果	曾经	他	猜对了	—	但	胡说

如果他猜对了——但胡说八道

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	[braʊd]	['sɔːsərə(r)]	,	[naʊ]	,	"	[kwəʊ]	-	[ʃiː; ʃi]
For	**a**	**black**	**-**	**browed**	**sorcerer**	**,**	**now**	**,**	**"**	**quo**	**'**	**she**
为了	一个	黑色的	-	眉毛	巫师	，	现在	，	"	如此	-	她

(each row ends with .)

对于一位黑眉巫师来说，现在，“她说道。”

"	[let]	['kjuːpɪd]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[mʌst; məst]	[fliː]	;
"	**Let**	**Cupid**	**smile**	**and**	**the**	**fiend**	**must**	**flee**	**;**
"	让	丘比特	微笑	和	这	恶魔	必须	逃跑	；

“让丘比特微笑，魔鬼就会逃跑；

[heɪ]	[ænd; ənd]	['hɪðə(r)]	,	[maɪ]	[læd]	.
Hey	**and**	**hither**	**,**	**my**	**lad**	**.**
嘿	和	这里	，	我的	小伙子	.

嘿，伙计，过来一下。

"	[sməʊk]	-	[rɪŋz]
"	**SMOKE**	**-**	**RINGS**
"	抽烟	-	戒指

烟圈

[bɔɪ]
BOY
男生

男生

[məʊst]	['venərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɜːnɪd]	[sɜː(r)]	,
Most	**venerable**	**and**	**learned**	**sir**	**,**
最多	可敬	和	学习	先生	，

尊敬的博学先生，

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[truː]	[fə'lɒsəfə(r)]	,
Tall	**and**	**true**	**Philosopher**	**,**
高的	和	真的	哲学家	，

高大而真正的哲学家，

[ðiːz] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sməʊk] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɔːl] [deɪ]

These rings of smoke you blow all day

这些 戒指 的 抽烟 你 吹 全部 天

你整天吹出的这些烟圈

[wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [θɔːt] , [wɒt] [sens] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

With such deep thought , what sense have they ?

和 这样的 深的 想法 ， 什么 感觉 有 他们 ？

他们如此深思熟虑，究竟有何意义？

[fə'lɒsəfə(r)]

PHILOSOPHER

哲学家

哲学家

[smɔːl] [frend] , [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Small friend , with prayer and meditation

小的 朋友 ， 和 祷告 和 冥想

小朋友，带着祈祷和冥想

[ai] [meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

I make an image of Creation .

我 制作 一个 图像 的 创建 .

我创作了一幅创世的图画。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['nɪmb(ə)l]

And if your mind is working nimble

和 如果 你的 头脑 是 在职的 灵活

如果你的思维敏捷

['streɪtˌweɪ] [jʊl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l]

Straightway you'll recognize a symbol

立刻 你会 认出 一个 象征

你很快就会认出一个符号

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪŋ]

Of the endless and eternal ring

的 这 无尽的 和 永恒 戒指

无尽永恒之环

[ɒv; əv] [gɒd] , [huː] ['gɜːdlz] ['evriθɪŋ] —

Of God , who girdles everything —

的 上帝 ， WHO 腰带 一切 —

上帝，祂环绕万物——

[gɒd] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [ænd; ənd] [plæn]

God , who in His own form and plan

上帝 ， WHO 在 他的 自己的 形式 和 计划

上帝，按照祂自己的形式和计划

[məʊldz] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .

Moulds the fugitive life of man .

模具 这 逃犯 生活 的 男人 .

塑造了人类逃亡的生活。

[ðiːz] ['veɪpərəs] [tɒɪz] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [meɪk] ,

These vaporous toys you watch me make ,

这些 蒸汽 玩具 你 手表 我 制作 ，

你看着我制作的这些虚幻的玩具，

[ðæt] [ʃuːt] [ə'hed] , [pɔːz] , [tɜːn] [ænd; ənd] [breɪk] —

That shoot ahead , pause , turn and break —

那 射击 前方 ， 暂停 ， 转动 和 休息 —

那次向前冲刺，停顿，转向，然后中断——

[sʌm; səm] [glaɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,
Some glide far out like sailing ships ,
一些 滑行 远的 出去 喜欢 帆船 船舶 ,

有些船像帆船一样滑翔到很远的地方,

[sʌm; səm] [wiːk] [wʌnz] [feɪl] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] .
Some weak ones fail me at my lips .
一些 虚弱的 一个 失败 我 在 我的 嘴唇 .

有些软弱无力的话语让我难以启齿。

[hiː; hi] [huː] [rɪŋd] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɪn] [sməʊk] ,
He who ringed His awe in smoke ,
他 WHO 环状 他的 敬畏 在 抽烟 ,

祂以烟雾环绕着祂的威严,

[wen] [hiː; hi] [led] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [fəʊk] ,
When He led forth His captive folk ,
什么时候 他 引领 前进 他的 俘虏 民间 ,

当祂带领祂被掳的子民时,

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,
In like manner , East , West , North , and South ,
在 喜欢 方式 , 东方 , 西方 , 北 , 和 南 ,

同样地,东方、西方、北方和南方,

[bləʊz] [ˌjuː 'es] [rɪŋ] - [waɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Blows us ring - wise from His mouth .
打击 我们 戒指 - 明智的 从 他的 嘴 .

祂用口将我们吹成环状。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['naɪtmeə(r)]
A CHILD'S NIGHTMARE
一个 孩子的 恶梦

孩子的噩梦

[θruː] [lɒŋ] ['nɜːsəri] [naɪts] [hiː; hi] [stʊd]
Through long nursery nights he stood
通过 长的 苗圃 夜晚 他 站立

在漫长的育儿之夜里,他一直站着

[baɪ] [maɪ] [bed] [ʌn'wɪərɪɪŋ] ,
By my bed unwearying ,
经过 我的 床 不知疲倦 ,

不知疲倦地守在我的床边,

[luːm] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['fɔːmləs] , [kwɪə(r)] ,
Loomed gigantic , formless , queer ,
迫近 巨大 , 无形 , 酷儿 ,

巨大、无形、怪异,

['pɜːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['hɔːntɪd] [ɪə(r)]
Purring in my haunted ear
呼噜声 在 我的 闹鬼的 耳朵

在我忧郁的耳边轻柔地响起

[ðæt] [seɪm] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] [θɪŋ] ,
That same hideous nightmare thing ,
那 相同的 可怕 恶梦 事物 ,

那同样可怕的噩梦般的东西,

['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [læpt] [maɪ] [blʌd] ,
Talking , as he lapped my blood ,
说 , 作为 他 圈速 我的 血 ,

他一边舔舐我的鲜血,一边说话。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [flæt] ,
In a voice cruel and flat ,
在 一个 嗓音 残忍的 和 平坦的 ,

用一种冷酷而平淡的语气，

['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [kæt] ! . . .
Saying for ever , " Cat ! . . .
说 为了 曾经 , " 猫 ! . . .

永远说着，“猫！……

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！…

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！…

" [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
" That one word was all he said ,
" 那 一 单词 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这一个字。

[ðæt] [wʌn] [wɜːd] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [sliːp] ,
That one word through all my sleep ,
那 一 单词 通过 全部 我的 睡觉 ,

那句话萦绕在我整个梦乡。

[ɪn] [mə'nɒtənəs] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
In monotonous mock despair .
在 单调 嘲笑 绝望 .

单调地装出一副绝望的样子。

['nɒns(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
Nonsense may be light as air ,
废话 可能 是 光 作为 空气 ,

胡言乱语可能轻如鸿毛，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp]
But there's Nonsense that can keep
但 有 废话 那 能 保持

但有些胡说八道却能让人……

['hɒrə(r)] ['brɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
Horror bristling round the head ,
恐怖 竖起的 圆形的 这 头 ,

恐惧在脑海中翻腾，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [flæt]
When a voice cruel and flat
什么时候 一个 嗓音 残忍的 和 平坦的

当一个声音残酷而平淡

[sez] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [kæt] ! . . .
Says for ever , " Cat ! . . .
说道 为了 曾经 , " 猫 ! . . .

永远说着，“猫！……

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！…

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ ...

" [hiː; hi][hæd; həd]['feɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]
" He had faded , he was gone
" 他 有 褪色 , 他 曾是 已消失

他渐渐消失了，他走了。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] ['nɜːsəri] [lænd]
Years ago with Nursery Land
年 前 和 苗圃 土地

多年前在苗圃乐园

[wen] [hiː; hi] [lept] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'gen]
When he leapt on me again
什么时候 他 跳跃 在 我 再次

他再次扑向我

[frɒm; frəm][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] ,
From the clank of a night train ,
从 这 铮铮 的 一个 夜晚 火车 ,

从夜间列车的哐当声中，

[ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] ,
Overpowered me foot and head ,
实力悬殊 我 脚 和 头 ,

被压制住了头部和脚部，

[læpt] [maɪ] [blʌd] , [waɪl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
Lapped my blood , while on and on
圈速 我的 血 , 尽管 在 和 在

舔舐着我的鲜血，就这样，不停地。

[ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [flæt]
The old voice cruel and flat
这 老的 嗓音 残忍的 和 平坦的

老声音残酷而平淡

[sez] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [kæt] ! . . .
Says for ever , " Cat ! . . .
说道 为了 曾经 , " 猫 ! . . .

永远说着，"猫！ ......

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ ...

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ ...

" ['mɔːfiə] [drauz] , [ə'gen] [ai] [leɪ]
" Morphia drowsed , again I lay
" 吗啡 昏昏欲睡 , 再次 我 躺

吗啡使我昏昏欲睡，我又躺下了

[ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)][baɪ] [haɪ] [wʊd] :
In a crater by High Wood :
在 一个 火山口 经过 高的 木头 :

在高木附近的一个火山口里：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['stræd(ə)lɪŋ] [legz] ,
He was there with straddling legs ,
他 曾是 那里 和 跨骑 腿 ,

他双腿叉开站在那里，

['steərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [egz] ,
Staring eyes as big as eggs ,
凝视 眼睛 作为 大的 作为 鸡蛋 ,

像鸡蛋一样大的眼睛直勾勾地盯着前方，

['pɜːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [læpt] [maɪ] [blʌd] ,
Purring as he lapped my blood ,
呼噜声 作为 他 圈速 我的 血 ,

他一边舔舐我的鲜血，一边发出咕噜声。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bʌlk] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
His black bulk darkening the day ,
他的 黑色的 大部分 变暗 这 天 ,

他庞大的身躯遮蔽了白昼，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [flæt] ,
With a voice cruel and flat ,
和 一个 嗓音 残忍的 和 平坦的 ,

声音冷酷而平淡，

" [kæt] ! . . .
" Cat ! . . .
" 猫 ! . . .

“猫！ ...

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ ...

[kæt] ! . . . " [hiː; hi] [sed] ,
Cat ! . . . " he said ,
猫 ! . . . " 他 说 ,

“猫！”他说道。

" [kæt] ! . . .
" Cat ! . . .
" 猫 ! . . .

“猫！ ...

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ ...

" [wen] [aɪm] [ʃɒt] [θruː] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,
" When I'm shot through heart and head ,
" 什么时候 我是 射击 通过 心 和 头 ,

“当我的心脏和头部中弹时，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ,
And there's no choice but to die ,
和 有 不 选择 但 到 死 ,

除了死亡，别无选择。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [aɪl] [hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
The last word I'll hear , no doubt ,
这 最后的 单词 患病的 听到 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这将是我听到的最后一句话。

[woʊnt][biː; bi] " [tʃɑːdʒ] ! " [ɔː(r)] " [bɒm] [ðem; ðəm] [aʊt] !
Won't be " Charge ! " or " Bomb them out !
惯于 是 " 收费 ! " 或者 " 炸弹 他们 出去 !

不会是"冲锋！"或者"把他们炸飞！"

" [nɔː(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['bɛrərz] [kraɪ] ,
" Nor the stretcher - bearer's cry ,
" 也不 这 担架 - 持票人的 哭 ,

"既没有担架员的喊叫，

" [let] [ðæt] ['bɒdi] [biː; bi] , [hiːz] [ded] !
" Let that body be , he's dead !
" 让 那 身体 是 , 他是 死的 !

"别管那具尸体了，他已经死了！"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [flæt]
" But a voice cruel and flat
" 但 一个 嗓音 残忍的 和 平坦的

但那声音残酷而平淡

['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [kæt] ! . . .
Saying for ever , " Cat ! . . .
说 为了 曾经 , " 猫 ! . . .

永远说着，"猫！……

[kæt] ! . . .
Cat ! . . .
猫 ! . . .

猫！ …

[kæt] !
Cat !
猫 !

猫！

" [ɪ'skeɪp]
" ESCAPE
" 逃脱

"逃脱

(['ɔːgəst] [sɪks] , - . — ['ɒfɪsə(r)] ['priːviəsli] [rɪ'pɔːtɪd] [daɪd] [ɒv; əv]
(August 6 , 1916 . — Officer previously reported died of
(八月 6 , - . — 官 之前 据报道 死亡 的

（1916年8月6日——此前报道死亡的警官）

[wuːndz] , [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['wuːndɪd] : [greɪvz] , ['kæptɪn] [ɑː(r)] . ,
wounds , now reported wounded : Graves , Captain R . ,
伤口 , 现在 据报道 受伤 : 格雷夫斯 , 队长 拉 . ,

伤情报告显示，目前受伤人员有：格雷夫斯上尉 R.

['rɔɪəl] [weltʃ; welʃ][,fjuːzə'lɪə(r)] .) . . .
Royal Welch Fusiliers .) . . .
皇家 韦尔奇 燧发枪兵 .) . . .

皇家威尔士燧发枪团。）

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ded] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
But I was dead , an hour or more .
但 我 曾是 死的 , 一个 小时 或者 更多的 .

但我已经死了，至少死了一个小时。

[ai] [wəʊk] [wen] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)]
I woke when I'd already passed the door
我 觉醒 什么时候 ID 已经 通过了 这 门

我醒来时，已经经过了那扇门。

[ðæt] ['sɜːbərəs] [gɑːdz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
That Cerberus guards , and half - way down the road
那 地狱犬 守卫 , 和 一半 - 方式 向下 这 路
地狱犬守护着，就在路的一半

[tuː; tə] ['liːθi] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [griːk] ['saɪnpəʊst] [ʃəʊd] .
To Lethe , as an old Greek signpost showed .
到 忘川 , 作为 一个 老的 希腊语 路标 显示 .
正如一块古老的希腊路标所示，通往忘川河。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɒn][maɪ] ['stretʃə(r)] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] ,
Above me , on my stretcher swinging by ,
多于 我 , 在 我的 担架 摇摆 经过 ,
在我上方，我的担架摇摇晃晃地经过，

[ai] [sɔː] [njuː] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'riːn] [skaɪ] :
I saw new stars in the subterrene sky :
我 锯 新的 明星 在 这 地下 天空 :
我在地下的天空中看到了新的星星：

[ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [bɑːrz] ,
A Cross , a Rose in bloom , a Cage with bars ,
一个 叉 , 一个 玫瑰 在 盛开 , 一个 笼 和 酒吧 ,
十字架、盛开的玫瑰、铁笼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːbd] ['ærəʊ] ['feðəd] [ɪn] [faɪn] [stɑːz] .
And a barbed Arrow feathered in fine stars .
和 一个 带倒刺的 箭 羽毛 在 美好的 明星 .
还有一支带倒钩的箭，箭羽上缀满了闪亮的星星。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs]
I felt the vapours of forgetfulness
我 毛毡 这 蒸汽 的 健忘
我感受到了遗忘的薄雾

[fləʊt] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] .
Float in my nostrils .
漂浮 在 我的 鼻孔 .
漂浮在我的鼻孔里。

[əʊ] , [meɪ] ['hev(ə)n] [bles]
Oh , may Heaven bless
哦 , 可能 天堂 保佑
愿上天保佑

[dɪə(r)]['leɪdi] ['prɔsəpain] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [weɪk] ,
Dear Lady Proserpine , who saw me wake ,
亲爱的 女士 普罗塞平 , WHO 锯 我 唤醒 ,
亲爱的珀耳塞福涅夫人，您目睹了我醒来，

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]
And , stooping over me , for Henna's sake
和 , 弯腰 超过 我 , 为了 - 清酒
而且，看在海娜的份上，她还弯下腰看着我。

[klɪəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌzɪŋ] [hed] [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] [bæk]
Cleared my poor buzzing head and sent me back
已清除 我的 贫穷的 嗡嗡声 头 和 发送 我 后退
让我清醒过来，不再头晕目眩，然后送我回去。

['breθləs] , [wɪð] ['liːpɪŋ] [hɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] .
Breathless , with leaping heart along the track .
喘不过气 , 和 跳跃 心 沿着 这 追踪 .
气喘吁吁，心跳加速地沿着赛道前进。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [rɔːd] [ænd; ənd] ['klætə] ['æŋgri][hoʊsts]
After me roared and clattered angry hosts
后 我 咆哮 和 咔嗒咔嗒地 生气的 主持人

我身后传来愤怒的主人的咆哮和喧闹声。

[ɒv; əv]['diːmənz] , ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] - [gəʊsts] .
Of demons , heroes , and policeman - ghosts .
的 恶魔 , 英雄 , 和 警察 - 鬼魂 .

恶魔、英雄和警察鬼魂。

" [laɪf] ! [laɪf] !
" Life ! life !
" 生活 ! 生活 !

“生命！生命！”

[ai][kænt][biː; bi] [ded] !
I can't be dead !
我 不能 是 死的 !

我不可能死了！

[ai][woʊnt][biː; bi] [ded] !
I won't be dead !
我 惯于 是 死的 !

我不会死的！

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] !
Damned if I'll die for any one !
该死的 如果患病的 死 为了 任何 一 !

我绝不会为任何人而死！

" [ai] [sed] . . . .
" I said . . . .
" 我 说 . . . .

我说……

['sɜːbərəs] [stændz][ænd; ənd][grɪnz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Cerberus stands and grins above me now ,
地狱犬 站立 和 咧嘴笑 多于 我 现在 ,

地狱犬刻耳柏洛斯此刻正站在我上方，咧嘴笑着。

['weərɪŋ] [θriː] [hedz] — ['laɪən] , [ænd; ənd][lɪŋks] , [ænd; ənd] [səʊ] .
Wearing three heads — lion , and lynx , and sow .
穿着 三 头部 — 狮子 , 和 猞猁 , 和 母猪 .

戴着三个头——狮子头、猞猁头和母猪头。

" [kwɪk] , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] !
" Quick , a revolver !
" 快的 , 一个 左轮手枪 !

“快，一把左轮手枪！”

[bʌt; bət][maɪ] - [gɒn] ,
But my Webley's gone ,
但 我的 - 已消失 ,

但我的韦伯利手枪不见了。

['stəʊlən] ! . . .
Stolen ! . . .
被盗 ! . . .

被偷了！……

[nəʊ] [bɒmz] . . .
No bombs . . .
不 炸弹 . . .

没有炸弹……

[nəʊ] [naɪf] . . . .
no knife . . . .
不 刀 . . . .

没有刀……

[ðə; ði] [kraʊd] [swɔːrmz] [ɒn] ,
The crowd swarms on ,
这 人群 蜂群 在 ，

人群继续涌动，

['beləʊz] , [hɜːl] [stəʊnz] . . . .
Bellows , hurls stones . . . .
风箱 ， 投掷 石头 . . . .

风箱，投掷石块……

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌnid] [sɒp] . . .
Not even a honeyed sop . . .
不是 甚至 一个 蜜 肥皂 . . .

哪怕是一块蜜糖……

['nʌθɪŋ] . . . . [gʊd] ['sɜːbərəs] ! . . .
Nothing . . . . Good Cerberus ! . . .
没有什么 . . . . 好的 地狱犬 ！ . . .

没什么……好样的，刻耳柏洛斯！

[gʊd] [dɒg] ! . . .
Good dog ! . . .
好的 狗 ！ . . .

好狗狗！

[bʌt; bət] [stɒp] !
but stop !
但 停止 ！

但是，停！

[steɪ] ! . . .
Stay ! . . .
停留 ！ . . .

停留！ …

[ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪnəs] [θɔːt] . . .
A great luminous thought . . .
一个 伟大的 发光的 想法 . . .

一个伟大而富有启发性的想法……

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv]
I do believe
我 做 相信

我相信

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mɔːfiə] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ɒn] [liːv] .
There's still some morphia that I bought on leave .
有 仍然 一些 吗啡 那 我 买 在 离开 .

我休假期间买的吗啡还剩一些。

" [ðen] ['swɪftli] ['sɜːbərəs] - [waɪd] [maʊðz] [ai] [kræm]
" Then swiftly Cerberus ' wide mouths I cram
" 然后 迅速地 地狱犬 - 宽的 嘴 我 塞满

然后我迅速地将东西塞进刻耳柏洛斯的大嘴里。

[wɪð] ['ɑːmi] ['bɪskɪt] [smɪəd] [wɪð] ['ræʃ(ə)n] [dʒæm] ;
With army biscuit smeared with ration jam ;
和 军队 饼干 涂抹 和 配给 果酱 ；

军用饼干上抹上配给果酱；

[ænd; ənd] [sliːp] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] .
And sleep lurks in the luscious plum and apple .
和 睡觉 潜伏者 在 这 甜美 李子 和 苹果 .

而睡意则潜藏在鲜美的李子和苹果之中。

[hiː; hi] ['krʌntʃɪz] , ['swɔləuz] , ['stifən] , [siːm] [tuː; tə] ['græpl]
He crunches , swallows , stiffens , seems to grapple
他 仰卧起坐 , 燕子 , 变硬 , 似乎 到 抓钩

他嘎吱嘎吱地咀嚼，吞咽，身体僵硬，似乎在挣扎

[wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['pɒpi] . . . [ðen] [ə; eɪ][snɔː(r)] ,
With the all - powerful poppy . . . then a snore ,
和 这 全部 - 强大的 罂粟 . . . 然后 一个 鼾 ,

伴随着威力无穷的罂粟花……然后是一阵鼾声，

[ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði] [biːst] [blɒks] [ʌp] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
A crash ; the beast blocks up the corridor
一个 碰撞 ; 这 兽 积木 向上 这 走廊

一声巨响；那野兽堵住了走廊。

[wɪð] ['mɒnstrəs] ['heəri] ['kɑːkəs] , [red] [ænd; ənd] [dʌn] —
With monstrous hairy carcase , red and dun —
和 滔天 毛茸茸 尸体 , 红色的 和 逼债 —

有着毛茸茸的怪异尸体，红色和灰褐色相间——

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [sped] [θruː] .
for I've sped through .
为了 我已经 加速 通过 .

因为我已经飞速通过了。

[əʊ] [laɪf] !
O Life !
哦 生活 !

哦，生命！

[əʊ] [sʌn] !
O Sun !
哦 太阳 !

哦，太阳！

[ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]
THE BOUGH OF NONSENSE
这 买 的 废话

荒谬之枝

[æn; ən] ['ɪdɪl]
An Idyll
一个 牧歌

田园诗

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [tuː] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
Back from the Somme two Fusiliers
后退 从 这 索姆河 二 燧发枪兵

从索姆河回来的两名步兵

[limp] ['peɪnfəli] [həʊm] ; [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] ,
Limped painfully home ; the elder said ,
跛行 痛苦地 家 ; 这 长老 说 ,

他一瘸一拐地艰难地回到家；老人说：

[es] . " ['rɒbət] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz]
S . " Robert , I've lived three thousand years
S . " 罗伯特 , 我已经 居住地 三 千 年

S："罗伯特，我已经活了三千年了。"

[ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [naɪn] [pɑːts] [ded] .
This Summer , and I'm nine parts dead .
这 夏天 , 和 我是 九 部分 死的 .

今年夏天，我感觉自己已经死了九分。

" [ɑː(r)] . " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] ['truːli] [səʊ] , " [ai] [kraɪd] , " [kwɪk] , [naʊ] ,
" R . " But if that's truly so , " I cried , " quick , now ,
" 拉 . " 但 如果 那就是 真的 所以 , " 我 哭 , " 快的 , 现在 ,

"R。""但如果真是那样，"我喊道，"快，现在就……"

[θruː] [ðiːz] [greɪt] [əʊks] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [baʊ]
Through these great oaks and see the famous bough
通过 这些 伟大的 橡树 和 看 这 著名的 买

穿过这些高大的橡树，就能看到著名的树枝。

" [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [nest]
" Where once a nonsense built her nest
" 在哪里 一次 一个 废话 建造 她 巢

"曾经，一个荒诞之人筑起了她的巢穴。"

[wɪð] [skʌlz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [kwɪə(r)] ,
With skulls and flowers and all things queer ,
和 头骨 和 花朵 和 全部 事物 酷儿 ,

骷髅头、鲜花和所有奇奇怪怪的东西，

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] [buːt] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [brest]
In an old boot , with patient breast
在 一个 老的 启动 , 和 病人 胸部

一只旧靴子，里面装着病人的乳房

['hætʃɪŋ] [θriː] [egz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] . . .
Hatching three eggs ; and the next year . . .
孵化 三 鸡蛋 ; 和 这 下一个 年 . . .

孵化三枚蛋；第二年……

" [es] . " [fəul] [ˌθɜː'tiːn] ['skweɪməs] [jʌŋ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [rɪd]
" S . " Foaled thirteen squamous young beneath , and rid
" S . " 小马驹 十三 鳞状的 年轻的 下面 , 和 摆脱

"S."产下十三只鳞状幼崽，并摆脱

[weɪlz] [ɒv; əv] [drɪŋk] , ['melənkəli] , [ænd; ənd] [sɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Wales of drink , melancholy , and psalms , she did .
威尔士 的 喝 , 忧郁 , 和 诗篇 , 她 做过 .

她确实沉浸在威尔士的饮酒、忧郁和赞美诗中。

" [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kweɪnt] [muːd] [feɪlz] ,
" Said he , " Before this quaint mood fails ,
" 说 他 , " 前 这 古雅 情绪 失败 ,

他说："趁着这股奇特的氛围还没消散，

[wiːl; wil] [sɪt] [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] [hɪm] ,
We'll sit and weave a nonsense hymn ,
出色地 坐 和 编织 一个 废话 圣歌 ,

我们将坐下来，编造一首荒诞的赞美诗，

" [ɑː(r)] . " ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['mʌŋki] [teɪlz]
" R . " Hanging it up with monkey tails
" 拉 . " 绞刑 它 向上 和 猴 尾巴

R."用猴尾巴把它挂起来"

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [grəʊv] [ɔːl] [hʌʃt] [ænd; ənd][dɪm] . . . .
In a deep grove all hushed and dim . . . .
在 一个 深的 树林 全部 静静地 和 暗淡 . . . .

在幽暗静谧的树林深处......

" [es] . " [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['jeləʊ] - [bʌntʃt] [bə'nɑːnə] - [triːz] ,
" S . " To glorious yellow - bunched banana - trees ,
" S . " 到 辉煌 黄色的 - 成束的 香蕉 - 树木 ,

“S.”致光辉灿烂的金黄色香蕉树，

" [ɑː(r)] . " ['plɑːntɪd][ɪn] [driːmz] [baɪ]['paɪəs][,pɔːtju'giːz, -'giːs] ,
" R . " Planted in dreams by pious Portuguese ,
" 拉 . " 已种植 在 梦境 经过 虔诚的 葡萄牙语 ,

“R. “由虔诚的葡萄牙人在梦中种下，

" [es] . " [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [taɪm] ,
" S . " Which men are wise beyond their time ,
" S . " 哪个 男人 是 明智的 超过 他们的 时间 ,

“S.”哪些人超越了他们所处的时代，具有智慧，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ['nɒns(ə)ns] , [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] .
And worship nonsense , no one more .
和 崇拜 废话 , 不 一 更多的 .

只崇拜无稽之谈，别再崇拜任何人了。

" [ɑː(r)] . " [hɑːd] [baɪ] , [ə'mʌŋ] [əʊld] [kwɪns] [ænd; ənd] [laɪm] ,
" R . " Hard by , among old quince and lime ,
" 拉 . " 难的 经过 , 之中 老的 榑 和 酸橙 ,

R.“就在旁边，在老榅桲和酸橙树丛中，

[ðev] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [nəʊ][flɔː(r)] ,
They've built a temple with no floor ,
他们有 建造 一个 寺庙 和 不 地面 ,

他们建造了一座没有地板的寺庙，

" [es] . " [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['wəːʃips] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
" S . " And whosoever worships in that place ,
" S . " 和 无论谁 崇拜 在 那 地方 ,

“S.”凡在那地方敬拜的人，

[hiː; hi] [,disə'piə] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [treɪs] .
He disappears from sight and leaves no trace .
他 消失 从 视线 和 树叶 不 痕迹 .

他消失得无影无踪，不留任何痕迹。

" [ɑː(r)] . " [wʌns] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [bɪlt] [ə; eɪ] [feɪn]
" R . " Once the Galatians built a fane
" 拉 . " 一次 这 加拉太书 建造 一个 费恩

R.“加拉太人建造了一座神殿......”

[tuː; tə] [sens] : [wɒt] ['dʌlə(r)] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
To Sense : what duller God than that ?
到 感觉 : 什么 更暗淡 上帝 比 那 ?

对感官而言：还有比这更乏味的上帝吗？

" [es] . " [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [reɪn]
" S . " But the first day of autumn rain
" S . " 但 这 第一的 天 的 秋天 雨

“但是秋雨的第一天

[ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [flæt] .
The roof fell in and crushed them flat .
这 屋顶 跌倒 在 和 碎 他们 平坦的 .

屋顶塌了下来，把他们压成了肉饼。

" [ɑː(r)] . " [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [s'ʌtləst] ['lɒdʒɪk] [fɔːls]
" R . " Ay , for a roof of subtlest logic falls
" 拉 . " 哎 , 为了 一个 屋顶 的 最微妙的 逻辑 瀑布

“R.”唉，因为最精妙的逻辑的屋顶塌了。”

[wen] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .
When nonsense is foundation for the walls .
什么时候 废话 是 基础 为了 这 墙壁 .

当荒谬成为墙体的地基。

" [ai] [tel] [hɪm][əʊld][gə'leɪʃ(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz] ;
" I tell him old Galatian tales ;
" 我 告诉 他 老的 加拉太 故事 ;

我给他讲古老的加拉太故事；

[hiː; hi][kæps][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] ,
He caps them in quick Portuguese ,
他 帽子 他们 在 快的 葡萄牙语 ,

他用快速的葡萄牙语总结道。

[waɪl] ['fæntəm] ['kriːtʃəz] [wɪð] [griːn] [skeɪlz]
While phantom creatures with green scales
尽管 幻影 生物 和 绿色的 秤

而长着绿色鳞片的幽灵生物

['skræmb(ə)l][ænd; ənd][rəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
Scramble and roll among the trees .
争夺 和 卷 之中 这 树木 .

在树林间穿梭翻滚。

[ðə; ði] [hɪm] [swelz] ; [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [sɪŋz]
The hymn swells ; on a bough above us sings
这 圣歌 涌浪 ; 在 一个 买 多于 我们 唱歌

赞美诗高亢响起；在我们头顶的树枝上歌唱。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [braɪt] [pɪŋk] [bɝdz] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
A row of bright pink birds , flapping their wings .
一个 排 的 明亮的 粉色的 鸟类 , 扑 他们的 翅膀 .

一排亮粉色的小鸟，拍打着翅膀。

[nɒt] [ded]
NOT DEAD
不是 死的

未死

['wɔːkɪŋ] [θruː] [triːz] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [hiːt] [ænd; ənd][peɪn] ,
Walking through trees to cool my heat and pain ,
步行 通过 树木 到 凉爽的 我的 热 和 疼痛 ,

穿过树林，为我的燥热和疼痛降温。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['deɪvɪdz] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'gen] .
I know that David's with me here again .
我 知道 那 大卫的 和 我 这里 再次 .

我知道大卫又和我在一起了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] , [strɒŋ] , [hiː; hi][ɪz] .
All that is simple , happy , strong , he is .
全部 那 是 简单的 , 快乐的 , 强的 , 他 是 .

他性格简单、快乐、坚强。

[kə'resiŋli] [ai] [strəʊk]
Caressingly I stroke
温柔地抚摸 我 中风

我温柔地抚摸

[rʌf] [hɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [əʊk] .
Rough hark of the friendly oak .
粗糙的 听着 的 这 友好的 橡木 .
友善橡树粗糙的树皮。

[ə; eɪ] [brʊk] [gəʊz] ['bʌblɪŋ] [baɪ] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] .
A brook goes bubbling by : the voice is his .
一个 溪 去 冒泡 经过 : 这 嗓音 是 他的 .
溪水潺潺流过，那是他的声音。

[tɜːf] [bɜːnz] [wɪð] ['plez(ə)nt] [sməʊk] ;
Turf burns with pleasant smoke ;
草皮 烧伤 和 令人愉快的 抽烟 ;
草皮燃烧时会冒出令人愉悦的烟雾；

[ai] [lɑːf] [æt; ət] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][æt; ət] ['prɪmrəʊz] .
I laugh at chaffinch and at primroses .
我 笑 在 金翅雀 和 在 报春花 .
我嘲笑苍头燕雀和报春花。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] , [strɒŋ] , [hiː; hi][ɪz] .
All that is simple , happy , strong , he is .
全部 那 是 简单的 , 快乐的 , 强的 , 他 是 .
他性格简单、快乐、坚强。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Over the whole wood in a little while
超过 这 所有的 木头 在 一个 小的 尽管
过一会儿，整块木头都会被烤熟。

[breɪks] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] .
Breaks his slow smile .
休息 他的 慢的 微笑 .
他脸上缓慢浮现的笑容消失了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
A BOY IN CHURCH
一个 男生 在 教会
教堂里的男孩

" ['gæb(ə)l] - ['gæb(ə)l] , . . . ['breðrən] , . . . ['gæb(ə)l] - ['gæb(ə)l] !
" Gabble - gabble , . . . brethren , . . . gabble - gabble !
" 数落 - 数落 , . . . 弟兄们 , . . . 数落 - 数落 !
“喋喋不休，......弟兄们，......喋喋不休！”

" [maɪ] ['wɪndəʊ] [freɪmz] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .
" My window frames forest and heather .
" 我的 窗户 框架 森林 和 希瑟 .
我的窗框里是森林和石楠花。

[ai] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['bæb(ə)l] ,
I hardly hear the tuneful babble ,
我 几乎 听到 这 悦耳动听 潺潺 ,
我几乎听不到那悦耳的低语声了，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [nɔː(r)] [mʌtʃ] ['keərɪŋ] ['weðə(r)]
Not knowing nor much caring whether
不是 会心 也不 很多 关怀 无论
既不知道也不太在意

[ðə; ði][tekst][ɪz] [preɪz] [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
The text is praise or exhortation ,
这 文本 是 称赞 或者 讲道 ,
这段文字是赞扬或劝勉，

[preə(r)] [ɔː(r)] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [dæm'neɪʃn] .
Prayer or thanksgiving , or damnation .
祷告 或者 感恩 , 或者 诅咒 .

祈祷或感恩，还是诅咒。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['wetə(r)] [ænd; ənd] ['wetə(r)] ,
Outside it blows wetter and wetter ,
外部 它 打击 更湿润 和 更湿润 ,

外面风越来越大，雨也越来越湿。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [triːz] ['nevə(r)] [steɪ] [stɪl] .
The tossing trees never stay still .
这 抛掷 树木 绝不 停留 仍然 .

摇曳的树木从未静止过。

[ai] [ʃɪft] [maɪ] ['elbəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] ['betə(r)]
I shift my elbows to catch better
我 转移 我的 肘部 到 抓住 更好的

我调整手肘位置以便更好地接球。

[ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [swiːp] [ɒv; əv] ['hɛðərd] [hɪl] .
The full round sweep of heathered hill .
这 满的 圆形的 扫 的 石楠花 爬坡道 .

环绕着长满石楠花的山丘。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [kɒps] [bendz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
The tortured copse bends to and fro
这 受折磨 矮林 弯曲 到 和 弗

那片饱经摧残的小树林来回弯曲

[ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [ʃəʊ] .
In silence like a shadow - show .
在 沉默 喜欢 一个 阴影 - 展示 .

寂静无声，如同影子戏一般。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [vɔɪs] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)]
The parson's voice runs like a river
这 牧师的 嗓音 跑步 喜欢 一个 河

牧师的声音像河水一样奔流。

['əʊvə(r)] [smuːð] [rɒks] .
Over smooth rocks .
超过 光滑的 岩石 .

在光滑的岩石上。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] :
I like this church :
我 喜欢 这 教会 :

我喜欢这座教堂：

[ðə; ði] [pjuː] [ɑː(r); ə(r)] [steɪd] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['ʃɪvə(r)] ,
The pews are staid , they never shiver ,
这 教堂长椅 是 稳重 , 他们 绝不 颤抖 ,

教堂的长椅很结实，从不颤抖。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [bend] [ɔː(r)] [sweɪ] [ɔː(r)] [lɜːtʃ] .
They never bend or sway or lurch .
他们 绝不 弯曲 或者 摇摆 或者 困境 .

它们从不弯曲、摇晃或踉跄。

" [preə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] , " [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
" Prayer , " says the kind voice , " is a chain
" 祷告 , " 说道 这 种类 嗓音 , " 是 一个 链

“祈祷,”那和蔼的声音说，“是一条链子。”

[ðæt] [drɔːz] [daʊn] [greɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'gen] .
That draws down Grace from Heaven again .
那 平局 向下 优雅 从 天堂 再次 .

那又会从天上引来恩典。

" [ai][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [hɪmz] [ʌp] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
" I add the hymns up , over and over ,
" 我 添加 这 赞美诗 向上 , 超过 和 超过 ,

我一遍又一遍地把赞美诗加起来，

[ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [mis'teik] .
Until there's not the least mistake .
直到 有 不是 这 至少 错误 .

直到没有丝毫差错。

['sev(ə)n] - ['sev(ə)nti] - [wʌn] .
Seven - seventy - one .
七 - 七十 - 一 .

七百七十一。

([lʊk] !
(Look !
(看 !

（看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plʌvə(r)] !
there's a plover !
有 一个 鸻 !

那里有只鸻！

[ɪts] [gɒn] !)
It's gone !)
它是 已消失 !)

它不见了！

[huz] [ðæt] [seɪnt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?
Who's that Saint by the lake ?
谁是 那 圣 经过 这 湖 ?

湖边那位圣人是谁？

[ðə; ði] [red] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['pɑːsɪz]
The red light from his mantle passes
这 红色的 光 从 他的 地幔 通过

他斗篷上的红光掠过

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [mə'mɔːriəl] ['brɑːsɪz] .
Across the broad memorial brasses .
穿过 这 广阔 纪念馆 黄铜 .

在宽阔的纪念铜牌上。

[ɪts] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
It's pleasant here for dreams and thinking ,
它是 令人愉快的 这里 为了 梦境 和 思维 ,

这里是做梦和思考的好地方。

[lɔl] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['riːz(ə)n] [nɒd] ,
Lolling and letting reason nod ,
懒散 和 出租 原因 点头 ,

懒洋洋地躺着，任由理智点头。

[wɪð] ['ʌgli] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [lɪŋkɪŋ]
With ugly serious people linking
和 丑陋的 严肃的 人们 链接

与丑陋严肃的人联系在一起

[sæd]	[preə(r)z]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fə'ɡɪvɪŋ]	[ɡɒd]	. . . .
Sad	**prayers**	**to**	**a**	**forgiving**	**God**	**. . . .**
伤心	祈祷	到	一个	宽恕	上帝	. . . .

向宽恕的上帝发出悲伤的祈祷……

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dʌm]	[blɑːst]	[sets]	[ðə; ði]	[triːz]	['sweɪɪŋ]
But	**a**	**dumb**	**blast**	**sets**	**the**	**trees**	**swaying**
但	一个	哑的	爆炸	套	这	树木	摇晃

但一次愚蠢的爆炸却让树木摇晃起来。

[wɪð]	['fjʊəriəs]	[ziːl]	[laɪk]	['mædmən]	[preɪŋ]	.
With	**furious**	**zeal**	**like**	**madmen**	**praying**	**.**
和	狂怒	热情	喜欢	狂人	祈祷	.

像疯子祈祷般狂热。

['kɔːpərəl]	[steə(r)]
CORPORAL	**STARE**
下士	盯

下士凝视

[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	[dʒuːn]	,
Back	**from**	**the**	**line**	**one**	**night**	**in**	**June**	**,**
后退	从	这	线	一	夜晚	在	六月	,

六月的一个晚上，我从前线回来。

[ai]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[æt; ət]	['beθjuːn]	—
I	**gave**	**a**	**dinner**	**at**	**Bethune**	**—**
我	给予	一个	晚餐	在	贝休恩	—

我在贝休恩举办了一场晚宴——

['sev(ə)n]	['kɔːsɪz]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɡɔːdʒəs]	[miːl]
Seven	**courses**	**,**	**the**	**most**	**gorgeous**	**meal**
七	课程	,	这	最多	华丽的	一顿饭

七道菜，最美妙的一餐

['mʌni]	[kʊd; kəd]	[bai]	[ɔː(r)]	['bætmən]	[stiːl]	.
Money	**could**	**buy**	**or**	**batman**	**steal**	**.**
钱	可以	买	或者	蝙蝠侠	偷	.

金钱可以买到一切，蝙蝠侠也可以偷走一切。

[faɪv]	['hʌŋɡri]	[lædz]	['welkəm]	[ðə; ði]	[fɪʃ]
Five	**hungry**	**lads**	**welcomed**	**the**	**fish**
五	饥饿的	小伙子们	欢迎	这	鱼

五个饥肠辘辘的小伙子欣然接受了这条鱼。

[wɪð]	[ʃaʊts]	[ðæt]	['nɪəli]	[krækt]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	;
With	**shouts**	**that**	**nearly**	**cracked**	**the**	**dish**	**;**
和	喊叫	那	几乎	裂纹	这	盘子	;

喊叫声几乎震裂了盘子；

[ə'spærəɡəs]	[keɪm]	[wɪð]	['tendə(r)]	[tɒps]	,
Asparagus	**came**	**with**	**tender**	**tops**	**,**
芦笋	来了	和	投标	最高额	,

芦笋的嫩叶也还很嫩。

['strɔːb(ə)riz]	[ɪn]	[kriːm]	,	[ænd; ənd]	['mʌtn]	[tʃɒps]	.
Strawberries	**in**	**cream**	**,**	**and**	**mutton**	**chops**	**.**
草莓	在	奶油	,	和	羊肉	排骨	.

奶油草莓和羊排。

[sed]	['dʒeŋkɪnz]	,	[æz; əz]	[maɪ]	[hænd]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	,
Said	**Jenkins**	**,**	**as**	**my**	**hand**	**he**	**shook**	**,**
说	詹金斯	,	作为	我的	手	他	摇晃	,

詹金斯一边握着我的手一边说：

" [ðel] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
" They'll put this in the history book .
" 他们会 放 这 在 这 历史 书 .

"他们会把这件事写进历史书里。"

" [wiː; wi] [bɔːl] [tʃɜːtʃ] ['ænθəmz] [ɪn] ['kɔːrɒ]
" We bawled Church anthems in choro
" 我们 嚎啕大哭 教会 国歌 在 choro

"我们用合唱团的歌声嚎啕大哭，唱着教堂圣歌。"

[ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ænd; ənd]['hɜːrmən] [snəʊ] ,
Of Bethlehem and Hermon snow ,
的 伯利恒 和 赫尔蒙 雪 ,

伯利恒和黑门山的雪

[wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] , [ə; eɪ]['dʒɒli] [saʊnd]
With drinking songs , a jolly sound
和 喝 歌曲 , 一个 快乐的 声音

伴着饮酒歌，一片欢快的声响

[tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] [red] [pɔ'mɑː] [raʊnd] .
To help the good red Pommard round .
到 帮助 这 好的 红色的 波玛尔 圆形的 .

帮助这只善良的红色波玛犬转弯。

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] ,
Stories and laughter interspersed ,
故事 和 笑声 穿插 ,

故事和欢笑穿插其中，

[wiː; wi] ['draʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑː] - [θɜːst] —
We drowned a long La Bassée thirst —
我们 溺水 一个 长的 拉 - 口渴 —

我们畅饮了拉巴塞湖畔的美酒——

['trentʃɪz] [ɪn][dʒuːn] [meɪk] [θrəʊt] [dæmd] [draɪ] .
Trenches in June make throats damned dry .
战壕 在 六月 制作 喉咙 该死的 干燥 .

六月的战壕让喉咙干渴难耐。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
Then through the window suddenly ,
然后 通过 这 窗户 突然 ,

然后突然，透过窗户，

[bædʒ] , [straɪps] [ænd; ənd] ['medlz] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,
Badge , stripes and medals all complete ,
徽章 , 条纹 和 奖牌 全部 完全的 ,

徽章、肩章和奖章齐全。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm]['swægə(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
We saw him swagger up the street ,
我们 锯 他 昂首阔步 向上 这 街道 ,

我们看到他大摇大摆地走上街头，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] — ['kɔːpərəl] [steə(r)] !
Just like a live man — Corporal Stare !
只是 喜欢 一个 居住 男人 — 下士 盯 !

就像一个活生生的人——下士凝视！

[steə(r)] !
Stare !
盯 !

盯！

[kɪld] [lɑːst] [meɪ] [æt; ət] [fɛs'tuːbərt] .
Killed last May at Festubert .
被杀 最后的 可能 在 费斯图贝尔 .

去年五月在费斯图贝尔被杀。

[kɔːt] [ɒn][pə'trəʊl][nɪə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] ['waɪə(r)] ,
Caught on patrol near the Boche wire ,
捕捉 在 巡逻 靠近 这 波切 金属丝 ,

在博切铁丝网附近巡逻时被抓获,

[tɒm] ['hɒrəbli] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] !
Tom horribly by machine - gun fire !
汤姆 糟糕透了 经过 机器 - 枪 火 !

汤姆被机枪扫射得惨不忍睹!

[hiː; hi] [pɔːzd] , [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] , [grɪnd] ,
He paused , saluted smartly , grinned ,
他 暂停 , 敬礼 聪明地 , 咧嘴一笑 ,

他顿了顿，利落地敬了个礼，咧嘴一笑。

[ðen] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Then passed away like a puff of wind ,
然后 通过了 离开 喜欢 一个 噗 的 风 ,

然后像一阵风一样消逝了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Leaving us blank astonishment .
离开 我们 空白的 惊讶 .

我们震惊得目瞪口呆。

[ðə; ði] [sɒŋ] [brəʊk] , [ʌp] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [lent]
The song broke , up we started , leant
这 歌曲 打破 , 向上 我们 开始 , 倾斜

歌曲中断了，我们重新开始，倾斜着。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,
Out of the window — nothing there ,
出去 的 这 窗户 — 没有什么 那里 ,

窗外——什么也没有。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [steə(r)] ,
Not the least shadow of Corporal Stare ,
不是 这 至少 阴影 的 下士 盯 ,

丝毫没有下士凝视的影子，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ʃəʊd]
Only a quiver of smoke that showed
仅有的 一个 颤动 的 抽烟 那 显示

只有一缕轻烟飘出

[ə; eɪ] [fæg] - [end] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [rəʊd] .
A fag - end dropped on the silent road .
一个 同性恋 - 结尾 掉落 在 这 沉默的 路 .

一根烟头掉落在寂静的道路上。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hə'rəʊɪk]
THE ASSAULT HEROIC
这 突击 英勇

突击英雄

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ai] [leɪ] ,
Down in the mud I lay ,
向下 在 这 泥 我 躺 ,

我躺在泥泞中，

['taɪəd] [aʊt] [baɪ] [maɪ] [lɒŋ] [deɪ]
Tired out by my long day
疲劳的 出去 经过 我的 长的 天

忙碌了一整天，累坏了。

[ɒv; əv] [faɪv] [dæmd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Of five damned days and nights ,
的 五 该死的 天 和 夜晚 ,

整整五天五夜，

[faɪv] ['sliːpləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , . . .
Five sleepless days and nights , . . .
五 失眠 天 和 夜晚 , . . .

整整五天五夜没合眼......

[driːm] - [snætʃt] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [weə(r)]
Dream - snatched , and set me where
梦 - 抢夺 , 和 放 我 在哪里

梦境被夺走，并将我置于何处

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]
The dungeon of Despair
这 地牢 的 绝望

绝望地牢

[luːmz] ['əʊvə(r)] ['desələt] [siː] ,
Looms over Desolate Sea ,
织布机 超过 荒凉 海 ,

笼罩着荒凉的大海，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː]
Frowning and threatening me
皱眉 和 威胁 我

他皱着眉头威胁我。

[wɪð] ['æspekt] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] —
With aspect high and steep —
和 方面 高的 和 陡 —

高耸陡峭的山坡——

[ə; eɪ] [məʊst] [mə'lɪgnənt] [kiːp] .
A most malignant keep .
一个 最多 恶性 保持 .

一个极其恶劣的堡垒。

[maɪ] [fəʊz] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn]
My foes that lay within
我的 敌人 那 躺 之内

我潜伏在我体内的敌人

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪn] ,
Shouted and made a din ,
喊叫 和 制成 一个 din ,

大声喊叫，制造出嘈杂的声音

[huːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Hooted and grinned and cried :
发出嘘声 和 咧嘴一笑 和 哭 :

欢呼、咧嘴、哭泣：

" [tə'deɪ] [wɪv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ;
" Today we've killed your pride ;
" 今天 我们已经 被杀 你的 自豪 ;

“今天我们摧毁了你的骄傲；

[tə'deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdə(r)] [endz] .
Today your ardour ends .
今天 你的 热情 结束 .

今天你的热情就此结束。

[wɪv] ['məːdə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;
We've murdered all your friends ;
我们已经 被谋杀 全部 你的 朋友们 ;

我们已经杀了你所有的朋友；

[wɪv] ['ʌndə'maind] [baɪ] [stelθ]
We've undermined by stealth
我们已经 被削弱 经过 隐身

我们通过隐蔽手段削弱了它。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
Your happiness and your health .
你的 幸福 和 你的 健康 .

你的幸福和健康。

[wɪv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] ;
We've taken away your hope ;
我们已经 已采取 离开 你的 希望 ;

我们夺走了你的希望；

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [druːp] [ænd; ənd] [məʊp]
Now you may droop and mope
现在 你 可能 下垂 和 忧郁

现在你可能会垂头丧气，闷闷不乐。

[tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] .
To misery and to Death .
到 苦难 和 到 死亡 .

走向苦难和死亡。

" [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
" But with my spear of Faith ,
" 但 和 我的 矛 的 信仰 ,

但我以信仰之矛，

[staʊt] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊkən] ['rɑːftə(r)] ,
Stout as an oaken rafter ,
肥硕 作为 一个 橡木 椽 ,

像橡木椽子一样结实

[wɪð] [maɪ] [raʊnd] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
With my round shield of laughter ,
和 我的 圆形的 盾 的 笑声 ,

我用笑声筑起一道圆盾，

[wɪð] [maɪ] [ʃɑːp] , [tʌŋ] - [laɪk] [sɒːd]
With my sharp , tongue - like sword
和 我的 锋利的 , 舌头 - 喜欢 剑

用我那锋利如舌的剑

[ðæt] [spiːks] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɜːd] ,
That speaks a bitter word ,
那 说话 一个 苦的 单词 ,

这话听起来很苦涩。

[ai] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl]
I stood beneath the wall
我 站立 下面 这 墙

我站在墙下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
And there defied them all .
和 那里 违抗 他们 全部 .

但他却在那里挑战了所有人。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [kɑːst][ai] [kɔːt]
The stones they cast I caught
这 石头 他们 投掷 我 捕捉

我接住了他们扔出的石头

[ænd; ənd] ['ælkimaiz] [wɪð] [θɔːt]
And alchemized with thought
和 炼金术 和 想法

并与思想炼金。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [lʌmps] [ɒv; əv][gəʊld]
Into such lumps of gold
进入 这样的 肿块 的 金子

变成这样的金块

[æz; əz] ['driːmɪŋ] ['maizə][həʊld] .
As dreaming misers hold .
作为 做梦 守财奴 抓住 .

如同守财奴做梦一般。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [ðeɪ] [θruː]
The boiling oil they threw
这 沸腾 油 他们 扔

他们扔出的滚烫的油

[fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [djuː] ,
Fell in a shower of dew ,
费尔 在 一个 淋浴 的 露 ,

掉进了露水中，

[rɪ'freʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [spiə]
Refreshing me ; the spears
令人耳目一新 我 ; 这 长矛

令我精神焕发；长矛

[fluː] ['hɑːmləs] [baɪ][maɪ] [ɪəz] ,
Flew harmless by my ears ,
飞翔 无害 经过 我的 耳朵 ,

它无害地从我耳边飞过，

[strʌk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɒd] ;
Struck quivering in the sod ;
击中 颤抖 在 这 草皮 ;

击中草皮，颤抖不已；

[ðeə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɒd] ,
There , like the prophet's rod ,
那里 , 喜欢 这 先知的 杆 ,

在那里，就像先知的杖一样，

[pʊt] [liːvz] [aʊt] , [tʊk] [fɜːm] [ruːt] ,
Put leaves out , took firm root ,
放 树叶 出去 , 采取 公司 根 ,

叶片散落出来后，扎根牢固。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] ['ɪnstənt] [fruːt] .
And bore me instant fruit .
和 钻孔 我 立即的 水果 .

并立即给我生下果实。

[maɪ] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'staʊndɪd] ,
My foes were all astounded ,
我的 敌人 是 全部 震惊 ,

我的敌人全都惊呆了，

[dʌmst'rɪkən] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,
Dumbstricken and confounded ,
目瞪口呆 和 令人困惑 ,

目瞪口呆，不知所措。

['geɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] ;
Gaping in a long row ;
张开的 在 一个 长的 排 ;

一长排张开嘴；

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [θrʌst] [nɔː(r)] [θrəʊ] .
They dared not thrust nor throw .
他们 敢于 不是 推力 也不 扔 .

他们不敢刺，也不敢投掷。

[ðʌs] , [ðen] , [ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp]
Thus , then , I climbed a steep
因此 , 然后 , 我 攀登 一个 陡

于是，我爬上了一条陡峭的山路。

['bʌtrəs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [kiːp] ,
Buttress and won the keep ,
支持 和 韩元 这 保持 ,

扶壁并赢得了要塞，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['praʊdli] [bluː]
And laughed and proudly blew
和 笑了 和 自豪地 吹

然后他笑着，骄傲地吹了起来

[maɪ] [hɔːn] , " [stænd] [tuː; tə] !
My horn , " Stand to !
我的 喇叭 , " 站立 到 !

我的号角，“站起来！

[stænd] [tuː; tə] !
Stand to !
站立 到 !

站起来！

[weɪk] [ʌp] , [sɜː(r)] !
Wake up , sir !
唤醒 向上 , 先生 !

先生，醒醒！

[hɪrz] [ə; eɪ] [njuː]
Here's a new
这里是 一个 新的

这是新的

[ə'tæk] !
Attack !
攻击 !

攻击！

[stænd] [tuː; tə] !
Stand to !
站立 到 !

站起来！

[stænd][tuː; tə] !

Stand to !

站立 到 !

站起来！

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

" THE POET IN THE NURSERY

" 这 诗人 在 这 苗圃

《育儿室里的诗人》

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['pəʊɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ]

The youngest poet down the shelves was fumbling

这 最小的 诗人 向下 这 货架 曾是 笨拙

书架下最年轻的诗人笨手笨脚地走来走去

[ɪn][ə; eɪ][dɪm]['laɪbrəri] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)]

In a dim library , just behind the chair

在 一个 暗淡 图书馆 ， 只是 在后面 这 椅子

在昏暗的图书馆里，就在椅子后面

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [mʌm] - ['mʌmblɪŋ]

From which the ancient poet was mum - mumbling

从 哪个 这 古老的 诗人 曾是 妈妈 - 喃喃自语

古代诗人对此喃喃自语

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ,

A song about some Lovers at a Fair ,

一个 歌曲 关于 一些 恋人 在 一个 公平的 ，

一首关于集市上恋人的歌

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ɡrʌmblɪŋ]

Pulling his long white beard and gently grumbling

拉 他的 长的 白色的 胡须 和 轻轻地 抱怨

他拽了拽长长的白胡子，轻轻地咕哝着

[ðæt] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːstli] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ðeə(r)] .

That rhymes were beastly things and never there .

那 韵律 是 兽 事物 和 绝不 那里 .

那些押韵的东西简直糟透了，根本不存在。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɡrəup] , [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

And as I groped , the whole time I was thinking

和 作为 我 摸索 ， 这 所有的 时间 我 曾是 思维

我摸索着，脑子里一直在想着

[ə'baʊt] [ðə; ði]['trædʒɪk]['pəʊɪm][aɪ'd] [biːn] ['raɪtɪŋ] , ...

About the tragic poem I'd been writing , ...

关于 这 悲惨 诗 ID 到过 写作 ， . . . .

关于我一直在写的那首悲剧诗，......

[æn; ən][əʊld] [mænz] [laɪf] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ,

An old man's life of beer and whisky drinking ,

一个 老的 男人的 生活 的 啤酒 和 威士忌酒 喝 ，

一个老人的生活就是喝啤酒和威士忌。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['faɪtɪŋ] ;

His years of kidnapping and wicked fighting ;

他的 年 的 绑架 和 邪恶 斗争 ；

他多年来从事绑架和邪恶的战斗；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ,

And how at last , into a fever sinking ,

和 如何 在 最后的 ， 进入 一个 发烧 下沉 ，

最后，他如何陷入了高烧之中？

[rɪ'mɔːsfəli] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] ['baɪtɪŋ] .
Remorsefully he died , his bedclothes biting .
懊悔地 他 死亡 , 他的 床上用品 咬 .

他懊悔地死去，被褥硌得他生疼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['kʌvə(r)]
But suddenly I saw the bright green cover
但 突然 我 锯 这 明亮的 绿色的 覆盖

但突然间，我看到了那鲜绿色的封面。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['prɪti] [bʊk] [raɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ;
Of a thin pretty book right down below ;
的 一个 薄的 漂亮的 书 正确的 向下 以下 ;

下面就是一本薄薄的漂亮书；

[ai] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)] ,
I snatched it up and turned the pages over ,
我 抢夺 它 向上 和 转向 这 页面 超过 ,

我一把抓起书，翻到下一页。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][səʊ]
To find it full of poetry , and so
到 寻找 它 满的 的 诗 , 和 所以

发现它充满了诗意，因此

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [nek] [wɪð] [kwɪk] [hændz][laɪk][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
Put it down my neck with quick hands like a lover ,
放 它 向下 我的 脖子 和 快的 双手 喜欢 一个 情人 ,

像情人一样，用迅捷的手将它塞进我的脖子里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
And turned to watch if the old man saw it go .
和 转向 到 手表 如果 这 老的 男人 锯 它 去 .

然后转过身去看老人是否看到了它离开。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fʌni] ['mʌdlɪŋ] [meɪz] ,
The book was full of funny muddling mazes ,
这 书 曾是 满的 的 有趣的 混乱 迷宫 ,

这本书充满了滑稽又令人困惑的迷宫，

[iːtʃ] ['raʊndɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒŋ] ,
Each rounded off into a lovely song ,
每个 圆润 离开 进入 一个 迷人的 歌曲 ,

每首歌都以动听的旋律结尾，

[ænd; ənd][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['freɪzɪz]
And most extraordinary and monstrous phrases
和 最多 非凡的 和 滔天 短语

以及最离奇、最骇人的短语

['nɒtɪd] [wɪð] [raɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvərz] [θɒŋ] .
Knotted with rhymes like a slave - driver's thong .
打结的 和 韵律 喜欢 一个 奴隶 - 司机 丁字裤 .

押韵纠缠不清，如同奴隶主的皮带。

[ænd; ənd]['miːtə(r)] ['twɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deɪziz]
And metre twisting like a chain of daisies
和 仪表 扭曲 喜欢 一个 链 的 雏菊

米数像一串雏菊般蜿蜒曲折

[wɪð] [greɪt] [bɪg]['splendɪd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['sentəns] [lɒŋ] .
With great big splendid words a sentence long .
和 伟大的 大的 灿烂 字 一个 句子 长的 .

用华丽的辞藻，写成一句很长的句子。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gləut] ,
I took the book to bed with me and gloated ,
我 采取 这 书 到 床 和 我 和 沾沾自喜 ,

我把书带到床上，得意洋洋地看着它。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [məʊst] [grænd] ;
Learning the lines that seemed to sound most grand ;
学习 这 线条 那 似乎 到 声音 最多 盛大 ;

学习那些听起来最气势磅礴的台词；

[səʊ] [suːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['emərəld] [griːn] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd]
So soon the pretty emerald green was coated
所以 很快 这 漂亮的 翠 绿色的 曾是 涂层

很快，那美丽的翠绿色就被覆盖了起来。

[wɪð] [dʒæm] [ænd; ənd] ['griːsi] [mɑːrks] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɒt] [hænd] ,
With jam and greasy marks from my hot hand ,
和 果酱 和 腻 标记 从 我的 热的 手 ,

沾满了果酱和我滚烫的手留下的油渍，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd]
While round the nursery for long months there floated
尽管 圆形的 这 苗圃 为了 长的 几个月 那里 漂浮

在育婴室周围，几个月来一直漂浮着

['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
Wonderful words no one could understand .
精彩的 字 不 一 可以 理解 .

美妙的话语，却无人能懂。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

[kraɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs]
Christ of His gentleness
基督 的 他的 温柔

基督的温柔

[θəːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] ,
Thirsting and hungering ,
口渴 和 饥饿 ,

口渴和饥饿，

[wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
Walked in the wilderness ;
步行 在 这 荒野 ;

在旷野中行走；

[sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [hiː; hi] [spəʊk]
Soft words of grace He spoke
柔软的 字 的 优雅 他 辐

他轻声细语，充满恩典。

['ʌntə; 'ʌntu] [lɒst] ['dezət] - [fəʊk]
Unto lost desert - folk
到 丢失的 沙漠 - 民间

致迷失的沙漠居民

[ðæt] ['lɪsnd] ['wʌndərɪŋ] .
That listened wondering .
那 听着 好奇 .

那人听着，心中充满疑惑。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪtən] [kɔːl]
He heard the bitterns call
他 听到 这 麻鸦 称呼

他听到了麻鹬的叫声

[frɒm; frəm] ['ruːɪnd] ['pæləs] - [wɔːl] ,
From ruined palace - wall ,
从 毁坏 宫殿 - 墙 ,

从残破的宫墙中，

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['brʌðəli] .
Answered them brotherly .
回答 他们 兄弟般的 .

以兄弟般的语气回答他们。

[hiː; hi] [held] [kə'mjuːniən]
He held communion
他 握住 圣餐

他举行了圣餐仪式

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['pelɪkən]
With the she - pelican
和 这 她 - 鹈

与雌鹈鹕

[ɒv; əv] ['ləʊnli] ['paɪəti] .
Of lonely piety .
的 孤独 虔诚 .

孤独的虔诚。

['bæzɪlɪsk] , ['kɒkətrɪs] ,
Basilisk , cockatrice ,
蛇怪 , 怪蛇 ,

蛇怪，鸡蛇兽，

[flɒkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] ,
Flocked to his homilies ,
成群结队的 到 他的 布道 ,

人们蜂拥而至聆听他的布道，

[wɪð] [meɪl] [ɒv; əv] [dred] [dɪ'vaɪs] ,
With mail of dread device ,
和 邮件 的 恐惧 设备 ,

带着令人恐惧的邮件装置，

[wɪð] ['mɒnstrəs] - [slɪŋz] ,
With monstrous barbéd slings ,
和 滔天 - 吊索 ,

带着巨大的带倒钩的投石索，

[wɪð] ['iːgə(r)] ['drægən] - [aɪz] ;
With eager dragon - eyes ;
和 渴望的 龙 - 眼睛 ;

眼神充满渴望，如同龙一般；

[greɪt] [ræts] [ɒn] ['leðə(r)] [wɪŋz]
Great rats on leather wings
伟大的 老鼠 在 皮革 翅膀

长着皮革翅膀的大老鼠

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] ['brəʊkən] [θɪŋz] ,
And poor blind broken things ,
和 贫穷的 瞎的 破碎的 事物 ,

还有那些可怜的、失明的、破碎的事物，

[faʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəriz] .
Foul in their miseries .
犯规 在 他们的 苦难 .

他们的苦难令人作呕。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] [went] ,
And ever with Him went ,
和 曾经 和 他 去 ,

永远与祂同在，

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]
Of all His wanderings
的 全部 他的 漫游

祂所有的漂泊

['kɒmreɪd] , [wɪð] ['rægɪd] [kəʊt] ,
Comrade , with ragged coat ,
同志 , 和 破烂不堪 外套 ,

同志，身穿破烂外套，

[gɔːnt] [rɪbz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] —
Gaunt ribs — poor innocent —
高特 肋骨 — 贫穷的 清白的 —

肋骨狰狞——可怜的无辜者——

['bliːdɪŋ] [fʊt] , ['bɜːnɪŋ] [θrəʊt] ,
Bleeding foot , burning throat ,
出血 脚 , 燃烧 喉 ,

脚部流血，喉咙灼痛

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [əʊld] ['skeɪpgəʊt] ;
The guileless old scapegoat ;
这 朴实 老的 替罪羊 ;

天真无邪的老替罪羊；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
For forty nights and days
为了 四十 夜晚 和 天

四十个昼夜

['fɒləʊd] [ɪn]['dʒiːzəs] - [weɪz] ,
Followed in Jesus ' ways ,
随后 在 耶稣 - 方式 ,

效法耶稣的道，

[ʃʊə(r)] [gɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kept] ,
Sure guard behind Him kept ,
当然 警卫 在后面 他 保留 ,

他身后有可靠的卫兵，

[tɪəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wept] .
Tears like a lover wept .
眼泪 喜欢 一个 情人 哭泣 .

泪水如同恋人般哭泣。

['tʃeri] - [taɪm]
CHERRY - TIME
樱桃 - 时间

樱桃时光

['tʃeriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]['raɪpə(r)]
Cherries of the night are riper
樱桃 的 这 夜晚 是 更成熟

夜来香更成熟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeriz] [æt; ət] [nuːn]
Than the cherries pluckt at noon
比 这 樱桃 拔 在 中午

比中午采摘的樱桃还要多

['gæðə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feəri]['paɪpə(r)]
Gather to your fairy piper
收集 到 你的 仙女 派珀

聚集到你的仙女吹笛人那里

[wen] [hiː; hi][paɪps][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tjuːn] :
When he pipes his magic tune :
什么时候 他 管道 他的 魔法 调 :

当他吹奏出那首神奇的曲子时:

['meri] , ['meri] ,
Merry , merry ,
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ;
Take a cherry ;
拿 一个 樱桃 ;

摘一颗樱桃;

[maɪn][ɑː(r); ə(r)]['saʊndə(r)] ,
Mine are sounder ,
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固,

[maɪn][ɑː(r); ə(r)]['raʊndə(r)] ,
Mine are rounder ,
矿 是 圆润 ,

我的比较圆,

[maɪn][ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər]
Mine are sweeter
矿 是 更甜

我的更甜

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːtə(r)]
For the eater
为了 这 食客

对于食客来说

['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .
Under the moon .
在下面 这 月亮 .

月光之下。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['fɛəriz] [suːn] .
And you'll be fairies soon .
和 你会 是 仙女 很快 .

你们很快就会变成仙女了。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [æt; ət] [naɪt] ,
In the cherry pluckt at night ,
在 这 樱桃 拔 在 夜晚 ,

夜间采摘樱桃,

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['swelɪŋ] ,
With the dew of summer swelling ,
和 这 露 的 夏天 肿胀 ,

随着夏日露水的涌动,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒuːs] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
There's a juice of pure delight ,
有 一个 汁 的 纯的 喜 ，

有一种纯粹的愉悦感，

[kuːl] , [dɑːk] , [swiːt] , [dɪ'vaɪnli] ['smelɪŋ] .
Cool , dark , sweet , divinely smelling .
凉爽的 , 黑暗的 , 甜的 , 神圣地 闻起来 .

凉爽、深沉、甜美，香气扑鼻。

['meri] , ['meri] ,
Merry , merry ,
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ;
Take a cherry ;
拿 一个 樱桃 ;

摘一颗樱桃；

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndə(r)] ,
Mine are sounder ,
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固，

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndə(r)]
Mine are rounder
矿 是 圆润

我的更圆。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər]
Mine are sweeter
矿 是 更甜

我的更甜

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːtə(r)]
For the eater
为了 这 食客

对于食客来说

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
In the moonlight .
在 这 月光 .

在月光下。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['fɛəriz] [kwaɪt] .
And you'll be fairies quite .
和 你会 是 仙女 相当 .

你会像仙女一样安静。

[wen] [ai] [saʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [kɔːl] ,
When I sound the fairy call ,
什么时候 我 声音 这 仙女 称呼 ,

当我发出仙女的呼唤时，

['gæðə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] ['miːtɪŋ] ,
Gather here in silent meeting ,
收集 这里 在 沉默的 会议 ,

请在此静默聚会。

[tʃɪn] [tuː; tə] [niː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
Chin to knee on the orchard wall ,
下巴 到 膝盖 在 这 果园 墙 ,

下巴抵着膝盖，靠在果园的墙上。

[ku:ld] [wɪð] [dju:] [ænd; ənd] ['tʃeriz] ['i:tɪŋ] .
Cooled with dew and cherries eating .
冷却 和 露 和 樱桃 吃 .

伴着露水和樱桃的清凉。

['meri] , ['meri] ,
Merry , merry ,
欢乐 , 欢乐 ,

欢乐，欢乐，

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ;
Take a cherry ;
拿 一个 樱桃 ;

摘一颗樱桃；

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndə(r)] ,
Mine are sounder ,
矿 是 探鱼器 ,

我的更稳固，

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['raʊndə(r)] ,
Mine are rounder ,
矿 是 圆润 ,

我的比较圆，

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tər] .
Mine are sweeter .
矿 是 更甜 .

我的更甜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:tə(r)]
For the eater
为了 这 食客

对于食客来说

[wen] [ðə; ði] [dju:z] [fɔ:l] .
When the dews fall .
什么时候 这 露水 落下 .

当露水落下的时候。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['fɛəriz] [ɔ:l] . -
And you'll be fairies all . 1915
和 你会 是 仙女 全部 . -

你们都会变成仙女。1915

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] ['pɑ:sɪŋ] [sləʊ] , [səʊ] [sləʊ] ,
I've watched the Seasons passing slow , so slow ,
我已经 观看 这 季节 通过 慢的 , 所以 慢的 ,

我看着四季缓慢流逝，如此缓慢。

[ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'twi:n] [lɑ:] - [ænd; ənd] ['beθˌju:n] ;
In the fields between La Bassée and Bethune ;
在 这 字段 之间 拉 - 和 贝休恩 ;

在拉巴塞和贝蒂讷之间的田野里；

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:m] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Primroses and the first warm day of Spring ,
报春花 和 这 第一的 温暖的 天 的 春天 ,

报春花和春天第一个温暖的日子，

[red] ['pɒpi] [flʌdz] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
Red poppy floods of June ,
红色的 罂粟 洪水 的 六月 ,

六月，红罂粟花海泛滥成灾。

['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [j'ɛləʊɪŋ] ['ɔːtəm] , [səʊ]
August , and yellowing Autumn , so
八月 ， 和 黄化 秋天 ， 所以

八月，以及泛黄的秋天，就是这样。

[tuː; tə]['wɪntə(r)] [naɪts] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] [ɔː(r)] [snəʊ] ,
To Winter nights knee - deep in mud or snow ,
到 冬天 夜晚 膝盖 - 深的 在 泥 或者 雪 ，

冬夜里，泥泞或积雪没过膝盖，

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['evriθɪŋ] .
And you've been everything .
和 你已经 到过 一切 .

而你就是一切。

[dɪə(r)] , [juːv] [biːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][məʊst] [læk]
Dear , you've been everything that I most lack
亲爱的 ， 你已经 到过 一切 那 我 最多 缺少

亲爱的，你拥有了我最缺乏的一切。

[ɪn] [ðiːz] [səʊl] - ['dednɪŋ] ['trentʃɪz] — ['pɪktʃəz] , [bʊks] ,
In these soul - deadening trenches — pictures , books ,
在 这些 灵魂 - 麻木 战壕 — 图片 ， 图书 ，

在这些令人窒息的战壕里——图片、书籍、

['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ,
Music , the quiet of an English wood ,
音乐 ， 这 安静的 的 一个 英语 木头 ，

音乐，英国森林的静谧，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmreɪd] - [lʊks] ,
Beautiful comrade - looks ,
美丽的 同志 - 看起来 ，

英俊的同志风范，

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['bəʊldə] ['maʊntən] - [træk] ,
The narrow , bouldered mountain - track ,
这 狭窄的 ， 巨石 山 - 追踪 ，

狭窄、布满巨石的山路，

[ðə; ði] [brɔːd] , [fʊl] - ['bʊzəmd] ['əʊʃ(ə)n] , [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,
The broad , full - bosomed ocean , green and black ,
这 广阔 ， 满的 - 丐 海洋 ， 绿色的 和 黑色的 ，

广阔无垠、波光粼粼的海洋，碧绿与漆黑交织。

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [gʊd] .
And Peace , and all that's good .
和 和平 ， 和 全部 那就是 好的 .

还有和平，以及所有美好的事物。

[friː] [vɜːs]
FREE VERSE
自由的 诗

自由诗

[ai] [naʊ] [dɪ'laɪt]
I now delight
我 现在 喜

我现在很高兴

[ɪn] [spaɪt]
In spite
在 尽管如此

尽管如此

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mait]

Of the might

的 这 可能

强大的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt]

And the right

和 这 正确的

以及正确的

[ɒv; əv] ['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Of classic tradition ,

的 经典的 传统 ,

秉承古典传统，

[ɪn] ['raɪtɪŋ]

In writing

在 写作

书面

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ]

And reciting

和 背诵

并背诵

[streɪt] [ə'hed] ,

Straight ahead ,

直的 前方 ,

直行，

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

Without let or omission ,

没有 让 或者 省略 ,

不遗漏或不放过

[dʒʌst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [raɪm]

Just any little rhyme

只是 任何 小的 韵

随便一首小韵律

[ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

In any little time

在 任何 小的 时间

任何短时间

[ðæt] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [hed] ;

That runs in my head ;

那 跑步 在 我的 头 ;

这件事一直在我的脑海里回响；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪv] [sed] ,

Because , I've said ,

因为 , 我已经 说 ,

因为，正如我所说，

[maɪ] [raɪmz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə'reɪd]

My rhymes no longer shall stand arrayed

我的 韵律 不 更长 将 站立 排列

我的韵脚不再排列整齐

[laɪk] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz] [ɒn] [pə'reɪd]

Like Prussian soldiers on parade

喜欢 普鲁士 士兵 在 游行

就像普鲁士士兵阅兵一样

[ðæt] [mɑːtʃ] ,
That march ,
那 行进 ,

那次游行，

[stɪf] [æz; əz] [stɑːtʃ] ,
Stiff as starch ,
僵硬的 作为 淀粉 ,

像淀粉一样硬，

[fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,
Foot to foot ,
脚 到 脚 ,

脚对脚，

[buːt] [tuː; tə] [buːt] ,
Boot to boot ,
启动 到 启动 ,

启动到启动，

[bleɪd] [tuː; tə] [bleɪd] ,
Blade to blade ,
刀刃 到 刀刃 ,

刀刃对刀刃，

['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n]
Button to button
按钮 到 按钮

按钮到按钮

[tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɒps] [ænd; ənd] [tʃɪnz] [laɪk] ['mʌtn] .
Cheeks and chops and chins like mutton .
脸颊 和 排骨 和 下巴 喜欢 羊肉 .

脸颊、排骨和下巴都像羊肉一样。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! No !
不 ! 不 !

不！不！

[maɪ] [raɪmz] [mʌst; məst] [gəʊ]
My rhymes must go
我的 韵律 必须 去

我的韵律必须消失了

[tɜːn] - [iː] , [twɪst] - [iː] ,
Turn ' ee , twist ' ee ,
转动 - ee , 捻 - ee ,

转啊，扭啊，

['twɪŋklɪŋ] , ['frɒsti] ,
Twinkling , frosty ,
闪烁 , 霜冻 ,

闪烁的，冰冷的，

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] - [laɪk] , ['mɪsti] ;
Will - o ' - the - wisp - like , misty ;
将要 - o - - 这 - 烟雾 - 喜欢 , 蒙蒙 ;

像鬼火一样，朦胧的；

[raɪmz] [ai] [wɪl] [meɪk]
Rhymes I will make
韵律 我 将要 制作

我将谱写韵律

[laɪk] [kiːts] [ænd; ənd] [bleɪk]
Like Keats and Blake
喜欢 济慈 和 布莱克

就像济慈和布莱克一样

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ,
And Christina Rossetti ,
和 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ，

还有克里斯蒂娜·罗塞蒂，

[wɪð] [rʌn] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
With run and ripple and shake .
和 跑步 和 波纹 和 摇 .

奔跑、涟漪、摇晃。

[haʊ] ['prɪti]
How pretty
如何 漂亮的

真漂亮

[tuː; tə] [teɪk]
To take
到 拿

服用

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [raɪm]
A merry little rhyme
一个 欢乐 小的 韵

一首欢快的小童谣

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
In a jolly little time
在 一个 快乐的 小的 时间

在一段快乐的小时光里

[ænd; ənd] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And poke it ,
和 戳 它 ，

然后戳它，

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And choke it ,
和 呛 它 ，

然后把它噎住，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Change it , arrange it ,
改变 它 ， 安排 它 ，

更改它，调整它，

[streɪt] - [leɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Straight - lace it , deface it ,
直的 - 蕾丝 它 ， 污损 它 ，

把它束缚起来，毁掉它，

[pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pliːts] ,
Pleat it with pleats ,
褶皱 它 和 褶皱 ，

用褶裥把它打成褶皱，

[ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃiːts]
Sheet it with sheets
床单 它 和 纸张

用床单盖住它

[ɒv; əv] ['empti] [kən'siːt] ,
Of empty conceits ,
的 空的 奇想 ,

空洞的自负，

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃuː] ,
And chop and chew ,
和 劈 和 嚼 ,

切碎并咀嚼

[ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] ,
And hack and hew ,
和 黑客 和 槎 ,

砍伐和雕琢，

[ænd; ənd] [weld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['stænzə] ,
And weld it into a uniform stanza ,
和 焊接 它 进入 一个 制服 诗节 ,

并将其焊接成一个统一的诗节，

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] [niːt] ,
And evolve a neat ,
和 发展 一个 整洁的 ,

并逐渐演变成一个简洁的，

[kəm'pleɪs(ə)nt] , [kəm'pliːt] ,
Complacent , complete ,
自满 , 完全的 ,

自满的，完备的，

[ˌækə'demɪk][ɪkˌstrævə'gænzə] !
Academic extravaganza !
学术的 盛大庆典 !

学术盛会！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神